



UNIVERSITAS INDONESIA

**PEMBENTUKAN KATA BENDA ISTILAH SEPAKBOLA
DALAM
*READER TOTAL FOOTBALL RUSIA 2012***

SKRIPSI

**EKO BAWONO
NPM 0706297045**

**FAKULTAS ILMU PENGETAHUAN BUDAYA
PROGRAM STUDI RUSIA
DEPOK
JULI 2012**



UNIVERSITAS INDONESIA

**PEMBENTUKAN KATA BENDA ISTILAH SEPAKBOLA
DALAM
*READER TOTAL FOOTBALL RUSIA 2012***

SKRIPSI

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar sarjana

**EKO BAWONO
NPM 0706297045**

**FAKULTAS ILMU PENGETAHUAN BUDAYA
PROGRAM STUDI RUSIA
DEPOK
JULI 2012**

SURAT PERNYATAAN BEBAS PLAGIARISME

Saya yang bertanda tangan di bawah ini dengan sebenarnya menyatakan bahwa skripsi ini saya susun tanpa tindakan plagiarisme sesuai dengan peraturan yang berlaku di Civitas Akademika Universitas Indonesia.

Jika di kemudian hari ternyata saya melakukan tindakan plagiarisme, saya akan bertanggung jawab sepenuhnya dan menerima sanksi yang dijatuhkan oleh Universitas Indonesia kepada saya.

Jakarta, Juli 2012



Eko Bawono

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

**Skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri,
dan semua sumber baik yang dikutip maupun dirujuk
telah saya nyatakan dengan benar.**

Nama : Eko Bawono

NPM : 0706297045

Tanda Tangan :


Tanggal : 11 Juli 2012

HALAMAN PENGESAHAN


Skripsi yang diajukan oleh :
Nama : Eko Bawono
NPM : 0706297045
Program Studi : Rusia
Judul : Pembentukan Kata Benda Istilah Sepakbola Dalam
Reader Total Football Rusia 2012.

ini telah berhasil dipertahankan di hadapan dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana Humaniora pada Program Studi Rusia, Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya, Universitas Indonesia.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing : Nia Kurnia Sofiah, M. App. Ling. (..........)

Penguji : Sari Endahwarni M.A (..........)

Penguji : Sari Gumilang M. Hum (..........)

Ditetapkan di : Depok

Tanggal : 11 Juli 2012

oleh

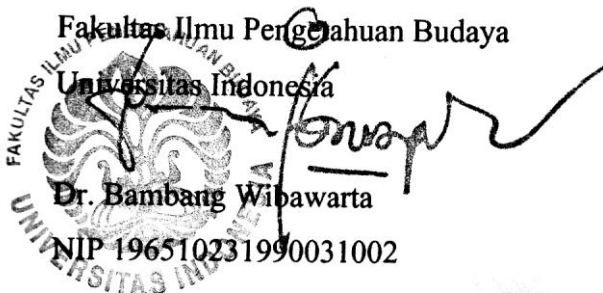
Dekan

Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya

Universitas Indonesia


Dr. Bambang Wibawarta

NIP 196510231990031002



KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT atas segala berkah, rahmat, hidayah, dan karunia-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini. Shalawat dan salam tak lupa penulis sampaikan kepada Nabi Besar Muhammad SAW beserta keluarga dan para sahabatnya.

Syukur alhamdulillah, penulis mampu menyelesaikan penyusunan skripsi yang berjudul "Proses Pembentukan Kata Benda pada Termin Sepakbola Dalam *Reader Total Football 2012*" sebagai salah satu persyaratan untuk memperoleh gelar Sarjana Humaniora pada Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya. Penulis sangat menyadari bahwa tanpa bantuan dan bimbingan dari pihak lain dan terkait akan sangat sulit bagi penulis untuk menyelesaikan penulisan skripsi ini. Untuk itu, pada kesempatan ini penulis ingin menyampaikan ucapan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada:

1. Ibu Nia Kurnia Sofiah, M. App. Ling selaku dosen pembimbing. Terima kasih banyak atas kesabaran Ibu menghadapi penulis yang egois, tidak disiplin, telat dan sering 'hilang' saat masa bimbingan. Penulis juga hendak meminta maaf karena seringkali membuat kesal, marah dan susah.
2. Bapak Ahmad Fahrudji M.A selaku ketua program studi Rusia.
3. Bapak Banggas Limbong M. Hum selaku koordinator skripsi.
4. Ibu Sari Endahwarni M.A selaku pembimbing akademik.
5. Staf pengajar program studi Rusia: Prof. Dr. N. Jenny MT Hardjatno, Ahmad Sujai M.A, Ahmad Fahrudji M.A, Nia Kurnia Sofiah M. App. Ling, Banggas Limbong M. Hum, Mohammad Nasir Latief, M.A, Mina Elfira Ph.D, Dr. Zeffry Alkatiri, Dr. Singkop Boas Boangmanalu (Alm.), Dr. Thera Widyastuti, Sari Gumilang M. Hum, Reynaldo de Archellie S. Hum, Abuzar Roushanfikri S. Hum, Hendra Kaprisma S. Hum, Maria Myutel M.A, Olga Portnyagina M.A.
6. Kedua orang tua yang paling penulis cintai dan sayangi (Tukiman Adiwijaya dan Ratmini), kakak tersayang (Gustowo Suprayugi), adik yang selalu mendukung walaupun seringkali menjadi korban kecerewetan dan kemarahan

penulis (Ikbal Tri Atmaja dan Nadia Apriyany), serta keluarga besar ayah dan ibu yang selalu mendoakan penulis.

7. Teman-teman dan sekaligus saudara-saudara Rusia 2007 : Feli, Ninda, Dipta, Tasya, Tata, Beni, Yajid, Delvi, Ais, Dani, Itop, Indah, Icha, Raisa, Uthie, Isna, Sarwa, Bela, Imelda, Junita, Alisha, Nela, Erlin, Dias, Rew, dan Wawan.

8. Teman-teman IKASSLAV: Kak Achi, Kak Utty, Kak Dinda, Kak Echa, Dimas, Rahman, Edward, Mare, Alan, Sekar, Aul Aher'02, Nisa'03, Baul'03, Ridwan'03, Icing'03, Arif'03, Aprel'03, Ali'04, Adis'06, Ferdi'08, Neli'08, John'08, Tama'08, Riga'08, Reza'08, Esti'09, Rani'09, Chandra'09, Erik'09, Ardi'09, Inal'10, Jogy'10, Nyoman'10, Melli'10, Ana'10, dan semua Ikasslavich baik senior maupun junior yang tidak dapat disebutkan satu persatu oleh penulis. Terima kasih banyak atas segala dukungan, bantuan, doa, dan hiburannya dikala *mentok, suntuk dan galau*.

9. Staf dan Pengajar Pusat Kebudayaan Rusia: Mr. Yuri Zozulya, Olga Portyagina, Svetlana Kolbina, Valentina, Mbak Ocha, Mbak Dian dan Pak Sulaiman.

10. Teman-teman Pusat Kebudayaan Rusia: Bella, Om Waris, Om Dee Patria, Om Iwan, Natala, Tante Weny, Tante Gita, Luki, Luthfi, Yayas dan teman-teman les lainnya yang tidak dapat disebutkan satu-persatu oleh penulis. Terima kasih banyak atas segala dukungan, semangat, doa, hiburannya dan rasa kekeluargaannya.

11. Teman-teman Festival Bahasa Rusia Sedunia dari Indonesia: Pak Yulhansir dan Istri, Ibu Tatiana, Mbak Maria, Kristian, Tio dan Nyoman Aji Suadhana Rai. Terima kasih banyak selama di Sankt-Petersburg, Rusia atas perhatiannya dan kekeluargaannya. Semoga kita dapat mengukir prestasi yang lebih baik lagi di kemudian hari.

12. *Всемирный Фестиваль Русского Языка* (Vsemirnyj Festival' Russkogo Jazika) dan *Фонд Русский Мир* (Fond Russkij Mir) yang telah memberikan kesempatan untuk mengunjungi Rusia khususnya kota Sankt Petersburg yang begitu indah dan mengagumkan.

13. Teman-teman Rusia, Ukraina, Polandia dan Eropa Timur lainnya: Vika, Anna, Polina, Dmitri, Irina, Tatiana, Nastya, Alike, Lyuba, Alena Ksenia, Oksana, Ira, Aleksei. Terima kasih banyak telah memberikan dukungan dan semangat untuk mempelajari bahasa Rusia. Tanpa kalian semua, bahasa Rusia penulis tidak akan menjadi lebih baik, jangan pernah lelah teman mengajari penulis ini. Pavel dan Claudia tentunya yang sudah menjaga penulis selama berada di Rusia. Zoya yang dengan sabar mengajari bahasa Rusia dan pengucapan yang benar kepada penulis.

14. Dyah Rahadyani Paramarini, yang telah menginspirasi penulis untuk terus bersemangat dan berjuang untuk melanjutkan studi S2 di Rusia di kemudian hari.

Akhir kata, penulis berharap semoga Allah SWT berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu penulis menyelesaikan skripsi ini. Penulis menyadari penulisan skripsi ini masih jauh dari sempurna dan banyak kekurangan baik secara materi maupun penyajian karena keterbatasan waktu, pengetahuan dan pengalaman yang penulis miliki. Penulis mengharapkan masukan dari pembaca guna memperbaiki skripsi ini. Semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi pihak-pihak yang berkepentingan. Atas perhatiannya, penulis ucapkan terima kasih.

Depok, Juli 2012



Eko Bawono

**HALAMAN PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademik Universitas Indonesia, saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Eko Bawono
NPM : 0706297045
Program Studi : Rusia
Departemen : Linguistik
Fakultas : Ilmu Pengetahuan Budaya
Jenis Karya : Skripsi

demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Indonesia **Hak Bebas Royalti Noneksklusif** (*Non-exclusive Royalty-Free Right*) atas karya ilmiah saya yang berjudul :

Pembentukan Kata Benda Istilah Sepakbola Dalam *Reader Total Football Rusia 2012*.

beserta perangkat yang ada (jika diperlukan). Dengan hak bebas Royalti Noneksklusif ini Universitas Indonesia berhak menyimpan, mengalihmedia/format-kan, mengelola dalam bentuk pangkalan data (*database*), merawat, dan memublikasikan tugas akhir saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Dibuat di : Jakarta

Pada Tanggal : 11 Juli 2012

Yang Menyatakan



(Eko Bawono)

ABSTRAK

Nama : Eko Bawono

Program Studi : Rusia

Judul : Pembentukan Kata Benda Istilah Sepakbola dalam *Reader Total Football Rusia 2012*.

Skripsi ini membahas mengenai pembentukan kata benda istilah sepakbola bahasa Rusia. Analisis dalam skripsi ini menggunakan metode eksposisi, yaitu memaparkan dan menganalisis pembentukan kata benda yang didukung teori pembentukan kata oleh Popov dan Kalinina. Diperoleh hasil bahwa kata-kata benda istilah sepakbola berasal dari bahasa Rusia dan dari kata pinjaman dari bahasa asing beserta gabungan dari keduanya dan sufiks yang paling banyak digunakan –*щик* (-ščík), –*ник* (-nik), –*ист* (-ist).

Kata kunci:

Kata benda, pembentukan kata, kata pinjaman.

ABSTRACT

Name : Eko Bawono

Study Program : Russian Studies

Title : Nouns Word Formation In *Reader Total Football Russia 2012*.

This thesis discusses about the word formation of nouns for soccer terms in Russian language. The exposition method is employed to analyze the data with theories of word formation written by Popov and Kalinina. The results suggest that soccer terms in Russian language are from Russian language, loanwords finding shows that term for football words for Russian language, the loanwords and combinations of them and the dominant suffixes are –*щик* (-ščík), –*ник* (-nik), –*ист* (-ist).

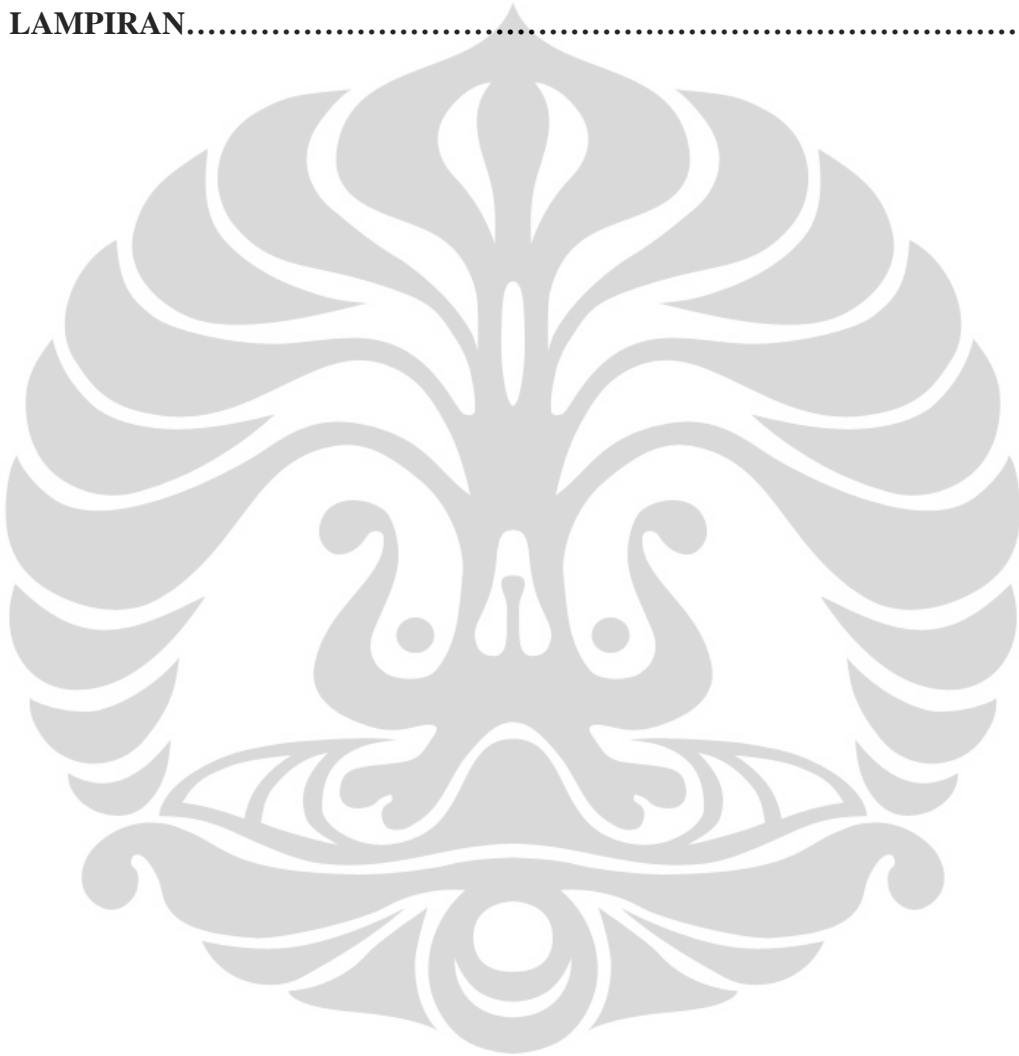
Key words:

Nouns, Word Formation, Loanword.

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
SURAT PERNYATAAN BEBAS PLAGIARISME.....	ii
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS.....	iii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iv
KATA PENGANTAR.....	v
HALAMAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIA.....	viii
ABSTRAK.....	ix
ABSTRACT.....	ix
DAFTAR ISI.....	ix
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	4
1.3 Tujuan Penulisan.....	4
1.4 Sumber Data.....	5
1.5 Metode Penelitian.....	6
1.6 Tinjauan Kepustakaan.....	7
1.7 Sistem Alih Aksara.....	8
BAB II LANDASAN TEORI.....	10
2.1 Morfologi.....	10
2.2 Kelas Kata.....	11
2.3 Kata Benda.....	13
2.3.1 Macam-macam Kata Benda.....	13
2.3.2 Jenis Kata Benda.....	16
2.3.3 Bilangan Kata Benda.....	17
2.3.4 Kasus Kata Benda.....	18
2.4 Pembentukan Kata.....	20
2.4.1 Pembentukan Kata Benda.....	24
2.5 Kata Pinjaman.....	30
2.6 Sejarah Sepakbola.....	34
2.6.1 Sejarah Sepakbola Rusia.....	36

2.6.2 Liga Sepakbola Rusia	38
BAB III ANALISIS	40
3.1 Kata Benda Istilah Sepakbola Dengan Frekuensi Kemunculan Tinggi...41	
3.2 Kata Benda Istilah Sepakbola Dengan Frekuensi Kemunculan Rendah..77	
BAB IV KESIMPULAN	95
DAFTAR REFERENSI.....	98
LAMPIRAN.....	100



BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Masalah

Menurut Harimurti Kridaklasana (2007) dalam buku *Pesona Bahasa: Bahasa ialah sistem tanda bunyi yang disepakati untuk dipergunakan oleh para anggota kelompok masyarakat tertentu dalam bekerja sama, berkomunikasi, dan mengidentifikasi diri* (Kridalaksana dalam Kushartanti, Yuwono, Lauder, 2007:3). Ketika kita menggunakan bahasa untuk berkomunikasi berarti kita harus menggunakan struktur kalimat yang efektif dan jelas. Kalimat dikatakan efektif bila mampu membuat isi atau maksud yang disampaikan itu tergambar lengkap dalam pikiran si penerima, persis seperti apa yang disampaikan (Razak, 1985:1). Kalimat yang memiliki struktur yang jelas ialah kalimat yang umumnya terdiri dari kata yang jelas dan kata-kata itu mesti diurutkan menurut aturan-aturan yang sudah dibiasakan, tidak menyimpang dan bertentangan (Razak, 1985:1).

Kata disusun oleh satu atau beberapa morfem. Morfem adalah satuan gramatikal yang terkecil dari kata, dan kata sebagai satuan terbesarnya (Kentjono, 1984: 39). Kata terdiri dari kata bermorfem satu dan kata bermorfem lebih dari satu. Kata bermorfem satu disebut kata *monomorfemis* dan kata bermorfem lebih dari satu disebut kata *polimorfemis*. Dalam contoh kalimat Amin sedang mempelajari soal itu, misalnya, terdapat empat kata monomorfemis (yakni, Amin, sedang, soal, itu) dan satu kata polimorfemis (yakni mempelajari). Penggolongan kata menjadi jenis monomorfemis dan jenis polimorfemis adalah penggolongan berdasarkan jumlah morfem yang menyusun kata (Kentjono, 1984:44). Kata polimorfemis dapat dilihat sebagai hasil proses morfologis yang berupa perangkaian morfem. Kata seperti Amin, sedang, soal, dan itu dapat dianggap tidak mengalami proses morfologis, sedangkan kata seperti mempelajari merupakan kata hasil dari proses morfologis (Kentjono dalam Kushartanti, Yuwono & Lauder. 2007: 151). Kata *mempelajari* dalam contoh

Universitas Indonesia

kalimat di atas adalah kata yang dihasilkan dari proses morfologis. Dalam proses morfologis ialah penambahan afiks. Penambahan afiks berupa *pengimbuhan* atau *afiksasi*. Penambahan afiks dapat dilakukan di depan, di tengah, di belakang, atau di depan dan di belakang morfem dasar. Afiks yang ditambahkan di depan disebut awalan atau prefix, yang di tengah disebut sisipan atau infiks. Afiks yang di belakang disebut akhiran atau sufiks, sementara afiks yang ditambahkan di depan dan di belakang disebut apitan, sirkumfiks, atau konfiks (Kentjono dalam Kushartanti, Yuwono & Lauder. 2007: 151).

Proses morfologis ialah proses yang mengubah bentuk kata, memberikan kedudukan gramatikal yang penting kepada kata yang dibentuknya, terutama dalam memungkinkan kata itu berperan dalam kalimat atau dalam menandai hubungan sintaktik (Kentjono dalam Kushartanti, Yuwono & Lauder. 2007: 152). Dalam banyak bahasa, proses morfologis disebut dengan afiksasi. Afiksasi dibagi menjadi dua tipe yaitu infleksi dan derivasi (Kentjono dalam Kushartanti, Yuwono & Lauder. 2007: 152). Infleksi ialah mengubah bentuk suatu kata untuk menetapkan hubungannya dengan kata-kata lain dalam kalimat. Jadi, infleksi menentukan dan membatasi tugas gramatikal yang dibentuknya (Kentjono dalam Kushartanti, Yuwono & Lauder. 2007: 152). Sedangkan proses derivasi ialah proses morfologis yang mengakibatkan perubahan suatu kata menjadi kata baru. Kata yang baru itu pada umumnya lain kelas dan jenisnya dengan kata yang belum mengalami proses derivasi. Proses derivasi dalam bahasa Inggris contohnya seperti perubahan dari kata *love* menjadi kata *lovely*, *loveliness*, atau *lover*. Jika diperhatikan kelas katanya, kata tersebut dibentuk dari kata kerja menjadi kata sifat atau kata benda (Kentjono dalam Kushartanti, Yuwono & Lauder. 2007:153).

Pembentukan kata merupakan hal yang sangat lazim. *Словообразование* (Slovoobrazovanie) ‘Pembentukan kata’ adalah bagian dari ilmu bahasa yang membahas tentang pembentukan kata-kata baru dari satu kata yang sejenis (Nikonova, 2008:85). Pembentukan kata dalam ilmu bahasa menjawab pertanyaan-pertanyaan mengenai asal muasal kata baru dibentuk, dengan bantuan apa kata baru

dibentuk, dan untuk apa kata baru dibentuk. Pembentukan kata dalam bahasa Rusia mengakibatkan adanya kata-kata baru yang memiliki akar kata yang sama tetapi berbeda makna dan kelas katanya misalnya kata *учить* (učit') 'mempelajari, kata tersebut merupakan kelas kata kerja dalam bahasa Rusia. Kata kerja *учить* (učit') 'mempelajari', dapat berubah menjadi kata benda jika kata tersebut ditambahkan sufiks *-тель-* (-tel'-) menjadi *учитель* (učitel') 'guru' (Nikonova, 2008: 86).

Pembentukan kata-kata bahasa Rusia umumnya sering kita temukan dalam buku-buku pelajaran, artikel-artikel, surat kabar, majalah dan lain-sebagainya. Misalnya dalam majalah olahraga sepakbola bahasa Rusia sering kita temukan kata seperti: *болельщик* (bolel'sčik) 'suporter' merupakan kata benda dalam bahasa Rusia. Kata *болельщик* (bolel'sčik) 'suporter' merupakan kata benda yang dibentuk dari kata kerja *болеть* (bolet') 'mendukung'. Selain kata tersebut banyak sekali kata-kata benda lain yang sering muncul dalam majalah sepakbola seperti *вратарь* (vratar') 'kiper', *защитник* (zashitnik) 'bek, *кубок* (kubok) 'copa', *команда* (komanda) 'kesebelasan' dan lain-lain. Misalnya dalam contoh kalimat: *Александр Кержаков, лидер сборной России по футболу* (Aleksandr Kerzakov, lider svornoj Rossii po futbolu) 'kapten sepakbola kesebelasan Rusia, *Кубок Америки-2011* (Kubok Ameriki-2011') *Сopa Америка 2011. Они сказали, что мне нужно научиться получать удовольствие не только от матчей* (Oni skazali, čto mne nužno naučit'sja polučat' udovol'stvie ne tol'ko ot matčej) 'Mereka mengatakan, bahwa saya harus mulai belajar menerima dengan besar hati tidak hanya dari pertandingan-pertandingan'. Contoh kalimat tersebut sering kita temukan dalam majalah ataupun liputan-liputan mengenai sepakbola di Rusia. Beberapa contoh kalimat itu terdapat kata-kata bahasa Rusia dan bahasa serapan asing. Contoh-contoh kata pinjaman dari bahasa asing dalam istilah sepakbola sebagai berikut: *голкипер* (golkiper) 'penjaga gawang, *бек* (bek) 'pemain bertahan, *матч* (matč) 'pertandingan', *офсайд* (ofsajd) 'offside dan masih banyak lagi kata-kata asing yang digunakan. Tetapi banyak juga menggunakan bahasa Rusia dalam istilah-istilah sepakbola seperti, *арбитр* (arbitr) 'wasit', *мертвый мяч* (mertvyj mjač) 'tendangan gawang' dan lain-lain.

Kata-kata istilah sepakbola dalam bahasa Rusia begitu banyak. Menurut (KBBI) istilah adalah kata atau gabungan kata yang dengan cermat mengungkapkan makna, konsep, proses, keadaan, atau sifat yang khas dalam bidang tertentu. Hal tersebut telah menjadi perhatian penulis untuk membahas kata benda bahasa Rusia dalam olahraga sepakbola. Penulis juga akan membahas penggunaan kata tersebut dalam kalimat dan menganalisis apakah kata-kata tersebut berasal dari bahasa Rusia atau dari bahasa asing. Dalam skripsi ini, penulis hanya mengambil kata-kata benda saja. Kata benda ialah kata yang tidak terikat yang menunjukkan makna benda dan bagian yang paling sering muncul dalam kalimat (Savko, 2005:47-48). Kata benda dalam sumber data yang digunakan penulis, merupakan kelas kata yang sering banyak muncul jika dibandingkan dengan kelas kata lainnya. Sumber data penulisan ini yaitu majalah online mingguan sepakbola yaitu *Reader Total Football* edisi bahasa Rusia. Penulis juga akan menganalisis kata-kata tersebut dari segi morfemis dan morfologis. Analisis morfologis dimaksudkan agar mengetahui jenis kelamin, jumlah dan kasusnya dalam kalimat. Tidak hanya itu saja, penulis juga menguraikan unsur-unsur pembentukan kata-kata benda tersebut yang meliputi: akar kata, sufiks, prefiks, interfiks dan akhiran.

1.2 Rumusan Masalah

Dalam majalah sepakbola berbahasa Rusia pemakaian kata-kata istilah sepakbola dalam bahasa asing dan bahasa Rusia sering sekali digunakan. Berikut ini permasalahan pembentukan kata benda dalam istilah-istilah sepakbola:

- Bagaimana pembentukan kata benda istilah sepakbola bahasa Rusia.
- Bagaimana pembentukan kata benda untuk kata pinjaman dalam istilah sepakbola.

1.3 Tujuan Penulisan

Tujuan penulisan dalam skripsi ini ialah:

- Mengetahui pembentukan kata pada istilah sepakbola dalam bahasa Rusia.
- Mengetahui apakah kata-kata itu berasal dari bahasa asing atau dari bahasa Rusia.

1.4 Sumber Data

Dalam skripsi ini penulis menggunakan majalah khusus sepakbola *Total Football* yang berbentuk *Reader* edisi berbahasa Rusia. *Reader Total Football* ialah majalah elektronik yang berisi tentang olahraga sepakbola Rusia dan internasional. Dalam *Reader Total Football Rusia* terdapat rubrik untuk siapapun yang ingin menulis berita tentang sepakbola. *Reader Total Football* merupakan berita yang terbit secara mingguan dengan tujuan mendapatkan berita yang menarik dan aktual tentang sepakbola kepada pembaca. *Reader Total Football* untuk memudahkan pembaca yang ingin membaca berita tentang sepakbola melalui *iPhone*, *iPod*, *Notebook*, alat pembaca buku elektronik, dan media lain yang mendukung dalam kehidupan anda sehari-hari.¹

Sumber data yang digunakan dalam penelitian ini sebagai berikut:

1. *Reader Total Football* edisi bahasa Rusia terbitan no 14.
2. *Reader Total Football* edisi bahasa Rusia terbitan no 15.
3. *Reader Total Football* edisi bahasa Rusia terbitan no 16.
4. *Reader Total Football* edisi bahasa Rusia terbitan no 17.

Semua *Reader Total Football* yang penulis peroleh merupakan terbitan tahun 2012, hal ini dimaksudkan untuk memenuhi aspek aktualitas dan kemutakhiran data. Pada edisi ini, banyak sekali ulasan menarik tentang sepakbola, profile pemain bintang, lalu ada liputan khusus Liga Champion dan pada edisi ini pula liga sepakbola di Eropa sedang di akhir kompetisi dan puncak dari segala kompetisi sepakbola di Eropa. Khusus *Reader Total football* edisi 17 banyak ulasan menarik tentang babak semifinal pertandingan liga *Champion* dan liga *Europa* dan terdapat juga berita tentang piala Eropa yang akan berlansung pada bulan Juli di wilayah Eropa Timur yaitu Ukraina dan Polandia. *Reader Total Football Rusia* edisi no 14-17 tahun 2012

¹ <http://totalfootball.ru/reader-total-football/> diunduh pada 09 Mei 2012. Pukul 21.07 WIB.

tersebut diunduh oleh penulis dari situs <http://totalfootball.ru/> yang diunduh pada 17 April 2012 pada pukul 14.22 WIB.

1.5 Metode Penelitian

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif analitis. Metode deskriptif analitis dilakukan dengan cara mendeskripsikan fakta-fakta yang kemudian disusul dengan analisis yang berarti menguraikan. Meskipun demikian, analisisnya tidak sebatas menguraikan melainkan juga dengan menambahkan pemahaman dan penjelasan secukupnya (Ratna 2004:53). Dengan metode ini diharapkan penulis mampu memberikan landasan teori yang diperlukan dalam menganalisis kata-kata istilah sepakbola bahasa Rusia, serta pembahasannya juga mencakup apakah kata-kata tersebut berasal dari bahasa asing atau dari bahasa Rusia.

Teknik penulisan yang digunakan oleh penulis adalah sebagai berikut:

1. Mengutip beberapa istilah olahraga sepakbola dari sumber data yang didapat.
2. Menganalisis kata-kata tersebut. Pertama menganalisis asal kata benda istilah sepakbola tersebut, apakah kata tersebut berasal dari bahasa asing atau bahasa Rusia. Lalu menganalisis kata benda istilah sepakbola tersebut secara morfologis.
3. Membuat kesimpulan berdasarkan hasil analisis yang diperoleh.

Penulis juga menggunakan kamus sebagai sumber rujukan seperti:

1. Kamus *АНГЛО-РУССКИЙ И РУССКО-АНЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ ФУТБОЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ* (ANGLO-RUSSKIJ I RUSSKO-ANGLIJSKIJ SLOVAR' FUTBOL'NYX TERMINO 'KAMUS TERMIN SEPAKBOLA INGGRIS-RUSIA DAN RUSIA INGGRIS). Kamus ini terdiri dari dua bagian yaitu kamus Inggris-Rusia dan Rusia-Inggris yang terdiri dari 128 halaman dan khusus menjelaskan mengenai termin sepakbola dalam bahasa Rusia dan bahasa Inggris. Kamus ini diterbitkan pada tahun 2002 oleh Astrel'. Kamus ini disusun oleh L. A. Zaroxovic dan di terjemahkan ke dalam bahasa Inggris oleh M.A. Kravčenko.

2. Kamus *БОЛЬШОЙ ТОЛКОВОЙ СЛОВАРЬ РУССКОГО ЯЗЫКА* (BOL'SHOJ TOLKOVOJ SLOVAR' RUSSKOGO JAZIKA) 'KAMUS BESAR ISTILAH BAHASA RUSIA'. Kamus ini dibuat diterbitkan oleh Kuznecov, S. A. Tahun 2000. Sankt Peterburg: Rossijkaja Akademija Nauk. Kamus ini memuat pembentukan kata, etimologi dan informasi mengenai penggunaan kata asal dan apakah kata tersebut kata tersebut berasal dari bahasa asing atau bahasa Rusia.

1.6 Tinjauan Pustaka

Untuk mendukung penulisan makalah ini, penulis menggunakan tinjauan pustaka. Sejauh ini, hasil tinjauan kepustakaan sebagai berikut:

1. Skripsi dengan judul "Peminjaman Kata Benda Dari Bahasa Inggris dan Penyesuaiannya Dalam Bahasa Rusia" Karya Nia Kurnia Sofiah (2001). Skripsi ini membahas kata pinjaman dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Rusia terutama kata benda dalam bahasa Rusia bidang olahraga. Skripsi ini juga membahas pembentukan kata benda dalam bahasa Rusia secara fonetik dan morfemis.
2. Skripsi dengan judul "Kata Pinjaman dalam Bidang Politik dari Bahasa Asing ke dalam Bahasa Rusia" oleh Sari Gumilang (2005). Skripsi ini membahas mengenai proses penyesuaian kata pinjaman yang diambil dari bahasa asing ke dalam bahasa Rusia dalam bidang politik. Skripsi ini juga membahas tentang perubahan fonetis dan perubahan morfologis kata pinjaman.
3. Skripsi dengan judul "Motif-motif Oligarki Rusia Dalam Perkembangan Industri Sepakbola Di Kawasan Britania dan Rusia Tahun 2003-2006" karya Agus Sri Handono (2007). Dalam skripsi ini membahas tentang hubungan dua fenomena kaum Oligarki di Rusia dengan fenomena industri sepakbola dunia serta motif-motif yang dimiliki oleh kaum oligarki Rusia dalam industri sepakbola.
4. Skripsi dengan judul "Proses Morfologis Pembentukan Kata Terminologi Militer Bahasa Rusia" karya Dimas W. Haryadi (2010). Skripsi ini membahas mengenai pembentukan terminologi bahasa Rusia dalam bidang militer. pembahasannya

juga mencakup apakah kata tersebut berasal dari bahasa asing atau dari bahasa Rusia.

5. Skripsi dengan judul “Analisis Morfologis Kata Serapan bahasa Rusia Iklan Paket Pariwisata Pulau Bali” oleh Romika Junaidi (2010). Skripsi ini membahas proses perubahan kata-kata dari bahasa asing yang diserap ke dalam bahasa Rusia dalam brosur iklan paket pariwisata di Bali.
6. Skripsi dengan Judul “Penulisan Kata Benda Serapan Asing Dalam Bahasa Rusia Di Bidang Kuliner 2011” oleh Isnaini Indrayanti (2011). Skripsi ini membahas proses perubahan penulisan kata benda pinjaman ke dalam bahasa Rusia di bidang kuliner.

Perbedaan skripsi ini dengan semua skripsi pada tinjauan pustaka di atas adalah skripsi ini membahas pembentukan kata benda untuk istilah sepakbola secara morfologis yang mencakup kata benda bahasa Rusia dan bahasa asing serta gabungan keduanya yang belum pernah dibahas dalam semua skripsi tersebut.

1.7 Sistem Alih Aksara Bahasa Rusia Modern

Sistem alih aksara atau transliterasi internasional abjad Rusia yang dibuat oleh Barentsen². Tabel ini merupakan transliterasi internasional yang biasa digunakan dalam penulisan transliterasi Rusia.

Tabel Sistem Transliterasi Bahasa Rusia Modern

No	Bahasa Rusia	Transliterasi	Realisasi
1	А а	A	[a]
2	Б б	B	[b]
3	В в	V	[v]
4	Г г	G	[g]
5	Д д	D	[d]

² A. A. Barentsent. *Russische Gramatika* (1976), hlm. 33-35.

6	Е е	E	[ɛ, e]
7	Ё ё	E	[o]
8	Ж ж	Ž	[ž]
9	З з	Z	[z]
10	И и	I	[i]
11	Й й	J	[j]
12	К к	K	[k]
13	Л л	L	[l]
14	М м	M	[m]
15	Н н	N	[n]
16	О о	O	[o, ɔ]
17	П п	P	[p]
18	Р р	R	[r, R]
19	С с	S	[s]
20	Т т	T	[t]
21	У у	U	[u, v]
22	Ф ф	F	[f]
23	Х х	X	[x]
24	Ц ц	C	[ts]
25	Ч ч	Č	[tʃ]
26	Ш ш	Š	[ʃ]
27	Щ щ	ŠČ	[ščʃ]
28	Ъ ъ	“	-
29	Ы ы	Y	[ɔ]
30	Ь ь	‘	-
31	Э э	É	[ɪ]
32	Ю ю	Ju	[iu]
33	Я я	Ja	[ia]

BAB II

LANDASAN TEORI

Peranan bahasa sangat besar sekali dalam kehidupan manusia. Hampir dalam semua kegiatan sehari-hari di masyarakat, manusia menggunakan bahasa. Bahasa dipakai oleh kelompok manusia untuk bekerja sama dan berkomunikasi satu dengan yang lain. Bahasa tidak hanya sebagai alat untuk bekerja sama dan komunikasi saja, tetapi untuk kelompok sosial tertentu, bahasa digunakan untuk mengidentifikasi dirinya. Bahasa ialah pembeda budaya yang sangat menonjol, karena dengan bahasa tersebut, kelompok sosial merasa diri mereka berbeda dengan kelompok sosial lain (Kridalaksana dalam Kentjono 1984:4). Pengertian bahasa menurut (Kridalaksana dalam Kushartanti, Yuwono, Lauder, 2007:3) ialah sistem lambang bunyi yang arbitrer yang dipergunakan oleh para anggota kelompok sosial untuk bekerja sama, berkomunikasi dan mengidentifikasi diri.

Jika diperinci dari pengertian bahasa di atas, bahwa bahasa juga sebuah sistem. Dalam bahasa terdiri dari beberapa sistem. Subsistem dalam bahasa terdiri dari tiga jenis yaitu subsistem fonologi, subsistem leksikon dan subsistem gramatika (Kridalaksana, 1984:2). Subsistem fonologi mencakup segi-segi bunyi bahasa. Bunyi bahasa, baik yang bersangkutan dengan ciri-cirinya, maupun yang bersangkutan dengan fungsinya dalam komunikasi diteliti oleh fonetik. Pembendahaaran kata suatu bahasa dikaji dalam subsistem leksikon Sementara Subsistem gramatika atau tata bahasa terdiri dari dua bagian yaitu morfologi dan sintaksis. Subsistem morfologi mencakup kata, bagian-bagiannya dan kejadiannya, subsistem sintaksis mencakup satuan-satuan yang lebih besar dari kata, seperti frasa, klausa dan kalimat dan hubungan antara satuan-satuan itu. (Kridalaksana dalam Kentjono, 1984: 4).

2.1 Morfologi

Morfologi bersama-sama dengan sintaksis, merupakan tataran ilmu bahasa yang disebut tata bahasa atau gramatika. Morfologi adalah studi gramatikal struktur intern kata. Morfologi tidak hanya mempelajari tentang gramatikal struktur intern kata saja,

tetapi morfologi juga mempelajari tentang tata kata dan tata bentuk. Sementara sintaksis merupakan studi gramatikal mengenai kalimat (Kentjono, 1984 dalam Kentjono (1984:151). Secara etimologis, morfologi berasal dari bahasa Yunani, *morphe* yang berarti bentuk, dan *logos* yang berarti ilmu. Maka morfologi dapat diartikan sebagai ilmu gramatika tentang kata, yang di dalamnya termasuk ilmu tentang struktur kata, bentuk perubahan kata, makna gramatika serta ilmu tentang kelas kata dan pembentukan kata (Kalinina, 1975: 5).

Wilayah morfologi yakni pembentukan suku kata dan pembentukan kata serta morfologi juga mencakup pembentukan kelompok kata atau frase dan kelas kata (Kentjono, 1984, 39). Proses yang mengubah bentuk kata dan memberikan kedudukan gramatikal yang penting kepada kata yang dibentuknya, terutama dalam memungkinkan kata itu berperanan dalam kalimat atau dalam menandai hubungan sintaktik disebut sebagai proses morfologis (Kentjono, 2007:152). Dalam banyak bahasa, proses morfologis disebut dengan istilah afiksasi. Afiksasi dibagi menjadi dua tipe yaitu *infleksi* dan *derivasi* (Kentjono, 2007, 152). Infleksi ialah mengubah bentuk suatu kata untuk menetapkan hubungannya dengan kata-kata lain dalam kalimat. Jadi, infleksi itu memiliki fungsi untuk menentukan dan membatasi tugas gramatikal kata yang dibentuknya. Sementara proses derivasi ialah mengubah suatu kata menjadi kata baru (Kentjono, 2007:152-153).

2.2 Kelas Kata

Kelas kata adalah golongan kata yang mempunyai kesamaan dalam perilaku formalnya; klasifikasi atas nomina, ajektiva dan sebagainya (Kridalaksana, 1993: 104). Selain itu definisi lain untuk kelas kata adalah semua kata bahasa Rusia yang tergantung pada makna gramatika umum, memiliki ciri-ciri morfologis dan ciri sintaksis yang dibagi dalam beberapa kelompok gramatikal (Savko, 2005:174). Kata dapat digolongkan atas dua jenis besar, yaitu partikel dan kata penuh. Kata yang jumlahnya terbatas, biasanya tidak mengalami proses morfologis, bermakna gramatikal, dan dikuasai dengan cara menghafal disebut partikel. Dalam bahasa Indonesia contoh partikel misalnya yang, dari, ke, di, dan pada. Sedangkan kata

penyempurnaan mempunyai ciri yang berlawanan dengan dengan partikel, yang terutama adalah bersifat leksikal. Kata penyempurnaan masih dibedakan menjadi nomina (yang kita kenal sebagai *kata benda*), verba (yang juga kita kenal dengan sebagai *kata kerja*), adjektiva (yang juga kita kenal sebagai *kata sifat*), adverbia (yang kita kenal sebagai *kata keterangan*), preposisi (yang kita kenal sebagai *kata depan*), konjungsi (yang juga kita kenal sebagai *kata sambung*), numeralia (yang kita kenal sebagai *kata bilangan*), dan sebagainya (Sihombing dan Kentjono (2007) dalam Kushartanti, Yuwono & Lauder. 2007:130).

Dalam bahasa Rusia kelas kata dibedakan menjadi tiga klasifikasi yaitu (Savko, 2005:174-175):

1. *Самостоятельные части речи* (Samostojatel'nye časti reči), 'Kelas kata yang dapat berdiri sendiri'. *Самостоятельные части речи* (Samostojatel'nye časti reči) 'Kelas kata yang dapat berdiri sendiri' terdiri dari enam kelas kata yaitu:
 - *Существительное* (Sušestvitel'noe) 'Kata benda'.
 - *Прилагательное* (Prilagatel'noe) 'Kata sifat'.
 - *Числительное* (Čislitel'noe) 'Kata bilangan'.
 - *Местоимение* (Mestoimenie) 'Kata ganti'.
 - *Глагол* (Glagol) 'Kata kerja'.

2. *Наречие* (Narečie) Kata keterangan. Sedangkan *служебные части речи* (služebnye časti reči) kelas kata bantu. *Служебные части речи* (Služebnye časti reči) 'Kelas kata bantu'. *Служебные части речи* (Služebnye časti reči) 'Kelas kata bantu' bantu terdiri sebagai berikut:
 - *Предлог* (Predlog) 'Kata depan.
 - *Союз* (Sojuz) 'Kata hubung.
 - *Частица* (Častica) 'Partikel' dan
 - *Междометия* (Meždometija) 'Kata seru' .

3. *Междометия части речи* (Meždometija časti reči) ‘Kelas kata seru’. Dalam bab ini, penulis hanya membahas tentang *существительное* (sušestvitel’noe) ‘kelas kata benda’. Kata benda ialah kata yang tidak terikat yang menunjukkan makna benda dan bagian yang paling sering muncul dalam kalimat (Savko, 2005:47-48).

2.3 *Существительное* (Sušestvitel’noe) ‘Kata benda’.

Kata benda merupakan kelas kata yang dapat berdiri sendiri, yang menyatakan benda dan menjawab pertanyaan *кто* (kto) ‘siapa?’ jika yang ditanyakan makhluk hidup dan orang misalnya *кто* (kto) ‘siapa?’ *человек* (čelovek) ‘seseorang’, *тигр* (tigr) ‘harimau’. Sementara pertanyaan *что* (čto) ‘apa?’ jika yang ditanyakan berupa benda atau barang misalnya *что* (čto) ‘apa?’ *ягода* (jagoda) ‘buah kecil’, *мгновение* (mgnovenie) ‘detik’ dan lain-lain (Savko, 2005: 175). Semua kata benda dalam gramatikal bahasa Rusia dibagi lagi menjadi jenis kelamin, jumlah dan kasus. Jenis kelamin kata benda terdapat tiga jenis yaitu *Мужской род* (Mužkoj rod) ‘Jenis kelamin maskulin’, *Женский род* (Ženskij rod) ‘Jenis kelamin feminin’, dan *Средний род* (Srednij rod) ‘Jenis kelamin netral’. Kata benda jenis kelamin maskulin bahasa Rusia misalnya, *энтузиаст* (entuziast) ‘antusias, *журнал* (žurnal) ‘jurnal’, *стол* (stol) ‘meja’ dan lain-lain. Kata benda jenis kelamin feminin misalnya, *игра* (igra) ‘permainan’, *книга* (kniga) ‘buku’ dan lain-lain. Sementara contoh kata benda jenis kelamin netral seperti: *открытие* (otkrytie) ‘pembukaan’, *письмо* (pis’mo) ‘surat’, *окно* (okno) ‘jendela’ dan lain lain. (Savko, 2005: 175-176).

2.3.1 Macam-macam Kata benda

Kata benda bahasa Rusia terdiri dari empat macam yaitu (Savko, 2005: 179):

1. *Конкретные имена существительные* (Konkretnye imena suščestvitel’nye) ‘Kata benda konkret’. Kata benda konkret adalah kategori leksika gramatikal kata benda, yang menunjukkan benda dan fenomena. Kata benda konkret bahasa Rusia misalnya: *урок* (urok) ‘pelajaran’, *день* (den’) ‘hari’, *записка* (zapiska) ‘catatan’,

цветок (cvetok) ‘bunga’, *телевизор* (televizor) ‘televisi’. Kata benda konkret juga mempunyai bentuk tunggal dan bentuk jamak.

2. *Абстрактные имена существительные* (Abstraknye imena suščestvitel’nye) ‘kata benda abstrak’. Kata benda abstrak ialah kategori leksika-gramatikal kata benda yang menandakan benda abstrak seperti menyatakan kualitas, milik, keadaan, kegiatan dan lain-lain. Umumnya kata benda abstrak tidak dapat dihitung. Kata benda abstrak bahasa Rusia seperti berikut: *любовь* (ljubov’) ‘cinta’, *красота* (krasota) ‘keindahan’, *без* (beg) ‘pelarian’, *нежность* (nežnos’) ‘lemah lembut’. Kata benda abstrak ini memiliki bentuk tunggal dan bentuk jamak. Kata benda abstrak bentuk tunggal misalnya: *доброта* (dobrota) ‘kebaikan hati’ sementara kata benda abstrak bentuk jamak misalnya *сумерки* (sumerki) ‘senja’.
3. *Бещественные имена существительные* (Beščestvennye imena suščestvitel’nye) ‘Kata benda material’. Kata benda material adalah kategori leksika-gramatika, yang menunjukkan sistem barang yang dapat dibagi, diukur, tetapi tidak dapat dihitung seperti: unsur-unsur kimia, fosil-fosil benda, bahan bangunan, bahan makanan, obat-obatan dan lain-lain. Misalnya: *кислород* (kislород) ‘okosigen’, *золото* (zoloto) ‘emas’, *цемент* (cement) ‘semen’, *мука* (muka) ‘tepung’, *картофель* (kartofel’) ‘kentang’, *аспирин* (aspirin) ‘obat aspirin’. *водород* (vodorov) ‘hidrogen’ *ртуть* (rtut’) ‘mercury’ hanya memiliki bentuk tunggal saja, sedangkan ada juga kata benda yang memiliki bentuk jamak saja misalnya, *чернила* (černila) ‘tinta’ dan lain-lain.
4. *Собирательные имена существительные* (Sobiratel’nye imena suščestvitel’nye) ‘Kata benda kolektif’. Kata benda kolektif – kategori leksika-gramatika kata benda, yang menunjukkan jumlah benda-benda tunggal, persona, dan benda secara keseluruhan. Kata benda kolektif bahasa Rusia seperti berikut: *листва* (lis’va) ‘dedaunan’, *мебель* (mebel’) ‘mebel’, *студенчество* (studenčestvo) ‘mahasiswa perguruan tinggi’, *воронье* (voron’e) ‘burung yang

buas' dan lain-lain. Kata benda kolektif dibagi lagi menjadi dua bentuk bagian yaitu bentuk tunggal dan bentuk jamak. Bentuk tunggal seperti *рота* (rota) 'kompi', *коллектив* (kollektiv) 'kolektif'. Sementara kata benda kolektif bentuk jamak seperti *роты* (roty) 'kompi-kompi', *коллективы* (kollektivy) 'kolektif-kolektif' dan lain-lain.

Selain itu, kata benda dibagi lagi menjadi dua jenis yaitu *Существительные имена нарицательные* (Suščestvitel'nye imena naricatel'nye) 'kata benda Jenis' dan *Существительные имена собственные* (Suščestvitel'nye imena sobstvennye) 'kata benda penamaan diri' (Ušakova, 2008: 8-9).

- *Существительные имена нарицательные* (Suščestvitel'nye imena naricatel'nye) 'kata benda jenis' contoh: *жемчуг* (žemčug) 'mutiara', *море* (more) 'laut', *коза* (koza) 'kambing', *город* (gorod) 'kota' dan lain sebagainya.
- *Существительные имена собственные* (Suščestvitel'nye imena sobstvennye) 'kata benda penamaan diri'. contoh: *Санкт-Петербург* (Sankt-Peterburg) 'Sankt-Petersburg', *Ирина* (Irina) 'Irina', *Барсик* (Barsik) 'Barsik', *Камчатка* (Kamčatka) 'kota Kamcatka', *Соединённые Штаты Америки* (Soedinennye Štaty Ameriki) Amerika Serikat, *Пётр Ильич Чайковский* (Petr Il'ič Čajkovskiy) 'Pyotr Ilyich Tchaikovsky' dan lain-lain.

Tidak hanya itu saja kata benda juga dibagi menjadi dua bagian yaitu *Одушевлённые имена существительные* (Oduševlennye imena suščestvitel'nye) 'Kata benda Bernyawa' dan *Неодушевлённые имена существительные* (Neodushevlennye imena suščestvitel'nye) 'kata benda tidak bernyawa' (Ušakova, 2008: 10). *Одушевлённые имена существительные* (Oduševlennye imena suščestvitel'nye) 'Kata benda bernyawa' menjawab pertanyaan *кто?* (kto?) 'siapa?' contoh: *мама* (mama) 'ibu', *акула* (akula) 'ikan hiu', *стрекоза* (strekoza) 'binatang capung', *мальчик* (mal'čik) 'anak laki-laki'. Sedangkan *Неодушевлённые имена существительные* (Neodushevlennye imena suščestvitel'nye) 'Kata benda tidak bernyawa' menjawab pertanyaan *что?* (čto?) 'apa?' contoh: *радуга* (raduga)

‘pelangi’, *солнце* (sol’ce) ‘matahari,’ *мяч* (mjač) ‘bola’, *ежевика* (eževika) ‘buah berry’ dan lain lain.

Kata-kata benda bahasa Rusia juga mengenal jenis kelamin. Jenis kelamin dalam bahasa Rusia terdiri dari tiga jenis. Penjelasan tentang jenis kelamin kata-kata benda Rusia dapat dilihat pada pada penjelasan di bawah ini.

2.3.2 Jenis Kata Benda

Dalam bahasa Rusia, kata benda mengenal gender atau jenis. Kata benda bahasa Rusia terdiri dari tiga jenis yaitu (Savko, 2005: 175-176). *Мужской род* (Mužkoj rod) ‘Maskulin’, *Женский род* (Ženskij rod) ‘Feminin’, dan *Средний род* (Srednij rod) ‘Netral’. Kata benda maskulin misalnya, *энтузиаст* (entuziast) ‘antusias, *журнал* (žurnal) ‘jurnal’, *стол* (stol) ‘meja’ dan lain-lain. Kata benda feminim misalnya, *игра* (igra) ‘permainan’, *книга* (kniga) ‘buku’ dan lain-lain. Sementara contoh kata benda netral seperti: *открытие* (otkrytie) ‘pembukaan’, *письмо* (pis’mo) ‘surat’, *окно* (okno) ‘jendela’ dan lain lain.

Kata benda maskulin, pada kata dasarnya berakhiran dengan konsonan. Konsonan dalam bahasa Rusia terbagi menjadi dua yaitu konsonan keras dan konsonan lunak (Stepanova: 1984:8-9). Contoh kata benda yang berakhiran dengan konsonan keras misalnya, *диван* (divan) ‘sofa’, *стол* (stol) ‘meja’, *дом* (dom) ‘rumah’, *институт* (institute) ‘institut’, *магазин* (magazine) ‘toko’ dan lain-lain. Sedangkan kata benda bahasa Rusia jenis maskulin yang akhiran katanya konsonan lunak misalnya, *врач* (vrač) ‘dokter’, *плащ* (plašč) ‘jubah’, *борщ* (boršč) ‘sop borsh’, dan lain-lain.

Kata benda feminin bahasa Rusia umumnya berakhiran dengan huruf vocal seperti *а* (a) dan *я* (ja), tetapi beberapa kata benda jenis kelamin feminin ada juga yang berakhiran dengan konsonan lunak. Kata benda feminin yang kata dasarnya berakhiran dengan konsonan lunak –*ь* (-‘). Kata benda feminin yang berakhiran vokal seperti *жена* (žena) ‘istri’, *книга* (kniga) ‘buku’, *газета* (gazeta) ‘majalah’ dan lain-lain, Kata benda feminin yang kata dasarnya berakhiran dengan konsonan lunak

seperti *-ь* (*-'*) misalnya: *вещь* (*vešč'*) 'barang', *дверь* (*dver'*) 'pintu', *мать* (*mat'*) 'ibu', *площадь* (*ploščad'*) dan lain-lain.

Dalam bahasa Rusia terdapat juga kata benda netral atau *средний род* (*srednij rod*). Kata benda netral umumnya berakhiran dengan huruf *-о* (*-o*) dan *-е* (*-e*). Namun ada juga yang berakhiran *-я* (*-ja*). Contoh kata benda netral misalnya, *поле* (*pole*) 'lapangan', *село* (*selo*) 'desa', *письмо* (*pis'mo*) 'surat' dan lain-lain. Kata benda jenis kelamin netral ada juga yang berakhiran seperti kata sifat *-ое* (*-oe*), dan *-ее* (*-ee*) misalnya, *мороженое* (*moroženoe*) 'eskrim' dan yang berakhiran *-ее* (*-ee*) seperti *подлежащее* (*podležaščee*) 'subjek'. Kata benda netral yang berakhiran *-я* (*-ja*) seperti, *имя* (*imja*) 'nama', *время* (*vremja*) 'waktu' (Savko, 2005: 182). Dari penjelasan di atas, dalam Bahasa Rusia pun mengenal istilah *число* (*čislo*) 'bilangan' untuk kata benda. Penjelasan lebih lanjut mengenai jumlah kata benda dapat dilihat pada sub bab berikutnya.

2.3.3 Bilangan Kata Benda

Dalam bahasa Rusia kata benda mengenal juga bilangan. Bilangan dalam kata benda berperan sangat penting dalam sebuah kalimat. Bilangan kata benda bahasa Rusia terdiri dari dua bentuk yaitu *единственное число* (*edinstvennoe cislo*) 'bentuk tunggal' dan *множественное число* (*množestvennoe cislo*) 'bentuk jamak' (Savko, 2005: 184). Kata benda dikatakan bentuk tunggal jika benda itu terdiri hanya satu buah saja, sedangkan bentuk jamak ialah benda yang terdiri lebih dari satu atau lebih³.

Kata benda dibedakan menjadi tiga jenis yaitu⁴:

1. Kata benda yang hanya mempunyai bentuk tunggal seperti: *детвора* (*detvora*) 'anak-anak', *молоко* (*moloko*) 'susu', *свежесть* (*sbežest'*), *доставка*

³ <http://nashol.com/2011121062227/imya-suschestvitelnoe.html> diakses pada 30 April 2012. Pukul 02.13 WIB.

⁴ <http://nashol.com/2011121062227/imya-suschestvitelnoe.html> diakses pada 30 April 2012. Pukul 02.13 WIB.

(dostavka) ‘pengiriman’, *Москва* (Moskva) ‘kota Moskow’, *пламя* (plamja) ‘nyala’.

2. Kata benda yang mempunyai bentuk jamak saja seperti: *брюки* (brjuki) ‘celana panjang’, *консервы* (konservy) ‘makanan kaleng’, *сутки* (sutki) ‘siang malam’, *ножницы* (nožnicy) ‘gunting’.
3. Kata benda yang mempunyai bentuk tunggal dan jamak seperti: *ученик* (učenik) murid – *ученики* (učeniki) ‘murid-murid’; *квартира* (kvartira) ‘apartemen’ – *квартиры* (kvartiry) ‘apartemen-apartemen; *человек* (čelovek) ‘seorang’ – *люди* (ljudi) ‘orang-orang’.

Kata benda dalam bahasa Rusia tidak hanya mengenal bilangan saja, tetapi juga mengenal kasus dalam setiap kata bendanya. Berikut ini bab yang membahas tentang kasus kata benda dalam bahasa Rusia.

2.3.4 Kasus Kata Benda

Kata benda bahasa Rusia mengenal kasus. Kasus ialah kategori gramatikal yang menunjukkan hubungan antara satu kata dengan kata yang lain dalam kalimat (Savko, 2005:186). Dalam bahasa Rusia kata benda dapat mengalami deklinasi yang terdiri dari enam kasus yaitu: (Savko, 2005:186-187).

1. *Именительный Падеж* (Imenitel’nyj Padež) ‘Kasus Nominatif’. Kasus ini menjawab pertanyaan *кто?* (kto?) ‘siapa’?, *что?* (čto?) ‘apa’?.
2. *Родительный Падеж* (Roditel’nyj padež) ‘Kasus Genetif’. Kasus ini menjawab pertanyaan *кого?* (kogo?) ‘siapa’? *чего?* (čego?) ‘apa’?.
3. *Дательный Падеж* (Datel’nyj padež) ‘Kasus Datif’. Kasus ini menjawab pertanyaan *кому?* (komu?) ‘kepada siapa’?, *чему?* (čemu?) ‘kepada apa’.
4. *Винительный Падеж* (Vinitel’nyj padež) ‘Kasus Akusatif’. Kasus ini menjawab pertanyaan *кого?* (kogo?) ‘siapa’? *чего?* (čego?) ‘apa’?.

5. *Творительный Падеж* (Tvoritel'nyj padež) 'Kasus instrumental'. Kasus ini menjawab pertanyaan *кем?* (kem?) 'dengan siapa', *чем?* (čem?) 'dengan apa'?
6. *Предложный Палеж* (Predložnyj padež) 'Kasus Preposisional'. Kasus ini menjawab pertanyaan *о ком?* (o kom?) 'tentang siapa?', *о чем?* (o čom?) 'tentang apa'?

Untuk mengetahui lebih lanjut kasus kata benda dalam bahasa Rusia, lihatlah tabel kasus di bawah ini⁵.

Tabel Kasus Kata Benda Bahasa Rusia Bentuk Tunggal

Kasus	Pertanyaan	Jenis Maskulin		Jenis Feminin		Jenis Netral
Nominatif	<i>Кто?</i> (Kto?) <i>Что?</i> (Čto)	<i>Друг</i> (Drug)	<i>Дом</i> (Dom)	<i>Жена</i> (Žena)	<i>Рама</i> (Rama)	<i>Окно</i> (Okno)
Genetif	<i>Кого?</i> (Kogo) <i>Чего?</i> (Čego?)	<i>Друга</i> (Druga)	<i>Дома</i> (Doma)	<i>Жены</i> (Ženy)	<i>Рамы</i> (Ramy)	<i>Окна</i> (Okna)
Datif	<i>Кому?</i> (Komu) <i>Чему?</i> (Čemu?)	<i>Друзу</i> (Drugu)	<i>Дому</i> (Domu)	<i>Жене</i> (Žene)	<i>Раме</i> (Rame)	<i>Окну</i> (Oknu)
Akusatif	<i>Кого?</i> (Kogo) <i>Что?</i> (Čto)	<i>Друга</i> (Druga)	<i>Дом</i> (Dom)	<i>Жену</i> (Ženu)	<i>Раму</i> (Ramu)	<i>Окно</i> (Okno)
Instrumental	<i>Кем?</i> (Kem) <i>Чем?</i> (Čem)	<i>Другом</i> (Drugom)	<i>Домом</i> (Domom)	<i>Женой</i> (Ženoj)	<i>Рамой</i> (Ramoj)	<i>Окном</i> (Oknom)
Preposisional	<i>(О) ком?</i> (O) (Kom?) <i>(О) чем?</i> (O) (Čem)	<i>(О)</i> <i>Друге</i> (O) (Druge)	<i>(О)</i> <i>Доме</i> (O) (Dome)	<i>(О)</i> <i>Жене</i> (O) (Žene)	<i>(О)</i> <i>Раме</i> (O) (Rame)	<i>(Об)</i> <i>Окне</i> (Ob) (Okne)

⁵ <http://www.textologia.ru/russkiy/morfologia/osnovnye-ponyatia-morfologii/tablica-padezhey-russkogo-yazika/271/?q=463&n=271> diunduh pada tanggal 30 April 2012. Pukul 04.04 WIB.

Tabel Kasus Kata Benda Bahasa Rusia Bentuk Jamak

Kasus	Pertanyaan	Jenis Maskulin		Jenis Feminin		Jenis Netral
Nominatif	<i>Кто?</i> (Kto?) <i>Что?</i> (Čto)	<i>Герои</i> (Geroi)	<i>Дни</i> (Dni)	<i>Матери</i> (Materi)	<i>Песни</i> (Pesni)	<i>Поля</i> (Polja)
Genetif	<i>Кого?</i> (Kogo) <i>Чего?</i> (Čego?)	<i>Героев</i> (Geroev)	<i>Дней</i> (Dnej)	<i>Матерей</i> (Materej)	<i>Песен</i> (Pesen)	<i>Полей</i> (Polej)
Datif	<i>Кому?</i> (Komu) <i>Чему?</i> (Čemu?)	<i>Героям</i> (Gerojam)	<i>Дням</i> (Dnjam)	<i>Матерям</i> (Mate-rjam)	<i>Песням</i> (Pesnjam)	<i>Полям</i> (Poljam)
Akusatif	<i>Кого?</i> (Kogo) <i>Что?</i> (Čto)	<i>Героев</i> (Geroev)	<i>Дни</i> (Dni)	<i>Матери</i> (Materi)	<i>Песни</i> (Pesni)	<i>Поля</i> (Polja)
Instrumental	<i>Кем?</i> (Kem) <i>Чем?</i> (Čem)	<i>Героями</i> (Gerojam)	<i>Днями</i> (Dnjami)	<i>Матерями</i> (Mate-rjami)	<i>Песнями</i> (Pesn-jami)	<i>Полями</i> (Pol-jami)
Preposisional	<i>(О) ком?</i> (O) (Ком?) <i>(О) чем?</i> (O) (Čem)	<i>(О)</i> <i>Героях</i> (O) (Gerojax)	<i>(О)</i> <i>Днях</i> (O) (Dnjax)	<i>(О)</i> <i>Матерях</i> (O) (Materjax)	<i>(О)</i> <i>Песнях</i> (O) (Pesnjax)	<i>(О)</i> <i>Полях</i> (O) (Poljax)

2.4. Pembentukan Kata

Pembentukan kata yang sering disebut dalam bahasa Rusia yaitu *словообразование* (slovoobrazovanie). *Словообразование* (Slovoobrazovanie) ‘Pembentukan kata’ berguna untuk menjelaskan makna kata dari setiap bagian di dalam struktur kata tersebut, yang masing-masing bagiannya saling menyesuaikan bentuknya, dan juga tentang cara pembentukan kata tersebut (Popov, 1978: 150).

Universitas Indonesia

Kata terdiri dari bagian-bagian yang terstruktur yang disebut morfem. Morfem terdiri dari bagian-bagian yaitu (Kalinina, 1975:7) dan (Popov, 1978:151-152).

- *Корень* (Koren') 'Akar kata'

Akar kata merupakan bagian dari suatu kata yang tidak dapat dipecah dan dibagi lagi. Contoh: kata *груз* (gruz) 'muatan', *грузчик* (gruzčik) 'orang yang membawa muatan', dan *погрузка* (pogruzka) 'kiriman' dari contoh tersebut akar katanya ialah *груз* (gruz) 'beban'.

- *Основа* (Osnova) 'dasar kata'

Основа (Osnova) 'dasar kata' adalah bagian kata yang dapat diubah dan dibentuk oleh sufiks pembentuknya dan dapat dipecah dan dibagi lagi. Contoh: kata *перезгрузка* (peregruzka) 'pemuatan' dasar katanya adalah *перезгрузк* (peregruzk), setelah akhiran kata *-а* (-a) dihilangkan. *Основа* (Osnova) 'dasar kata' terbagi menjadi dua bagian yaitu:

- *Непроизводная основа* (Neproizvodnaja osnova) 'dasar kata asli' adalah kata dasar yang tidak dapat dibagi lagi ke dalam morfem-morfem. Contoh: dalam kata *груз* (gruz) 'muatan', kata dasar aslinya ialah kata *груз* (gruz) 'beban'. Kata *груз* (gruz) 'beban' adalah kata kata asli karena ia tidak dapat dibagi lagi
- *Производная основа* (proizvodnaja osnova) 'kata dasar turunan' : adalah kata dasar yang masih bisa dibagi menjadi morfem-morfem (akar kata, sufiks, prefiks). Contoh: kata *перезгрузка* (peregruzka) 'pemuatan' kata dasar turunannya adalah *перезгрузк-* (peregruzk-), dan ia terdiri dari prefiks *пере-* (pere-), akar kata *-груз-* (-gruz-), dan sufiks *-к-* (-k-).

- *Окончание* (Okončanie) 'Akhiran'

Окончание (Okončanie) 'Akhiran' adalah bagian kata yang dapat berubah dan menunjukkan makna gramatikal dari suatu kata. *Окончание* (okončanie) 'Akhiran'

merupakan morfem untuk membentuk suatu kata. Contoh bentuk deklinasi kata benda *грузчик* (*gruzčik*) 'orang yang mengangkut barang' bentuk kasus genetifnya menjadi *грузчика* (*gruzčika*), bentuk kasus datifnya menjadi kata *грузчику* (*gruzčiku*), bentuk kasus instrumentalnya menjadi *грузчиком* (*gruzčikom*) dan kasus preposisionalnya *грузчике* (*gruzčike*). *Окончание* (*okončanie*) 'Akhiran' pada setiap deklinasi kata benda tersebut ialah *-а* (-a), *-у* (-u), *-ом* (-om) dan *-е* (-e).

-Суффикс (Suffiks) 'Sufiks'.

Sufiks adalah morfem yang terletak setelah akar kata. Sufiks berfungsi sebagai pembentuk kata baru (Popov, 1978: 153). Sufiks berfungsi memberikan makna tambahan pada kata. Contoh: kata *грузчик* (*gruzčik*) 'orang yang mengangkut barang'. Dalam kata tersebut terdapat sufiks yaitu *-чик* (-čik). Sufiks *-чик* (-čik), sufiks ini mempunyai makna tambahan dan arti yaitu orang atau pelaku yang melakukan sesuatu kegiatan. Sufiks terbagi menjadi dua yaitu:

- *Словообразующими* (*Slovoobrazajuščimi*): yaitu sufiks yang membentuk kata baru. Contoh: kata *газета* (*gazeta*) 'majalah' dengan penambahan sufiks *-чик* (-čik) maka akan terbentuk kata baru yaitu *газетчик* (*gazetčik*) 'penjual koran'.
- *Формообразующими* (*Formoobrazajuščimi*): ialah sufiks yang merubah bentuk kata. Contoh: penambahan sufiks *-л* (-l) pada kata kerja dapat membuat bentuk kata kerja itu menjadi kala lampau misalnya, *читал* (*čital*) 'sudah membaca' (kala lampau) dari kata kerja *читать* (*čitat'*) 'membaca', dan kata kerja *писал* (*pisal*) 'sudah menulis' (kala lampau) dibentuk dari kata kerja *писать* (*pisat'*) 'menulis'. Akan tetapi tidak hanya sufiks *-л* (-l) ada juga sufiks *-ть* (-t') Sufiks *-ть* (-t') merupakan sufiks untuk bentuk infinitif kata kerja. Sedangkan sufiks *-ее* (-ee) yang menunjukkan perbandingan pada kata sifat misalnya, *умн-ее* (*umn-ee*) 'lebih pintar'.

- *Приставка* (Pristavka) ‘Prefiks’

Приставка (pristavka) ‘prefiks’ adalah morfem yang terletak pada awal akar kata yang berfungsi memberikan makna tambahan. Contoh: prefiks *пере-* (pere-) pada kata benda *перегрузка* (peregruzka) ‘pemuatan’ yang terletak sebelum akar kata *груз* (gruz) ‘muatan’. Kata *груз* (gruz) mendapat prefiks *пере-* (pere-) menjadi *перегрузка* (peregruzka) yang menjadi sebuah kata baru.

- *Интерфикс* (Interfiks) ‘Interfiks’

Interfiks adalah morfem kata bantu yang diletakkan di antara dua kata dasar dalam struktur kata (Popov, 1978: 154). Interfiks berfungsi untuk menggabungkan dua kata dasar ke dalam satu kata yang utuh dan juga membantu terbentuknya sebagian besar kata nomina dan kata ajektiva. Hal ini dapat dilihat dalam contoh: *крупноблочный* (krupnobločnyj) ‘dari blok beton’. Jika kata tersebut dipisah, maka akan terlihat pola: *крупн-о-блочный* (krupn-o-bločnyj), ia terdiri dari dua kata dasar yaitu *крупн* (krupn) ‘besar’ dan kata *блочн* (bločn) ‘blok’. Kedua kata dasar itu digabungkan ke dalam satu kata dengan bantuan interfiks *-о-* (-o-).

- *Окончание* (Okončanie) ‘Fleksi’

Fleksi atau akhiran adalah perubah bentuk kata menjadi bentuk tunggal, bentuk jamak atau pada perubahan akhiran kata karena kasus dalam struktur kalimat (Popov, 1978: 155). Dalam bahasa Rusia, fleksi atau akhiran ini biasa disebut dengan *Окончание* (okončanie) ‘akhiran’ (Savko, 2005: 63). Fleksi ini diletakkan setelah sufiks atau akar kata. Contoh: kata sifat - *красный* (krasnyj) ‘yang berwarna merah’ (bentuk kasus nominatif, jenis kelamin maskulin, bentuk tunggal) → *красного* (krasnogo) ‘yang berwarna merah’ (bentuk kasus genitif, jenis kelamin maskulin, bentuk tunggal) → *красные* (krasnye) yang berwarna merah’ (bentuk kasus nominatif, bentuk jamak).

- Postfiks

Postfiks diletakkan setelah akhiran atau sufiks pada verba dan berfungsi untuk pembentukan kata baru maupun variasi bentuk lain dari kata (Popov, 1978:156).

Universitas Indonesia

Postfiks *-ся* (-sja) atau *-сь* (-s') dapat digunakan untuk pembentukan verba bentuk pasif. Dapat dilihat dalam contoh: *строиться* (stroitsja) 'didirikan' → *строились* (stroilis') 'telah didirikan oleh mereka' dan kata ini bentuk lampau.

- Abreviasi

Proses abreviasi ialah pembentukan kata dengan menyingkat morfem dan sistem suara yang menghasilkan kata baru mewakili kata yang disingkatnya. Pada dasarnya, proses pembentukan abreviasi terbagi menjadi empat yaitu silabel, silabel-kata, huruf dan suara (Savko, 2005: 67).

- Silabel: terdiri dari silabel awal tiap kata, misalnya: *профком* (profkom → *профсоюзный комитет* (profsojuznyj komitet) 'komite perdagangan'.

- Silabel-Kata: terdiri dari silabel awal kata pertama dan seluruh bagian kata pada kata selanjutnya. Contoh: *агитпункт* (agitpunkt) → *агитационный пункт* (agitacionnyj punkt) 'pos agitasi'.

- Huruf: terdiri dari huruf pertama kata. Contoh: *БГУ* (BGU) (бэ-гэ-у) (bè-gè-u) → *Белорусский государственный университет* (Beloruskij gosudarstvennyj universitet) 'Universitas Negeri Belarusia'

- Suara: terdiri dari bunyi awal tiap kata. Contoh: *вуз* (vuz) → *высшее учебное заведение* (vysšee učebnoe zavedenie) 'perguruan tinggi'

Penulis hanya membahas prefiks, sufiks, interfiks, fleksi, dan postfiks karena terkait dengan data yang dianalisis hanya memuat.

2.4.1 Pembentukan Kata Benda

Ada beberapa jenis pembentukan kata benda, yaitu kata benda yang dibentuk dari kata kerja. Contoh: *преподавать* – *преподаватель* (prepodavat') – (prepodavatel') 'memberikan pelajaran' – pengajar', kata sifat: *старый* – *старик* (staryj – starik) 'tua – orang tua', kata benda: *музыка* – *музыкант* (muzyka –

myzykant) ‘musik – musisi’, dan kata bilangan: *двое – двойня* (dvoe – dvojnja) ‘dua – anak kembar’. Dari ketiga jenis pembentukan kata tersebut, sufiks yang digunakan ada yang sama walaupun berasal dari kelas kata dan menunjukkan makna yang berbeda. Sufik-sufiks seperti ini digunakan antara lain sebagai berikut (Svedova dan Lopatin, 1989: 48-71):

a) *-тель* (-tel’): merupakan sufiks yang digunakan bagi pembentukan kata benda yang berasal dari kata kerja. Sufiks ini menunjukkan makna:

- Persona: *преподавать – преподава-тель* (prepodavat’ – prepodava-tel’) ‘orang yang memberikan pelajaran seperti dosen dan guru contoh: *учитель* (učitel’) ‘guru’.

- Benda: *рыхлить – рыхли-тель* (ryxlit’ – ryxli-tel’) ‘alat untuk melepaskan’, *предохранитель* (predoxranitel’) ‘penjaga’.

b) *-ник* (-nik): merupakan sufiks yang digunakan bagi pembentukan kata benda yang berasal dari kata kerja dan kata benda:

- Kata kerja, menunjukkan makna persona seperti dalam contoh: *работать – работ-ник* (rabotat’ – rabot-nik) ‘pekerja’, *учить – ученик* (učit’ – učenik) ‘pelajar’. Selain itu, sufiks *-ник* (-nik) juga menunjukkan makna benda seperti dalam contoh: *разменник* (razmennik) ‘alat untuk menukar uang’, *окучить – окуч-ник* (okučit’ – okučnik) ‘alat untuk menggali tanah’.

- Kata benda, menunjukkan makna persona yang berhubungan dengan objek, senjata, atau tempat kegiatan, misalnya: *фокус – фокусник* (fokus – fokusnik) ‘orang yang menunjukkan fokus atas sesuatu’. Sufiks ini juga menunjukkan makna orang yang berhubungan dengan lingkungan tempat kegiatannya seperti dalam contoh: *охота – охотник* (oxota – oxotnik) ‘pemburu’.

c) *-щик* (-ščik): merupakan sufiks yang digunakan bagi pembentukan kata benda yang berasal dari:

- Kata kerja, menunjukkan makna persona seperti dalam contoh: kata *обмануть* – *обман-щик* (obmanut' – obman-ščik) 'orang yang menukar'.

Selain itu, sufiks *-щик* (-ščik) juga menunjukkan makna benda seperti dalam contoh: *бомбардировщик* (bombardirovščik) 'pesawat yang memborbardir'.

- Kata sifat, menunjukkan makna persona yang mempunyai ciri khusus, sebagai contoh: *часов* – *часов-щик* (časov – časov-ščik) 'orang yang membuat jam tangan'.

-Kata benda, menunjukkan makna persona yang berhubungan dengan objek, alat, atau tempat kegiatan manusia, contohnya: *табун* – *табун-щик* (tabun – tabun-ščik) 'orang yang menggembala sekumpulan atau sekawanan hewan'.

d) *-атор* (-ator): merupakan sufiks yang digunakan untuk pembentukan kata benda yang berasal dari kelas kata :

-Kata kerja, menunjukkan makna persona, yang ditunjukkan dalam contoh: *экзаменовать* – *экзамен-атор* (ėkzamenovat' – ěkzamen-ator) 'orang yang memberikan ujian atau penguji.

Sufiks ini juga menunjukkan makna benda, seperti: *вибрировать* – *вибр-атор* (vibrirovat' – vibr-ator) 'alat untuk menggetarkan sesuatu'.

- Kata benda, menunjukkan makna orang yang berhubungan lingkungan tempat kerjanya, seperti contoh: *ирригация* – *ирриг-атор* (irrigacija – irrig-ator) 'orang yang ahli dalam bidang irigasi'

e) *-ик* (-ik): merupakan sufiks pembentuk kata benda yang berasal dari kelas kata:

- Kata sifat, yang menunjukkan makna persona ditunjukkan dalam contoh: *старый* – *стар-ик* (staryj – star-ik) 'orang yang sudah tua'. Sufiks ini juga menunjukkan makna benda tak bernyawa yang membawa tanda-tanda atau ciri suatu benda: *рыжий* – *рыж-ик* (ryžij – ryž-ik) 'rambut berwarna merah'. Selain itu, sufiks ini juga bermakna wilayah, seperti dalam contoh: *зимник* (zimnik) 'jalan di musim dingin'. Kemudian, sufiks ini juga digunakan untuk menyebut hewan. Bisa terlihat dalam contoh: *полосатик* (polosatik) 'bergaris-garis'. Kata *полосатик* (polosatik) ini

merujuk kepada hewan *кит* (kit) ‘paus’. Makna bergaris-garis merujuk kepada perut bagian bawah dari binatang paus yang bermotif bergaris-garis. Suffiks ini juga menunjukkan makna orang yang berhubungan dengan lingkungan kegiatannya ditunjukkan dalam contoh: *химия – хим-ик* (ximija – xim-ik) ‘ahli kimia’.

f) *-ист* (-ist) adalah suffiks yang menandakan persona yang berhubungan dengan alat seperti contoh: *тракторист* (traktorist) ‘pengguna traktor’, *журналист* (žurnalist) ‘jurnalis’, *кариатурист* (karikaturist) ‘kartunis’, *гитарист* (gitarist) ‘gitaris’, *велосипедист* (velosipedist) ‘pesepeda’.

g) *-ат* (-at), *-ят* (-jat) - merupakan suffiks yang menandakan suatu lembaga, kantor, yang menunjukkan pimpinannya seperti contoh: *ректорат* (rektorat) ‘rektorat’, *деканат* (dekanat) ‘dekan’, *комиссариат* (komissariat) ‘komisaris’ dan lain-lain.

h) *-ок* (-ok) merupakan suffiks yang digunakan untuk menunjukkan makna persona dan benda seperti *игрок* (igrok) ‘pemain’, *голосок* (golocok) ‘pesuara’ *городок* (gorodok) ‘kota kecil’.

2.5 Kata Pinjaman

Ada beberapa definisi mengenai kata pinjaman. Kata pinjaman (*loan word*) sebagai kata yang dipinjam dari bahasa lain dan kemudian sedikit banyaknya disesuaikan dengan kaidah bahasa sendiri; misalnya: buku, majalah, salju, dan sebagainya (Kridalaksana 1993: 100). Secara etimologi bahasa, kata *заимствованные* (zaimstvovanye) mempunyai makna sesuatu yang dipinjam, diimitasi, diadopsi (Kuznecov, 2000: 323). Kata *заимствованные* (zaimstvovanye) berasal dari kata kerja *заимствовать* (zaimstvovat’) yang kata kerjanya beraspek imperfektif, mempunyai arti dan makna mengadopsi, meniru dari berbagai sumber yang kemudian digunakan dan akhirnya menjadi terbiasa (Kuznecov, 2000: 323). Kata pinjaman terdiri dalam dua bentuk yaitu: *устный* (ustnyj) ‘bentuk lisan’ dan bentuk *письменный*

(pis'mennyj) 'bentuk tulisan' (Krysin (2000) dalam Nikolaeva dan Nikolina (2000:142-161).

Selain itu, kata pinjaman terbagi menjadi tiga jenis kata asing (Popov, Baxvalov, dan Konstantinov, 2004:89), yaitu: *Заимствованные слова* (Zaimstvovanye slova) 'Kata-kata pinjaman', *Экзотическая лексика* (Ėkzotičeskaja leksika) 'kata leksikal yang bersifat eksotis', dan *Иноязычные вкрапления* (Inozyčnie vkraplenija) 'penyebaran-penyebaran bahasa'.

1. *Заимствованные слова* (Zaimstvovanye slova) 'kata-kata pinjaman' ialah kata asing yang masuk ke dalam sistem leksikal bahasa secara utuh dan memiliki makna gramatika dan pelafalan sendiri serta ditulis dalam aksara Rusia. contohnya: *палант* (palant) 'palantin', *лекция* (lekcija) 'pelajaran'.
2. *Экзотическая лексика* (Ėkzotičeskaja leksika) 'kata leksikal yang bersifat eksotis' ialah kata yang memiliki makna tersendiri dalam bahasa Rusia. Kata tersebut ditulis dalam aksara Rusia yang tidak jarang digunakan dalam beberapa Negara. Contoh: *арык* (aryk) 'kanal pengairan', *мэр* (mër) 'pemerintahan (berasal dari bahasa Latin, Prancis dan Inggris).
3. *Иноязычные вкрапления* (Inozyčnie vkraplenija) 'penyebaran-penyebaran bahasa' ialah kata yang tidak memiliki makna tersendiri dalam bahasa Rusia serta tidak ditulis dalam aksara Rusia. *veto* (bahasa Latin), *ergo* (bahasa Latin), dan *ab ovo* (bahasa Latin).

Selain itu, kata pinjaman menurut (Balgina, Rozental', dan Fomina 2002: 16) dibagi menjadi dua tipe yaitu kata pinjaman dari bahasa Slavia dan bukan bahasa slavia. Bahasa Slavia meliputi bahasa Belarusia, bahasa Ukraina, bahasa Polandia, bahasa Slovakia dan lain-lain. Sedangkan kata pinjaman yang berasal dari luar bahasa Slavia adalah bahasa Yunani, bahasa Latin, bahasa Turki, bahasa Skandinavia, bahasa Eropa Barat (bahasa Roman, bahasa Jerman dan seterusnya).

1. Kata pinjaman yang berasal dari bahasa Slavia yaitu: *священник* (svjaščennik) 'pendeta', *крест* (krest) 'salib', *жезл* (žezl) 'tongkat, *жертва* (žertva) 'korban',

власть (vlast) ‘kekuasaan’, *согласие* (soglasie) ‘persetujuan’, *вселенная* (vseleennaja) ‘alam semesta’, *бедствие* (bedstvie) ‘bencana’, *добродетель* (dobrodetel’) akhlak tinggi’.

2. Kata pinjaman yang berasal dari luar bahasa Slavia yaitu: Kata pinjaman dari bahasa Yunani seperti, *палата* (palata) ‘ruangan’, *блюдо* (bljudo) ‘hidangan’, *крест* (krest) ‘salib’, *хлеб* (xleb) ‘roti’, *кровать* (krovat’) ‘tempat tidur, *котел* (kotel) ‘ketel’ dan lain-lain. Kata pinjaman dari bahasa Yunani ada juga yang digunakan untuk beberapa termin religi yaitu: *анафема* (anafema) ‘anathema’, *ангел* (angel) ‘malaikat’, *архиепископ* (arxiepiskop) ‘uskup agung’, *демон* (demon) ‘setan’, *митрополит* (mitropolit) ‘uskup besar’, *клирос* (kliros) ‘paduan suara digereja’, *лампада* (lampada) ‘ikon orang suci’, *икона* (ikona) ‘ikon’, *пономарь* (ponomar’) ‘penjaga gereja’, adapun termin dalam bidang ilmu pengetahuan seperti: *математика* (matematika) ‘matematika’, *философия* (filosofija) ‘filsafat’, *история* (istorija) ‘sejarah’, *грамматика* (gramatika) ‘gramatika’. Termin dalam kehidupan sehari-hari: *лохань* (loхан’) ‘kayu’, *баня* (banja) ‘tempat pemandian’, *фонарь* (fonar’) ‘lentera’, *кровать* (krovat’) ‘tempat tidur’, *тетрадь* (tetrad’) ‘buku tulis’, nama-nama tumbuhan dan hewan: *кипарис* (kiparis) ‘pohon sipres’, *кедр* (kedr) ‘pohon seder’, *свекла* (svekla) ‘bit’, *крокодил* (krokodil) ‘buaya’, dan lain-lain. Dalam bidang kesenian dan ilmu pengetahuan misalnya, *комедия* (komedija) ‘komedi’, *мантия* (mantija) ‘jubah’, *стих* (stix) ‘sajak’, *идея* (ideja) ‘ide’, *логика* (logika) ‘logika’, *физика* (fizika) ‘fisika’, *аналогия* (analogija) ‘analogi’ dan lain-lain.
3. Kata pinjaman dari bahasa Latin. Kata pinjaman dari bahasa Latin telah banyak memainkan peran penting dalam memperkaya kosakata bahasa Rusia, terutama dalam termin ilmu pengetahuan, ilmiah, sosial dan politik. Kata pinjaman dari bahasa Latin masuk ke dalam bahasa Rusia pada periode abad XVI sampai abad XVIII, kata pinjaman dari bahasa Latin masuk terutama melalui bahasa Polandia dan Ukraina, seperti *школа* (škola) ‘sekolah’, *аудитория* (auditorija)

‘auditorium’, *декан* (dekan) ‘dekan’, *канцелярия* (kanceljarija) ‘kantor, *каникулы* (kanikuly) ‘liburan’, *директор* (director) ‘direktor’, *диктант* (diktant) ‘dikte’, *экзамен* (ěkzamen) ‘ujian’, dan lain-lain. Banyak kata pinjaman berasal dari Bahasa Latin yang menjadi istilah internasional seperti: *диктатура* (diktatura) ‘kediktatoran’, *конституция* (konstitucija) ‘konstitusi, *корпорация* (korporacija) ‘perusahaan’, *лаборатория* (laboratorija) ‘laboratorium’, *меридиан* (meridian) ‘meridian’, *максимум* (maksimum) ‘maksimum’, *минимум* (minimum) ‘minimum’, *пролетариат* (proletariat) ‘kaum proletar’, *процесс* (process) ‘proses’, *публика* (publika) ‘masyarakat’, *революция* (revoljucija) ‘revolusi’, *республика* (respublika) ‘republik’, *эрудиция* (erudicija) ‘pengetahuan’, dan lain-lain.

4. Kata-kata bahasa Turki masuk ke dalam bahasa Rusia dengan berbagai cara seperti arus perdagangan, hubungan budaya, konflik militer dan perang. Awalnya kata pinjaman mencakup beberapa kata dari bahasa-bahasa dari Avar, Khazar, Cumans, dan lainnya, contoh: *ковыль* (kovyl) ‘bulu’, *тушканчик* (tuškančik) ‘jerboa’, *жемчуг* (žemčug) ‘mutiara’, *кумир* (kumir) ‘dewa’, *чертог* (čertog) ‘ruang’, *бисер* (biser) ‘manik-manik’, dan lain-lain. Di antara kata-kata pinjaman bahasa Turki banyak yang berasal dari bahasa Tatar (karena kondisi sejarah Tatar-Mongol) seperti: : *караван* (caravan) ‘kafilah’, *кобура* (kobura) ‘sarung pistol’, *курган* (kurgan) ‘bukit’, *колчан* (kolčan) ‘tempat menyimpan anak panah’, *каракуль* (karakul) ‘pengawal’, *казна* (kazna) ‘kas negara’, *базар* (bazar) ‘pasar’, *арбуз* (arbuz) ‘semangka’, *лапша* (lapša) ‘mie’, *туман* (tuman) ‘kabut’ dan lain-lain.
5. Kata pinjaman dari bahasa Skandinavia (misalnya, bahasa Swedia, bahasa Norwegia) dalam bahasa Rusia relatif sedikit. Kebanyakan dari mereka berasal dari periode kuno. Munculnya kata-kata pinjaman ini karena hubungan pada perdagangan awal. Namun, merambah tidak hanya pada kosa kata perdagangan, tetapi juga istilah kelautan, kata-kata sehari-hari. Kata pinjaman dari bahasa

Skandinavia digunakan dalam nama orang seperti *Игор* (Igor), *Олег* (Oleg), *Рюрик* (Rjurik), lalu ada kata-kata tertentu seperti: *пис* (plis) ‘mewah’, *кнут* (knut) ‘cambuk’, *мачта* (matča) ‘tiang’ dan lain-lain.

6. Kata pinjaman dari bahasa Eropa Barat masuk dalam bahasa Rusia pada abad XVII-XVIII (masa reformasi Peter I). kata pinjaman tersebut berasal dari bahasa Jerman, bahasa Inggris dan bahasa Belanda, serta ada juga yang berasal dari bahasa romawi (misalnya bahasa Perancis, bahasa Italia, bahasa Spanyol).
7. Kata pinjaman yang berasal dari bahasa Jerman umumnya digunakan dalam bidang perdagangan, militer, kosa kata sehari-hari, bidang kesenian, ilmu pengetahuan, dan lain-lain. Contoh: *вексель* (veksel) ‘wesel’, *штемпель* (štempel) ‘cap’, *ефрейтор* (efrejtor) ‘kopral’, *штаб* (stab) ‘kantor pusat’, *лагерь* (lager) ‘kamp’, *галстук* (galstuk) ‘dasi’, *штилеты* (štiblety) ‘sepatu’, *ландшафт* (landšaft) ‘lanskap’, *курорт* (kurort) ‘resort’ dan lain-lain.
8. Kata pinjaman dari bahasa Belanda digunakan dalam beberapa istilah bahari seperti: *буер* (buer) ‘perahu boat’, *верфь* (verf) ‘galangan kapal’, *вымпел* (vumpel) ‘panji-panji’, *гавань* (gavan) ‘pelabuhan’, *дрейф* (drejf) ‘hanyut’, *лоцман* (locman) ‘pilot’, *матрос* (matroc) ‘pelaut’, *флаг* (flag) ‘bendera’, dan lain-lain.
9. Kata pinjaman dari bahasa Inggris sampai abad XIX digunakan untuk istilah kelautan seperti: *мичман/ми́чман* ‘taruna angkatan laut’, *бот* (bot) ‘kapal kecil’, *бриг* (brig) ‘sejenis kapal yang bertiang dua’, akan tetapi kata-kata pinjaman dari bahasa Inggris juga digunakan dalam perkembangan kehidupan sosial, teknologi, olahraga, dan lain-lain. Kata pinjaman dalam bidang tersebut masuk pada abad XX seperti: *бойкот* (boikot) ‘boikot’, *лидер* (lider) ‘pemimpin’, *митинг* (miting) ‘rapat’, *тоннель* (tonnel) ‘terowongan’, *троллейбус* (trollejbus) ‘bus troli’, *баскетбол* (basketbol) ‘basket’, *футбол* (futbol) ‘sepakbola’, *спорт* (sport) ‘olahraga’, *хоккей* (hokkej) ‘hoki’, *финиш* (finiš)

‘selesai’; *бифштекс* (bifšteks) ‘steak’, *кекс* (keks) ‘kue cake’, *пудинг* (pudding) ‘makanan puding’ dan lain-lain. Kata pinjaman dari bahasa Inggris pada tahun 90an atau abad XX sangat mempengaruhi terkait dengan transformasi ekonomi, sosial dan politik di masyarakat Rusia. Kata pinjaman tersebut pada akhir abad XX meluas di berbagai bidang kehidupan di masyarakat Rusia. Bidang teknologi seperti: *компьютер* (komp’juter) ‘komputer’, *дисплей* (displej) ‘tampilan’, *файл* (fajl) ‘file’, *байт* (bajt) ‘byte’, bidang olahraga: *бобслей* (bobslej) ‘bobsleigh’, *овертайм* (overtajm) ‘overtime’, *файтер* (fajter) ‘pertarungan’, bidang ekonomi dan perdagangan: *бартер* (barter) ‘pertukaran’, *брокер* (broker) ‘broker’, *дилер* (diler) ‘dealer’, *дистрибьютер* (distrib’juter) ‘distributor’, *лизинг* (lizing) ‘leasing’, bidang kesenian: *римейк* (rimejk/) ‘membuat’, *ток-шоу* (tok-šou) ‘talkshow’, *андеграунд* (andergraund) ‘bawah tanah’, *триллер* (triller) ‘film thriller’, dan bidang sosial-politik: *брифинг* (brifing) ‘briefing’, *рейтинг* (rejting) ‘nilai’, *импичмент* (impičment) ‘tuduhan’, *лобби* (lobbi) ‘lobbi’ dan lain-lain.

10. Kata pinjaman dari bahasa Prancis masuk pada abad XVIII-XIX, Kata pinjaman dari bahasa Prancis sering digunakan dalam istilah kehidupan sehari-hari: *браслет* (braslet) ‘gelang’, *гардероб* (gorderob) ‘lemari pakaian’, *жилет* (žilet) ‘rompi’, *пальто* (pal’to) ‘mantel’, *трико* (triko) ‘celana dari kain triko’; *бульон* (bul’on) ‘kaldu’, *мармелад* (marmelad) ‘selai’, *котлета* (kotleta) ‘kotelet’, *туалет* (tualet) ‘toilet’ dan lain-lain. Serta kosakata bidang militer, seni, dan lain-lain: *атака* (ataka) ‘serangan’, *артиллерия* (antilerija) ‘antileteri’, *батальон* (batal’on) ‘batalyon’, *гарнизон* (garnizon) ‘garnisun’, *канонада* (kanonada) ‘tembakan meriam’; *актер* (akter) ‘aktor’, *афиша* (afiša) ‘plakat’, *пьеса* (p’esa) ‘lakon’, *режиссер* (režisser) ‘sutradara’.

11. Kata pinjaman dari bahasa Eropa Barat. Bahasa Eropa Barat meliputi bahasa Italia, bahasa Spanyol. Kata pinjaman dari bahasa Italia sering digunakan dalam istilah-istilah musik: *ария* (arija) ‘aria’, *алLEGRO* (allegro) ‘allegro’, *либретто*

(libretto) ‘libretto’, *тенор* (tenor) ‘tenor’, *браво* (bravo) ‘bravo’, *буффонада* (buffonada) ‘dagelan’, *соната* (sonata) ‘sonata’, *карнавал* (karnaval) ‘karnaval’, *каватина* (kavantina) ‘kavantina’. Adapun beberapa kata-kata sehari-hari: *вермишель* (vermišel’) ‘vermicelli’, *макароны* (makarony) ‘makaroni (diambil melalui Perancis), *гондола* (gondola) ‘gondola’, dan lain-lain. Lalu sejumlah kecil kata-kata pinjaman yang berasal dari bahasa Spanyol: *серенада* (serenada) ‘serenade’, *кастаньеты* (kastan’ety) ‘alat musik kastanet’, *гитара* (gitara) ‘gitar’, *мантилья* (mantil’ja) ‘mantiila’, *каравелла* (karavella) ‘caravel’, *карамель* (caramel’) ‘karamel’, *сигара* (sigara) ‘cerutu’, *томат* (tomat) ‘buah tomat’, dan lain-lain.

12. Kata pinjaman dari bahasa Finlandia: *морж* (morž) ‘walrus’, *пельмени* (pel’meni) ‘kue’, *пурга* (purge) ‘badai salju’.

13. Kata pinjaman dari bahasa Hungaria: *бекеша* (bekeša) ‘mantel untuk laki-laki’, *хутор* (xutor) ‘pedesaan’.

Dari kata-kata pinjaman seperti yang sudah dijabarkan di atas ternyata ada hal lain yang berkaitan dengan *заимствованные слова* (zaimstvovanie slova) ‘kata-kata pinjaman’ adalah istilah *калькирование* (kal’kirovanie) ‘pelapisan kata’ yang berasal dari istilah bahasa Perancis *calque* ‘melapisi’ (Kuznecov, 2000: 412). Adapun *калькирование* (kal’kirovanie) ‘pelapisan kata’ yang terkandung di dalamnya yaitu:

- Pembentukan kata yang membentuk kata pinjaman asing baru yang muncul dalam penulisan terjemahan bahasa Rusia yang memisahkan kelas kata. Contoh: *междометие* (meždometie) ‘kata seru’ (dari bahasa Latin *inter+jectio*), *наречие* (narečie) ‘kata keterangan’ (dari bahasa Latin *ad+verbium*), *правописание* (pravopisanie) ‘aturan penulisan kata’ (dari bahasa Yunani *orthos+graph*) (Balgina, Rozental’, dan Fomina 2002: 20).

- Makna semantis yang dalam bahasa pinjamannya mengandung makna kata lain. Contoh: kata *трогать* (trogat') 'menyentuh' (dalam bahasa Perancis *toucher*) yang bermakna menyatakan rasa simpati, kata *звезд* (zvozd') 'paku' (dalam bahasa Perancis *le clou*) lebih bermakna kartu untuk menggambar. (Balgina, Rozental', dan Fomina 2002: 20).

2.6 Sejarah Sepakbola⁶

Banyak perdebatan yang menyebutkan bahwa sepakbola berasal dari Romawi tetapi adapula yang menyebutkan bahwa sepakbola berasal dari Tiongkok. Secara resmi FIFA menegaskan bahwa sepakbola ternyata berasal dari Bangsa Cina Kuno. Tepatnya 2500 sebelum Masehi, Bangsa Cina Kuno sering memainkan permainan seperti sepakbola yang sekarang ini. Namun pada waktu itu namanya bukanlah sepakbola melainkan *Tsu Chu*. *Tsu* artinya 'menerjang bola dengan kaki', dan *Chu* artinya 'bola dari kulit dan ada isinya', yang dimainkan untuk merayakan hari ulang tahun kaisar yang saat itu pemerintah yang berkuasa adalah pemerintah dari Dinasti Tsin dan Han.

Pada zaman dahulu, bahan dan bentuk bolanya berbeda dengan bahan dan bentuknya seperti yang sekarang ini. Dahulu bahan dan bentuk bolanya terbuat dari kulit binatang dan gawangnya terbuat dari celah jaring yang membentang dan ukurannya kira-kira 30 kaki. Setelah itu sepakbola mulai memasuki kawasan Eropa. Tepatnya di Roma yang pada saat itu bernama '*Harpastum*' dan Italia yang pada waktu itu bernama "*Calcio*", yang kemudian diperkenalkan permainan tersebut kepada Inggris.

Negeri Sakura atau Jepang pun tak mau ketinggalan. Menurut versi sejarah kuno bahwa sepakbola berasal dari negeri Jepang, pada abad ke-8 yang pada saat itu bernama Kemari. Bola yang digunakan terbuat dari kulit kijang yang di tengahnya sudah dilubangi dan berisi udara. Namun menurut Bill Murray dalam bukunya *The World Game : A History of Soccer*, menyebutkan bahwa pada awal Masehi

⁶ <http://www.fifa.com/classicfootball/history/game/historygame1.html> diunduh pada 18 Mei 2012. Pukul 18.50 WIB. Sumber internet ini merupakan situs resmi FIFA.

masyarakat Mesir Kuno sudah mengenal tehnik membawa dan menendang bola. Ada juga yang berpendapat bahwa sepakbola itu berasal dari Yunani Purba yang diberi nama *Episcuro*. Bukti-buktinya terdapat pada relief-relief museum yang melukiskan anak muda yang sedang memegang bola dan memainkan bola tersebut dengan pahunya.

Selanjutnya sudah mulai berdiri sekolah-sekolah sepakbola, seperti di Inggris pada abad ke-18, yang kemudian pada tahun 1857 diikuti dengan berdirinya Klub sepakbola pertama yaitu *Sheffield Football Club*. Kemudian di USA, *Oneida Football Club* yang terbentuk di Boston pada tahun 1862, adalah klub sepakbola pertama di luar Inggris. Kemudian di Inggris pada tahun 1853 terbentuklah assosiasi sepakbola Inggris yaitu *Football Assosiation (FA)*. Banyak peraturan-peraturan yang dibuat oleh *Football Assosiation (FA)*, sehingga sepakbola di Inggris lebih teratur, terorganisir dan menarik untuk dinikmati para penonton.

Pada tanggal 26 October 1863, sebelas klub dan sekolah di London mengirimkan perwakilannya untuk sebuah pertemuan di Freemanson's Tavern untuk mengukuhkan satu peraturan mendasar untuk aturan permainan sepakbola yang akan mereka mainkan. Dari pertemuan ini lahir *The Football Association*. Pada tahun 1869, *The Football Association* mulai mengukuhkan larangan memegang bola saat bermain. Ini adalah awal aturan *hands-ball* diberlakukan.

Pada tahun 1872 pertama kalinya pertandingan sepakbola internasional diadakan antara Inggris melawan Skotlandia. Pertandingan tersebut diikuti oleh Amerika dan Kanada yang keduanya bertanding pada tahun 1885. Sepakbola semakin berkembang pada tahun 1886 yang ditandai dengan terbentuknya badan-badan sepakbola internasional yang lebih modern, seperti: *International Football Association Board (IFAB)*. IFAB dibentuk oleh FA Inggris dengan *Scottish Football Association*, *Football Association of Wales*, dan *Irish Football Association* di Manchester, Inggris. IFAB semakin teruji dengan mengeluarkan berbagai peraturan pada sepakbola baik pada teknik permainan, syarat dan tugas wasit, bahkan sampai pada syarat-syarat transfer pemain.

Pada tahun 1888, William McGregor - pengurus klub *Aston Villa* mendekati 12 klub sepakbola yang ada untuk melakukan tanding rutin yang kemudian diberi nama *English Football League*. Kedua belas klub itu adalah :

- *Accrington (Old Reds)*
- *Aston Villa*
- *Blackburn Rovers*
- *Bolton Wanderers*
- *Burnley*
- *Derby County*
- *Everton*
- *Notts County*
- *Preston North End*
- *Stoke City*
- *West Bromwich Albion*

Pertandingan pertama kali di liga ini dimulai tanggal 8 September 1888. Pada tahun 1888, tendangan penalti pertama kali diadakan. Sedangkan piala dunia pertama kali diadakan pada tahun 1930 di Uruguay dengan jumlah tim sebanyak 13 tim. Sejak saat itu pertandingan sepakbola internasional diadakan oleh FIFA. Misalnya pada tahun 1977 pertama kali diadakan *FIFA World Youth Tournament* di Tunisia, lalu *World Youth Championship* berikutnya diadakan pada tahun 1981, turnamen ini diadakan untuk pemain berusia di bawah 20 tahun dan pada tahun 1985 pertama kali diadakan *FIFA U-16 World Tournament* di Cina, *Under-17 World Championship* diadakan pada tahun 1991. Pada tahun 1988 FIFA mulai mengkampanyekan bendera *Fair Play*. Bendera tersebut sering ditampilkan sebelum pertandingan-pertandingan resmi. Saat ini FIFA menjadi assosiasi sepakbola internasional⁷.

⁷ <http://www.zimbio.com/member/th3dy/articles/aXnNNNYFoOH/Sejarah+Sepakbola+Internasional>
diunduh 18 Mei 2012. Pukul 18.45 WIB.

2.6.1 Sejarah Sepakbola Rusia

Persatuan Sepakbola Rusia yang disingkat dengan *РФС (Российский футбольный союз)* (Rossijskij Futbol'nyj sojuz) adalah badan organisasi Resmi olahraga sepakbola Rusia. Kegiatannya utamanya bertujuan pada pengembangan dan promosi sepakbola di Federasi Rusia. Badan organisasi sepakbola ini adalah satu-satunya yang diakui oleh FIFA dan UEFA organisasinya menyediakan dan mengawasi kontrol terhadap perkembangan sepakbola di Rusia. Organisasi ini didirikan pada tahun 1912 dan masuk organisasi UEFA pada tahun 1954 dan resmi menjadi anggota FIFA pada tahun 1912.

Tim nasional Rusia terdiri dari tiga nasional yaitu: tim nasional pria Rusia, tim nasional wanita Rusia dan tim nasional Rusia U-21. Tim nasional Rusia ialah tim yang mewakili Rusia dalam ajang pertandingan sepakbola Internasional. Sedangkan tim nasional wanita Rusia ialah tim yang mewakili Rusia dalam ajang kejuaraan sepakbola wanita di ajang internasional. Dan yang terakhir ialah tim nasional Rusia U-21. Tim ini merupakan tim yang mewakili Rusia dalam pertandingan resmi Internasional dengan kategori umur dibawah 21 tahun.

Rusia mempunyai stadion resmi yaitu stadion Luzniki yang berada di kota Moskow. Stadion ini menjadi kebanggaan Rusia, karena Stadion ini adalah stadion terbesar di Rusia dengan kapasitas sekitar 80840 penonton. Stadion Luzniki juga mempunyai tempat mewah untuk para penonton sekitar 1500 kursi. Stadion Luzniki dibangun pada tanggal 31 Juli 1956 dan terakhir direnovasi pada tanggal 18 Agustus 1997⁸.

Kostum kesebelasan Rusia terdiri dari warna merah dan warna putih. Kostum yang berwarna merah merupakan kostum untuk pertandingan kandang sedangkan kostum berwarna putih digunakan untuk bermain di kandang lawan. Pertama kali tim nasional melakukan pertandingan internasional ketika melawan tim nasional

⁸ <http://rfs.ru/rfs/> diunduh pada tanggal 30 April 2012. Pukul 20.45WIB. Situs <http://rfs.ru/rfs/> adalah situs resmi sepakbola Rusia.

Finlandia. Pada pertandingan olimpiade itu tim nasional Rusia kalah atas Finlandia dengan skor 2-1. Akan tetapi kesebelasan Rusia tidak dapat dianggap remeh. Tim nasional Rusia menjadi tim nasional yang pertama kali menjuarai ajang bergengsi yaitu piala Eropa pada tahun 1960 dan dua kali menjadi runner-up pada ajang sepakbola piala Eropa pada tahun 1964 dan 1972 serta satu kali menempati posisi ketiga pada piala Eropa tahun 2008. Tidak hanya tim nasional saja yang harus kita banggakan, tetapi klub-klub sepakbola Rusia juga mampu mengikuti jejak langkah tim nasionalnya ini terbukti dari hasil yang diperoleh dari klub sepakbola Rusia yaitu CSKA Moskva dan Zenit St Peterburg yang berhasil menjuarai liga Eropa pada tahun 2005 dan 2008⁹.

2.6.2 Liga Sepakbola Rusia¹⁰

Dalam liga Rusia terdiri dari beberapa kejuaraan yaitu¹¹:

1. *Чемпионат России* (Čempionat Rossi) ‘Liga utama Rusia’.
2. *Молодежный Турнир* (Molodežnyj Turnir) ‘Liga Divisi Satu Rusia’
3. *СуперКубок* (Superkubok) ‘Piala Super Rusia’
4. *Кубок* (Kubok) ‘Piala Rusia’

Liga utama Rusia terdiri atas 16 klub sepak bola teratas di Liga sepak bola Rusia. liga Rusia didirikan pada tahun 1992 setelah Uni Soviet bubar. Setiap satu musim, klub-klub harus bertanding 30 kali dalam semusim. Liga utama Rusia terdiri atas 16 klub sepak bola teratas di Liga sepak bola Rusia. Klub-klub sepakbola Rusia begitu sering kita kenal seperti CSKA Moskva, Spartak Moskva, Dinamo Moskva, Zenit St Peterbug, Rubin Kazan dan lain-lain. Klub-klub ini ialah klub-klub terbaik dalam liga utama di Rusia. klub-klub Rusia juga mampu menunjukkan kualitasnya dalam ajang bergengsi di Eropa seperti CSKA Moskva, ia pernah menjuarai liga Eropa pada tahun 2005 dan Zenit St Peterburg pada tahun 2008.

⁹ <http://rfs.ru/rfs/information/general/history/> diunduh pada tanggal 30 April 2012. Pukul 21.56 WIB.

¹⁰ <http://rfs.ru/rfs/> diunduh pada tanggal 30 April 2012. Pukul 20.45WIB.

¹¹ <http://rus.rfpl.org/> diunduh pada tanggal 14 Juni 2012. Pukul 20.40 WIB.

Klub-klub sepakbola Rusia mampu melahirkan pemain berbakat seperti Alexander Kerzhakov, Alan Dzagoev, Akinfeev, lalu ada Andrei Arshavin yang sekarang ini bermain di klub liga Inggris bernama Arsenal. Yuri Zhurkov yang bermain untuk klub Chelsea dan lain-lain. Liga Rusia juga menjadi tempat bermain untuk pemain asing seperti Samuel Eto'o yang saat ini membela kesebelasan Anzi, lalu ada nama Vagner Love yang bermain untuk kesebelasan CSKA Moskva dan banyak lagi yang lainnya.



BAB III

ANALISIS

Bedasarkan landasan teori yang telah diuraikan dalam bab II, maka dalam bab III ini penulis akan menguraikan analisis kata benda bahasa Rusia dalam istilah olahraga sepakbola. Dalam bab ini penulis juga akan menganalisis kata benda yang berasal dari kata pinjaman atau berasal bahasa Rusia. Penulis juga menganalisis kata-kata benda tersebut secara morfologis.

Pada penulisan skripsi ini, penulis menggunakan sumber data majalah elektronik khusus sepakbola yaitu *Reader Total Football* edisi no 14-17 tahun 2012. Dalam penulisan ini digunakan lambang sebagai berikut: 1) RTF adalah singkatan dari nama sumber data yaitu *Reader Total Football*. Untuk pengambilan data, penulis memberi singkatan seperti contoh: (RTF, 13, 9) berarti kata yang diteliti berasal dari kalimat yang terdapat dalam sumber data no edisi 13 halaman 9. Penulisan skripsi ini memokuskan hanya pada kata benda dalam istilah-istilah olahraga sepakbola, karena dalam sumber data yang digunakan penulis, kelas kata dalam istilah-istilah sepakbola yang banyak muncul ialah kata benda. Data yang ditemukan dalam sumber data sebanyak 2924 kata yang terdiri dari 103 kata benda istilah sepakbola yang berbeda. Data yang akan dianalisis sebanyak 50 kata sebagai perwakilan karena sudah mencakup semua variasi pembentukan kata yang ada pada sumber data.

Cara analisis akan dibagi menjadi dua bagian. Bagian yang pertama menggunakan tabel karena kemunculan kata benda istilah sepakbola memiliki variasi yang beragam dan frekuensi kemunculan tinggi. Terdapat 25 kata benda yang akan dianalisis yang masuk ke dalam bagian yang pertama. Bagian kedua tidak menggunakan tabel karena kemunculan kata benda istilah sepakbola pada bagian ini kurang dari 10.

Data yang akan dianalisis merupakan kata benda yang paling banyak digunakan pada sumber data dalam olahraga sepakbola dan menggunakan dua kamus sebagai rujukan. Kamus pertama ialah kamus termin sepakbola yang berjudul *Англо-Русский*

и Русско-Английский Словарь Футбольных Терминов (Anglo-Russkij i Russko-Anglijskij Slovar' Futbol'nyh Terminov) ‘Kamus Termin Sepakbola Inggris-Rusia dan Rusia-Inggris) yang bertujuan untuk mengetahui dan memastikan bahwa kata tersebut adalah kata istilah sepakbola. Lalu kamus *Большой Толковой Словарь Русского Языка* (Bol'shoj Tolkovojoj Slovar' Russkogo Jazyka) ‘Kamus Besar Istilah Bahasa Rusia’ yang digunakan untuk mengetahui asal kata (etimologi) kata tersebut, apakah kata tersebut berasal dari bahasa asing atau bahasa Rusia. Dalam analisis ini, penulis juga menguraikan unsur-unsur pembentukan kata-kata benda tersebut yang meliputi: akar kata, sufiks, prefiks, interfiks dan akhiran. Berikut ini analisis kata istilah sepakbola.

3.1 Kata Benda Istilah Sepakbola Dengan Frekuensi Kemunculan Tinggi.

1. Kata *футбол* (futbol) ‘sepakbola’ dan variasinya berjumlah 185 kata dan merupakan istilah sepak bola (Zaroxovič, 2002:125) yang paling banyak digunakan. Untuk mengetahui lebih lanjut kata-kata tersebut dan jumlahnya lihat di bawah ini.

Tabel variasi kata untuk *футбол*.(futbol) ‘sepakbola’

No	Kata	Akar kata	Sufiks	Akhiran	Jumlah
1	<i>Футбол</i> (Futbol)	<i>Футбол</i> (Futbol)	-	-	53
2	<i>Футболист</i> (Futbolist)	<i>Футбол</i> (Futbol)	<i>-ист</i> (-ist)	-	53
3	<i>Футбола</i> (Futbola)	<i>Футбол</i> (Futbol)	-	<i>-а</i> (-a)	44
4	<i>Футболу</i> (Futbolu)	<i>Футбол</i> (Futbol)	-	<i>-у</i> (-u)	11
5	<i>Футболом</i> (Futbolom)	<i>Футбол</i> (Futbol)	-	<i>-ом</i> (-om)	7
6	<i>Футболе</i> (Futbole)	<i>Футбол</i> (Futbol)	-	<i>-е</i> (-e)	17
				Total	185

Berdasarkan tabel di atas terlihat kata *футбол* (futbol) dan variasinya muncul dalam sumber data sebanyak 132 buah yang meliputi kata *футбол* (futbol) dan kata *футболист* (futbolist) yang masing-masing berjumlah 53 buah. Kata *футбола* (futbola) dengan jumlah 44, kata *футболе* (futbole) berjumlah 17 buah, lalu kata *футболу* (futbolu) dengan jumlah 11 buah, kata *футболе* (futbole) sebanyak 17 buah dan kata *футболом* (futbolom) sebanyak 7 buah.

Berdasarkan tabel di atas yang paling banyak adalah kata *футбол* (futbol) dan *футболист* (futbolist). Namun kata *Футболист* (Futbolist) dari 53 kemunculannya dan mengandung sufiks yang mencakup:

Tabel variasi kata *футболист* (futbolist) ‘Pesepakbola’

No	Kata	Akar kata	Sufiks	Akhiran	Jumlah
1	<i>Футболист</i> (Futbolist)	<i>Футбол</i> (Futbol)	-ист (-ist)	-	4
2	<i>Футболиста</i> (Futbolista)	<i>Футбол</i> (Futbol)	-ист (-ist)	-а (-a)	7
4	<i>Футболистом</i> (Futbolistom)	<i>Футбол</i> (Futbol)	-ист (-ist)	-ом (-om)	5
5	<i>Футболисты</i> (Futbolisty)	<i>Футбол</i> (Futbol)	-ист (-ist)	-ы (-y)	14
6	<i>Футболистов</i> (Futbolistov)	<i>Футбол</i> (Futbol)	-ист (-ist)	-ов (-ov)	17
7	<i>Футболистам</i> (Futbolistam)	<i>Футбол</i> (Futbol)	-ист (-ist)	-ам (-am)	4
8	<i>Футболистамими</i> (Futbolistami)	<i>Футбол</i> (Futbol)	-ист (-ist)	-ами (-ami)	2
				Total	53

Berdasarkan tabel di atas variasi kata *Футболист* yang paling banyak adalah *Футболистов* (futbolistov) dengan jumlah 17, sehingga penulis akan membahas kata *футболистов* (futbolistov) sebagai perwakilan karena pada kata *футболистов* (futbolistov) terdapat suffiks. Kata *футболистов* (futbolistov) terdapat pada contoh kalimat di bawah ini.

Назову лишь две фамилии футболистов молодежной сборной России, подготовленных «Академикой», — Арсений Логашов и Евгений Гапон.(RTF: 15:10)

(Nazovu liš' dve familii futbolistov molodežnoj sbornoj Rossii, podgotovlennyh «Akademikoj», — Arsenij Logašov i Evgenij Gapon.)

‘Saya menyebutkan hanya dua nama pesepakbola muda tim nasional Rusia, yang dilatih oleh "akademisi", ialah Arseniy Logashov dan Eugene Gapon.

Kata *Футбол* (futbol) ‘sepakbola’ ialah kata pinjaman yang berasal dari bahasa Inggris (*football*) (Kuznecov ,2000:1437). Kata *Футбол* (futbol) ‘sepakbola’ dapat berubah makna menjadi kata *футболист* (futbolist) ‘pesepakbola’ dengan penambahan sufiks *-ист-* (-ist). Sufiks *-ист* (-ist) tersebut merupakan penanda persona. Kata *футболист* (futbolist) ‘pesepakbola’ merupakan kata istilah dalam sepakbola (Zaroxovič, 2002:125). Dalam kalimat diatas kata *Футболистов* (futbolistov) adalah kata benda, jenis kelamin maskulin, kasus genitif, bentuk jamak yang ditandai dengan akhiran *-ов* (-ov) dan termasuk kata benda bernyawa. Pembentukan kata *футболистов* (futbolistov) dapat dilihat sebagai berikut.

Футболист(ов) → Футбол + ист +ов

↓ ↓ ↓

Корень суффикс окончание

2. Kata *Команда* (komanda) ‘kesebelasan’ dan variasinya dalam sumber berjumlah 154 buah. Kata *Команда* (komanda) ‘kesebelasan’ merupakan salah satu kata istilah dalam sepakbola (Zaroxovič, 2002:86). Untuk lebih rinci dari kata tersebut lihat tabel dibawah ini.

Tabel variasi Kata *команда* (komanda) ‘kesebelasan’.

No	Kata	Akar kata	Akhiran	Jumlah
1	<i>Команда</i> (Komanda)	<i>Команд</i> (Komand)	<i>-а</i> (-a)	35
2	<i>Команды</i> (Komandy)	<i>Команд</i> (Komand)	<i>-ы</i> (-y)	53

3	<i>Команде</i> (Komande)	<i>Команд</i> (Komand)	-e (-e)	19
4	<i>Команду</i> (Komandu)	<i>Команд</i> (Komand)	-y (y)	15
5	<i>Командой</i> (Komandoj)	<i>Команд</i> (Komand)	-oй (oj)	16
6	<i>Команд</i> (Komand)	<i>Команд</i> (Komand)	-	12
7	<i>Командам</i> (Komandam)	<i>Команд</i> (Komand)	-ам (-am)	2
8	Командами (Komandami)	<i>Команд</i> (Komand)	-ами (-ami)	2
			Total	154

Dari tabel di atas terlihat jumlah kata *команды* (komandy) lebih banyak dengan jumlah 53 diikuti dengan kata *команда* (komanda) sebanyak 35, kata *команде* (komande) sejumlah 19 dan seterusnya. Dari tabel di atas, kata *команды* (komandy) ialah kata yang paling banyak jumlahnya dengan 53 buah, hal ini membuat kata *команды* (komandy) dipilih sebagai perwakilan kata yang dianalisis. Berikut ini contoh kalimat yang menggunakan kata *команды* (komandy).

Войти в нее в качестве команды с определенным стилем, лидерами и достижениями. (RTF.14:19).

(Vojti v nee v kačestve komandy s opredelennym stilem, liderami i dostiženijami.)

‘Memasukkannya sebagai kesebelasan dengan gaya, pemimpin dan prestasi tertentu’.

Команды (Komandy) merupakan kata yang berasal dari kata benda yaitu *команда* (komanda) ‘kesebelasan’. Kata *команда* (komanda) ‘kesebelasan’ merupakan kata benda berjenis kelamin feminim. *Команда* (Komanda) ‘kesebelasan’ merupakan kata istilah dalam sepakbola (Zaroxovič, 2002:86). Kata *команда* (Komanda) ini ialah kata pinjaman yang berasal dari bahasa Prancis (*commande*) (Kuznecov, 2000:443). Kata *команды* (komandy) dalam kalimat di atas merupakan kelas kata benda, bentuk kasus genitif dengan akhiran *-ы* (-y), bentuk tunggal dan termasuk kata benda tidak bernyawa.

Pembentukan kata *команды* (Komandy) dapat dilihat sebagai berikut.

Команды → *Команд(-а) + ы*

↓ ↓

Корень *окончание*

3. Kata *матч* (matč) ‘pertandingan’ dan bentuk variasinya dalam sumber berjumlah 140. Untuk mengetahui lebih rinci jumlah kata tersebut dapat dilihat pada tabel di bawah ini.

Tabel variasi kata *матч* (Matč) ‘pertandingan’.

No	Kata	Dasar kata	Akhiran	Jumlah
1	<i>Матч</i> (Matč)	<i>Матч</i> (Matč)	-	50
2	<i>Матча</i> (Matča)	<i>Матч</i> (Matč)	-а (-а)	22
3	<i>Матчу</i> (Matču)	<i>Матч</i> (Matč)	-у (-у)	1
4	<i>Матчем</i> (Matčem)	<i>Матч</i> (Matč)	-ем (-ем)	2
5	<i>Матче</i> (Matče)	<i>Матч</i> (Matč)	-е (-е)	25
6	<i>Матчи</i> (Matči)	<i>Матч</i> (Matč)	-и (-и)	6
7	<i>Матчей</i> (Matčej)	<i>Матч</i> (Matč)	-ей (-ей)	17
8	<i>Матчам</i> (Matčam)	<i>Матч</i> (Matč)	-ам (-ам)	2
9	<i>Матчами</i> (Matčami)	<i>Матч</i> (Matč)	-ами (-ами)	3
10	<i>Матчах</i> (Matčax)	<i>Матч</i> (Matč)	-ах (-ах)	12
			Total	140

Dari tabel di atas dapat dilihat bahwa kata *матч* (matč) menduduki jumlah terbanyak dengan 50, disusul kata *матче* (matče) sebanyak 25. Kedua kata ini yang akan

dibahas karena yang pertama adalah kata yang paling banyak muncul namun masih dalam bentuk infinitif sehingga kata kedua juga dianalisis untuk menunjukkan bahwa kata benda ini mengalami deklinasi. Kata *матч* (matč) ‘pertandingan’ pada contoh kalimat berikut ini.

Да. Как до сих пор вспоминают матч «Интера» Моуринью против «Барселоны». (RTF. 14:19)

(Da. Kak do sih por vspominajut matč «Intera» Mourin'ju protiv «Barselony».)

‘Ya. Sepertinya mereka ingat pertandingan «Inter» bersama Maurinho melawan «Barselona»’.

Kata *матч* (matč) ‘pertandingan’ adalah kata istilah sepakbola menurut Zaroxovič (2002:91). Kata *матч* (matč) ‘pertandingan’ yang berarti pertandingan, merupakan kata pinjaman yang berasal dari bahasa Inggris yaitu *match* (Kuznecov, 2000:525). Dalam contoh kalimat di atas kata *матч* (matč) ‘pertandingan’ merupakan kelas kata benda bahasa Rusia, jenis kelamin maskulin, bentuk tunggal, kasus akusatif dan kata benda tidak bernyawa.

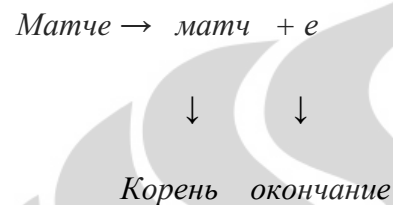
Penulis tidak hanya membahas analisis kata *матч* (matč) ‘pertandingan’ saja, tetapi membahas juga variasi lain dari kata *матч* (matč) ‘pertandingan’ yaitu *матче* (matče) agar mengetahui bentuk kasus kata *матч* (matč) ‘pertandingan’. Contoh penggunaan kata *матче* (matče) pada kalimat berikut.

Когда в последнем матче Кройфа тренер его заменил, Шипмейкер сложил свой столик на трибуне для прессы, встал и начал аплодировать человеку, который сделал его жизнь намного богаче. (RTF, 15:28).

(Kogda v poslednem mačte Krojfa trener ego zamenil, Šipmejker složil svoj stolik na tribune dlja pressy, vstal i nachal aplodirovat' človeku, kotoryj sdelal ego žizn' namnogo bogače).

‘Ketika di pertandingan terakhir Cruyff, pelatih menggantikannya, Shipmeyker melipat meja di podium untuk pers, berdiri dan mulai bertepuk tangan kepada orang yang telah membuat hidupnya menjadi lebih kaya’.

Kata *матче* (matčë) dibentuk dari kata *матч* (matč) ‘pertandingan’. Pada kalimat di atas kata *матче* (matčë) merupakan kelas kata benda, jenis kelamin maskulin, kata benda jumlah tunggal, kasus preposisional yang ditandai dengan akhiran *-e* (-e) dan termasuk kata benda tidak bernyawa. Pembentukan kata benda *матче* (matčë) sebagai berikut.



4. Kata *игра* (igra) ‘permainan’ termasuk salah satu kata istilah sepakbola yang banyak muncul dengan jumlah keseluruhannya mencapai 60. Untuk mengetahui variasi kata *игра* (igra) ‘permainan’ dapat dilihat pada tabel sebagai berikut

Tabel variasi kata *игра* (Igra) ‘permainan’.

No	Kata	Akar kata	Akhiran	Jumlah
1	<i>Игра</i> (Igra)	<i>Игр</i> (Igr)	<i>-а</i> (-a)	15
2	<i>Игры</i> (Igrы)	<i>Игр</i> (Igr)	<i>-ы</i> (-y)	20
3	<i>Игру</i> (Igrу)	<i>Игр</i> (Igr)	<i>-у</i> (-u)	10
4	<i>Игре</i> (Igre)	<i>Игр</i> (Igr)	<i>-е</i> (-e)	9
5	<i>Игрој</i> (Igroj)	<i>Игр</i> (Igr)	<i>-ој</i> (-oj)	3
6	<i>Игр</i> (Igr)	<i>Игр</i> (Igr)	-	3
			Total	60

Bedasarkan pada tabel di atas kata *игры* (igry) menempati posisi pertama dengan jumlah sebanyak 20 sehingga kata *игры* (igry) menjadi perwakilan kata yang

dianalisis, karena jumlahnya yang terbanyak. Kata *игры* (igry) dapat dilihat pada contoh kalimat berikut ini.

*Не исключаю вариант **игры** с двумя опорными полузащитниками.* (RTF. 14:19)
(Ne isključaju variant igry s dvumja opornymi poluzaščitnikami).
'Saya tidak mengesampingkan jenis permainan dari kedua gelandang bertahan'.

Kata *игры* (igry) berasal dari kata *игра* (igra) 'permainan', yang merupakan kata istilah sepakbola menurut Zaroxovič (2002:82). Kata *игра* (igra) 'permainan' merupakan kelas kata benda jenis kelamin feminim. Kata *игры* (igry) dalam kalimat diatas merupakan kelas kata benda, jenis kelamin feminin, kasus genetif, bentuk tunggal dan kata benda tidak bernyawa. Akhiran kata *-ы* (-y) pada kata benda jenis kelamin feminin merupakan penanda untuk kasus genetif. Jika dilihat dari kalimat tersebut, sebelum kata *игры* (igry) terdapat kata benda yaitu *вариант* (variant), dalam bahasa Rusia jika terdapat dua kata benda yang berurutan maka kata benda yang berikutnya harus menggunakan bentuk kasus genetif. Pembentukan kata *игры* (igry) dapat dibentuk seperti di bawah ini.

Игры → *игр(-а)* + *ы*

↓ ↓

Корень *окончание*

5. Kata *чемпионат* (čempionat) 'kejuaraan' adalah kata istilah sepakbola yang begitu banyak jumlahnya. Jumlah kemunculan kata tersebut sebanyak 64. Untuk melihat lebih rinci kata tersebut dapat dilihat dalam tabel dibawah ini.

Tabel variasi kata *чемпионат* (čempionat) 'kejuaraan'

No	Kata	Akar kata	Sufiks	Akhiran	Jumlah
1	<i>Чемпионат</i> (Čempionat)	<i>Чемпион</i> (Čempion)	<i>-am</i> (-at)	-	17
2	<i>Чемпионата</i> (Čempionata)	<i>Чемпион</i> (Čempion)	<i>-am</i> (-at)	<i>-a</i> (-a)	22

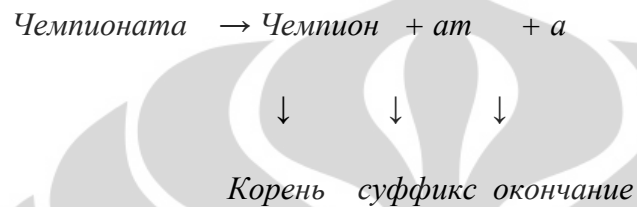
3	Чемпионату (Čempionatu)	Чемпион (Čempion)	-am (-at)	-y (-u)	3
4	Чемпионатом (Čempionatom)	Чемпион (Čempion)	-am (-at)	-om (-om)	1
5	Чемпионате (Čempionate)	Чемпион (Čempion)	-am (-at)	-e (-e)	6
6	Чемпионаты (Čempionaty)	Чемпион (Čempion)	-am (-at)	-ы (-y)	3
7	Чемпионатов (Čempionatov)	Чемпион (Čempion)	-am (-at)	-ов (-ov)	5
8	Чемпионатах (Čempionatax)	Чемпион (Čempion)	-am (-at)	-ax (-ax)	6
				Total	63

Dalam tabel di atas kata *чемпионата* (čempionata) ialah kata yang paling banyak dengan jumlah 22, lalu kata *чемпионат* (čempionat) ditempat kedua dengan jumlah 17, sementara kata *чемпионате* (čempionate) dan kata *чемпионатах* (čempionatax) pada tabel di atas dengan jumlah 6 dan kata-kata seterusnya. Kata *чемпионата* (čempionata) dalam tabel merupakan kata yang paling banyak, maka kata tersebut menjadi perwakilan kata untuk dianalisis. Kata *чемпионата* (čempionata) dapat dilihat pada contoh kalimat sebagai berikut.

И все матчи чемпионата мира просмотрел, не отрываясь, по телевизору, облаченный в футболку Баджо. (RTF. 15:13)
 (I vse matči čempionata mira prosmotrel, ne otryvajas', po televizoru, oblačennyj v futbolku Badzho).
 'Dan saya telah melihat semua pertandingan kejuaraan dunia, tanpa berhenti, melalui televisi, kostum yang di kenakan oleh Baggio'.

Kata *чемпионата* (čempionata) merupakan kata yang dibentuk dari kata *чемпион* (čempion) 'kejuaraan' yang merupakan kelas kata benda jenis maskulin. Kata *чемпион* (čempion) itu sendiri adalah kata pinjaman yang berasal dari bahasa Inggris yaitu *champion* (Kuznecov, 2000:1471). Kata *чемпионат* (čempionat) 'kejuaraan' dibentuk dengan penambahan sufiks *-am* (-at) yang menunjukkan kegiatan yang sudah terlembaga atau ada institusi yang menaunginya. Kata *чемпионат* (čempionat) merupakan kata istilah dalam sepakbola menurut Zaroxovič (2002:126).

Kata *чемпионат* (čempionat) ‘kejuaraan’ adalah kelas kata benda Rusia dan kata benda berjenis maskulin. Dalam kalimat di atas kata *чемпионата* (čempionata) merupakan bentuk kasus genetif yang ditandai dengan akhiran *-a* (-a) sementara bentuk kata tersebut adalah bentuk tunggal dan kata benda tidak bernyawa. Pembentukan kata *чемпионата* (čempionata) dapat dilihat dibawah ini.



6. *Стадион* (Stadion) adalah kata istilah sepakbola (Zaroxovic, 2002:117). Kata *стадион* (stadion) ini merupakan salah satu kata istilah sepakbola, hal ini terbukti dengan banyaknya jumlah yang muncul. Kata *стадион* (stadion) yang ditemukan penulis dalam sumber data berjumlah 28. Untuk mengetahui lebih lanjut tentang kata *стадион* (stadion) dan variasinya dapat di lihat pada tabel di bawah ini.

Tabel variasi kata *стадион* (stadion) ‘stadion’.

No	Kata	Kata dasar	Akhiran	Jumlah
1	<i>Стадион</i> (Stadion)	<i>Стадион</i> (Stadion)	-	10
2	<i>Стадиона</i> (Stadiona)	<i>Стадион</i> (Stadion)	<i>-а</i> (-a)	10
3	<i>Стадионе</i> (Stadione)	<i>Стадион</i> (Stadion)	<i>-е</i> (-e)	5
4	<i>Стадионы</i> (Stadiony)	<i>Стадион</i> (Stadion)	<i>-ы</i> (-y)	1
5	<i>Стадионов</i> (Stadionov)	<i>Стадион</i> (Stadion)	<i>-ов</i> (-ov)	1
6	<i>Стадионах</i> (Stadionax)	<i>Стадион</i> (Stadion)	<i>-ах</i> (-ax)	1
			Total	28

Dari penjabaran tabel di atas terlihat kata *стадион* (stadion) dan *стадиона* (stadiona) mempunyai jumlah yang sama yaitu 10, lalu diikuti dengan *стадионе*

(stadione) dengan jumlah sebanyak 5 buah. Penulis memilih kata *стадионе* (stadione) sebagai perwakilan kata yang akan dianalisis karena kata ini adalah variasi kata *стадион* (stadion) yang memiliki akhiran yang belum dibahas. Kata *стадионе* (stadione) dapat dilihat pada contoh kalimat di bawah ini.

15 апреля 1989 года на стадионе в Шеффилде в полуфинале Кубка Англии встретились «Ливерпуль» и «Ноттингем Форест». (RTF, 15:36)

(15 aprilja 1989 goda na stadione v Šeffilde v polufinale Kubka Anglii vstretilis' «Liverpul'» i «Nottingham Forest»).

15 April tahun 1989 di stadion di Sheffield di babak semifinal Piala FA mempertemukan "Liverpool" dan "Nottingham Forest".

Kata *стадионе* (stadione) dalam kalimat di atas merupakan kelas kata benda yang dibentuk dari kata *стадион* (stadion) ‘stadion’ yang merupakan kata benda jenis kelamin maskulin. Kata *стадион* (stadion) merupakan salah satu kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002:117). Menurut Kuznecov (2000: 1258) kata *стадион* (stadion) adalah kata pinjaman yang berasal dari bahasa Yunani (stádion). Kata *стадионе* (stadione) dalam kalimat di atas merupakan kasus preposisional karena kata depan *на* (na) dan akhiran kata *-e* (-e) pada kata benda yang menunjukkan kasus preposisional. Kata *стадионе* (stadione) dalam kalimat merupakan bentuk tunggal dan kata benda tidak bernyawa. Untuk mengetahui pembentukan kata *стадионе* (stadione) dapat dilihat sebagai berikut.

<i>Стадионе</i>	→	<i>стадион</i>	+ <i>e</i>
↓		↓	
<i>Корень</i>		<i>окончание</i>	

7. *Лига* (liga) ‘liga’ merupakan kata benda yang banyak ditemukan oleh penulis dalam sumber data *Reader Total Football*. Jumlah kemunculan kata *лига* (liga) ini dan variasinya mencapai 60 buah. Jika kita melihat dari jumlahnya dapat diketahui bahwa kata *лига* (liga) ‘liga’ dan variasinya merupakan salah satu kata yang sering

digunakan dan muncul dalam sumber. Untuk mengetahui jumlah lebih rinci kata *лига* (liga) ‘liga’ beserta variasinya dapat dilihat sebagai berikut.

Tabel variasi kata *лига* (liga) ‘liga’

No	Kata	Akar kata	Akhiran	Jumlah
1	<i>Лига</i> (Lig)	<i>Лиг</i> (Lig)	-	2
2	<i>Лиги</i> (Ligi)	<i>Лиг</i> (Lig)	-и (-i)	38
3	<i>Лигу</i> (Ligu)	<i>Лиг</i> (Lig)	-у (-u)	6
4	<i>Лиге</i> (Lige)	<i>Лиг</i> (Lig)	-е (-e)	13
5	<i>Лигами</i> (Ligami)	<i>Лиг</i> (Lig)	-ами (-ami)	1
			Total	60

Dari tabel variasi kata *лига* (liga) di atas dapat disimpulkan bahwa kata *лиги* (ligi) merupakan kata yang paling banyak jumlahnya dengan 38 buah, disusul dengan variasi kata yang lain yaitu kata *лиге* (lige) sebanyak 13 dan kata *лигу* (ligu) berjumlah 6 buah dan seterusnya. Karena kata *лиги* (ligi) merupakan kata yang terbanyak jumlah kemunculannya, maka kata *лиги* (ligi) menjadi kata yang dipilih sebagai perwakilan. Di bawah ini contoh kalimat yang menggunakan kata *лиги* (ligi).

«Реал» на неделе проиграл «Баварии» первый полуфинальный матч **Лиги чемпионов**, а многие специалисты высказались с критикой в адрес Жозе Моуринью. (RTF. 15:41)

(«Real» na nedele proigral «Bavarii» pervyj polufinal'nyj matč Ligi čempionov, a mnogie specialisty vyskazalis' s kritikoj v adres Zhoze Mourin'ju.)

‘«Real»" yang bermain dalam pekan lalu melawan "Bavaria", pada pertandingan semifinal pertama Liga Champions, namun banyak pengamat melontarkan kritik yang ditujukan kepada Jose Mourinho’.

Kata *лиги* (ligi) berasal dari kata *лига* (liga) ‘liga’ yang merupakan kelas kata benda berjenis kelamin feminin. Kata *лига* (liga) ‘liga’ merupakan kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002:89). Kata *лига* (liga) ‘liga’ adalah kata pinjaman yang

berasal dari bahasa Prancis (*Ligue*) menurut Kuznecov (2000:496). Sementara *лиги* (*ligi*) pada kalimat adalah bentuk kasus genitif yang ditandai dengan akhiran *-и* (*-i*), kata benda bentuk tunggal dan kata benda tidak bernyawa. Pembentukan kata *лиги* (*ligi*) sebagai berikut ini.

Лиги → *лиг(-а)* + *и*

↓ ↓
Корень окончание

8. Kata *игрок* (*igrok*) ‘pemain’ adalah salah satu kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002:83). Kata *игрок* (*igrok*) ‘pemain’ dan bentuk variasinya begitu banyak digunakan dalam sumber data yang digunakan penulis, kemunculan kata *игрок* (*igrok*) ‘pemain’ dan variasinya sebanyak 74 buah. Untuk mengetahui lebih rinci dapat dilihat pada tabel sebagai berikut.

Tabel variasi kata *Игрок* (*igrok*) ‘pemain’.

No	Kata	Akar kata	Sufiks	Akhiran	Jumlah
1	<i>Игрок</i> (<i>Igrok</i>)	<i>Игр</i> (<i>Igr</i>)	<i>-ок</i> (<i>-ok</i>)	-	25
2	<i>Игрока</i> (<i>Igroka</i>)	<i>Игр</i> (<i>Igr</i>)	<i>-ок</i> (<i>-ok</i>)	<i>-а</i> (<i>-a</i>)	9
3	<i>Игроком</i> (<i>Igrokom</i>)	<i>Игр</i> (<i>Igr</i>)	<i>-ок</i> (<i>-ok</i>)	<i>-ом</i> (<i>-om</i>)	3
4	<i>Игроке</i> (<i>Igroke</i>)	<i>Игр</i> (<i>Igr</i>)	<i>-ок</i> (<i>-ok</i>)	<i>-е</i> (<i>-e</i>)	1
5	<i>Игроки</i> (<i>Igroki</i>)	<i>Игр</i> (<i>Igr</i>)	<i>-ок</i> (<i>-ok</i>)	<i>-и</i> (<i>-i</i>)	8
6	<i>Игроков</i> (<i>Igrokov</i>)	<i>Игр</i> (<i>Igr</i>)	<i>-ок</i> (<i>-ok</i>)	<i>-ов</i> (<i>-ov</i>)	26
7	<i>Игрокам</i> (<i>Igrokam</i>)	<i>Игр</i> (<i>Igr</i>)	<i>-ок</i> (<i>-ok</i>)	<i>-ам</i> (<i>-am</i>)	2
				Total	74

Pada tabel diatas dapat kita simpulkan bahwa kata *игроков* (*igrovov*) memiliki jumlah yang paling banyak dari variasi kata *игрок* (*igrok*) yang lain dengan jumlah

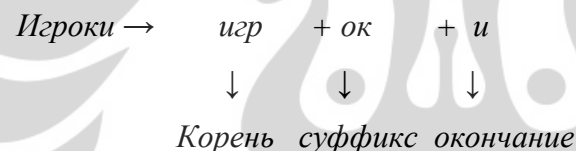
26 buah. Namun kata *игроки* (igroki) dengan jumlah 8 buah dipilih karena kata ini adalah variasi kata *игрок* (igrok) yang memiliki akhiran yang belum dibahas. Berikut ini kata *игроки* (igroki) terdapat pada contoh kalimat di bawah ini.

Сейчас вот календарь поменяем, игроки летом отдохнут как следует. (RTF. 14.8).

(sejčas vot kalendar' pomenjaem, igroki letom otdoxnut kak sleduet)

'Nah, sekarang kita mengubah jadwal, pada musim panas, pemain akan beristirahat seperti yang seharusnya'.

Kata *игроки* (igroki) berasal dari kata *игрок* (igrok) 'pemain'. Kata *игрок* (igrok) 'pemain' adalah kata benda jenis kelamin maskulin (Kuznecov, 2000:347). Kata *игроки* (igroki). dalam kalimat di atas ini, kata *игроки* (igroki) merupakan kata benda Rusia, kata benda bentuk jamak, kasus nominatif dan termasuk kata benda bernyawa. Kata *игроки* (igroki) tersebut terdapat sufiks *-ок* (-ok) yang menunjukkan makna persona. Pembentukan kata *игроки* (igroki) dapat dilihat dibawah ini.



9. *Клуб* (klub) 'klub' dan variasinya dalam sumber data yang digunakan penulis merupakan kata yang sering digunakan, hal ini terbukti dengan kemunculannya sebanyak 79 buah. Untuk mengetahui lebih rinci jumlah dan variasi kata *клуб* (klub) 'klub' dapat dilihat pada tabel sebagai berikut.

Tabel variasi kata *Клуб* (klub) 'klub'.

No	Kata	Akar kata	Akhiran	Jumlah
1	<i>Клуб</i> (Klub)	<i>Клуб</i> (Klub)	-	14
2	<i>Клуба</i> (Kluba)	<i>Клуб</i> (Klub)	-a (-a)	29
3	<i>Клубу</i>	<i>Клуб</i>	-у (-u)	3

	(Клубу)	(Клуб)		
4	<i>Клубе</i> (Клубе)	<i>Клуб</i> (Клуб)	-e (-e)	2
5	<i>Клубом</i> (Клубом)	<i>Клуб</i> (Клуб)	-ом (-om)	7
6	<i>Клубы</i> (Клубы)	<i>Клуб</i> (Клуб)	-ы (-y)	7
7	<i>Клубов</i> (Клубов)	<i>Клуб</i> (Клуб)	-ов (-ov)	13
8	<i>Клубам</i> (Клубам)	<i>Клуб</i> (Клуб)	-ам (-am)	1
9	<i>Клубами</i> (Клубами)	<i>Клуб</i> (Клуб)	-ами (-ami)	1
10	<i>Клубах</i> (Клубах)	<i>Клуб</i> (Клуб)	-ах (-ax)	2
			Total	79

Dari hasil penjabaran tabel kata *клуб* (klub) terdapat 10 variasi kata. Kata *клуба* (kluba) adalah kata dengan jumlah terbanyak dengan jumlah 29 buah, lalu *клуб* (klub) dengan jumlah 14 buah, kata *клубом* (klubom) dan *клубы* (kluby) dengan jumlah sebanyak 7 buah dan kata seterusnya. . Kata *клуба* (kluba) dipilih sebagai perwakilan kata yang akan dianalisis karena jumlahnya yang terbanyak. Kata *клуба* (kluba) dapat dilihat pada contoh kalimat di bawah ini.

А если учесть, что этот матч был 700-м для Алекса в футболке «Юве», то под лозунгом «700 причин остаться с нами» болельщики требуют у руководства клуба продлить контракт Дель Пьеро еще на год. (RTF: 14:31).

(A esli učest', čto ětot matč byl 700-m dlja Aleksa v futbolke «Juve», to pod lozungom «700 prichin ostat'sja s nami» boletščiki trebujut u rukovodstva kluba prodlit' kontrakt Del' P'ero ešče na god).

‘Dan kalau mengingat, bahwa pertandingan ini adalah pertandinagn ke-700 untuk Alex di kostum, "Juventus", slogan "700 alasan bertahan bersama kami," fans-fans menuntut pemilik klub Del Piero memperpanjang kontrak Del Piero selama satu tahun ke depan’.

Kata *клуба* (kluba) ialah kata yang dibentuk dari kata *клуб* (klub) ‘klub’. Kata *клуб* (klub) ‘klub’ sebagai salah satu kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002: 85). Kata *клуб* (klub) merupakan kata pinjaman yang berasal dari bahasa Inggris yaitu

club (Kuznecov, 2000: 434). Kata *клуб* (klub) ‘klub’ adalah kelas kata benda berjenis kelamin maskulin. Pada contoh kalimat di atas kata *клуба* (kluba) merupakan kelas kata benda, bentuk kasus genetif, kata benda bentuk tunggal dan termasuk kata benda tidak bernyawa. Pembentukan kata *клуба* (kluba) dapat dilihat sebagai berikut.

Клуб → *клуб* + *a*

↓ ↓
Корень окончание

10. Kata *тренер* (trener) ‘pelatih’ merupakan kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002: 120). Kata *тренер* (trener) ‘pelatih’ adalah kata pinjaman yang berasal dari bahasa Inggris yaitu *trainer* (Kuznecov, 2000: 1342). Jumlah kata *тренер* (trener) ‘pelatih’ dan variasinya yang ditemukan pada sumber data sebanyak 69 buah. Untuk melihat lebih lanjut dapat dilihat pada tabel kata *тренер* (trener) dibawah ini.

Tabel kata *тренер* (trener) ‘pelatih’.

No	Kata	Akar kata	Akhiran	Jumlah
1	<i>Тренер</i> (Trener)	<i>Тренер</i> (Trener)	-	32
2	<i>Тренера</i> (Trenera)	<i>Тренер</i> (Trener)	-а (-a)	14
3	<i>Тренеру</i> (Treneru)	<i>Тренер</i> (Trener)	-у (y)	2
4	<i>Тренером</i> (Trenerom)	<i>Тренер</i> (Trener)	-ом (-om)	7
5	<i>Тренеры</i> (Treneru)	<i>Тренер</i> (Trener)	-ы (-y)	5
6	<i>Тренеров</i> (Trenerov)	<i>Тренер</i> (Trener)	-ов (-ov)	6
7	<i>Тренерам</i> (Treneram)	<i>Тренер</i> (Trener)	-ам (-am)	3
		.	Total	69

Pada tabel di atas kata *тренер* (trener) dan variasinya berjumlah 69. Dari jumlah tersebut meliputi kata *тренер* (trener) sebanyak 32, kata *тренера* (trenera) sebanyak

14 buah. Lalu kata *тренером* (trenerom) sebanyak 7 buah dan kata seterusnya. Kata *тренер* (trener) sebagai perwakilan kata untuk dianalisis, karena kata *тренер* (trener) merupakan kata terbanyak dalam tabel di atas. Kata *тренер* (trener) dapat dilihat pada contoh kalimat di bawah ini.

Сами футболисты откровенничали: тренер извел их своей приверженностью к дисциплине. (RTF. 14. 12).

(Sami futbolisty otkrovenničali: trener izvel ix svoej priverzhennost'ju k discipline).
'Pemain sendiri telah berterus terang: pelatih telah membuang komitmen mereka untuk disiplin'.

Тренер (Trener) 'pelatih'. Kata tersebut digunakan dalam istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002: 13). Kata benda ini merupakan kata pinjaman yang berasal dari bahasa Inggris yaitu *trainer* (Kuznecov, 2000: 1342). Kata *тренер* (trener) 'pelatih' merupakan kelas kata benda berjenis kelamin maskulin. Dalam kalimat diatas, kata *тренер* (trener) merupakan bentuk kasus nominatif, kata benda bentuk tunggal, dan termasuk kata benda bernyawa.

Variasi dari kata *тренер* (trener) yaitu kata *тренера* (trenera) yang dimaksudkan untuk mengetahui dan menjelaskan kata *тренер* (trener) 'pelatih' adalah kata pinjaman dari bahasa asing tetapi secara morfologis kata *тренер* (trener) juga mengalami perubahan kasus. Berikut ini analisis kata *тренера* (trenera). Kata *тренера* (trenera) dapat dilihat pada contoh kalimat di bawah ini.

Вообще, тренер сборной и тренера футбольного клуба — это разные вещи. (RTF. 16:10)

(Voobščē, trener sbornoj i trenera futbol'nogo kluba — jeto raznye veščī).
'Pada umumnya, pelatih tim nasional dan pelatih klub sepakbola – itu dua hal yang berbeda'

Kata *тренера* (trenera) berasal dari kata *тренер* (trener) Kata *тренера* (trenera) tersebut pada kalimat adalah kata benda berjenis kelamin maskulin, bentuk tunggal, kasus genitif dan termasuk kata benda bernyawa.

Pembentukan kata *тренера* (trenera) sebagai berikut.



11. Kata *мяч* (mjač) ‘bola’ merupakan kata istilah sepakbola (Zaroxović, 2002: 92). Kata *мяч* (mjač) dan variasi kata mencakup pada tabel di bawah ini.

Tabel variasi kata *мяч* (mjač) ‘bola’

No	Kata	Akar kata	Akhiran	Jumlah
1	<i>Мяч</i> (Mjač)	<i>Мяч</i> (Mjač)	-	11
2	<i>Мяча</i> (Mjača)	<i>Мяч</i> (Mjač)	-a (-a)	9
3	<i>Мячом</i> (Mjačom)	<i>Мяч</i> (Mjač)	-ом (-om)	6
4	<i>Мячи</i> (Mjači)	<i>Мяч</i> (Mjač)	-и (-i)	1
5	<i>Мячей</i> (Mjačej)	<i>Мяч</i> (Mjač)	-ей (-ej)	13
			Total	40

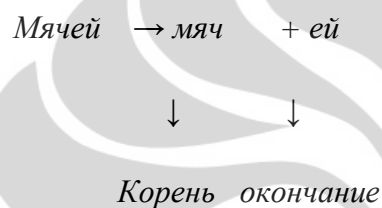
Dari tabel variasi kata *мяч* (mjač) di atas dapat kita lihat bahwa *мячей* (mjačej) merupakan kata terbanyak dengan jumlah sebanyak 13 buah, lalu kata *мяч* (mjač) diposisi terbanyak kedua dengan jumlah 11 buah, sementara *мяча* (mjača) dalam tabel terdapat 9 buah dan seterusnya. Kata *мячей* (mjačej) menjadi perwakilan untuk kata yang dianalisis karena jumlahnya yang terbanyak dari variasi lainnya. Kata *мячей* (mjačej) dapat dilihat pada contoh kalimat sebagai berikut.

Тем не менее сверхоборонительная тактика дала лучший результат в советской истории клуба— четвертое место в чемпионате и всего 25 пропущенных мячей в 28 матчах. (RTF. 16:20)

(Tem ne menea sverxoboronitel'naja taktika dala lučšij rezul'tat v sovetskoj istorii kluba— četvertoe mesto v čempionate i vsego 25 propuščennyh mjačej v 28 matčax.)

‘Namun lebih taktik bertahan telah memberikan hasil terbaik dalam sejarah klub Uni Soviet - posisi keempat dalam kejuaraan dan hanya kebobolan 25 gol dalam 28 pertandingan ‘.

Kata *мячей* (mjačej) dalam kalimat merupakan kata yang dibentuk dari kata *мяч* (mjač) ‘gol’. Kata *мяч* (mjač) ‘bola’ merupakan kelas kata benda, jenis kelamin maskulin. Dalam kalimat di atas ini, kata *мячей* (mjačej) ialah kata benda bentuk kasus genetif, bentuk jamak yang ditandai dengan akhiran *-ей* (-ej), dan termasuk kata benda tidak bernyawa. Pembentukan kata *мячей* (mjačej) sebagai berikut.



12. Kata *соперник* (sopernik) ‘lawan’ sebagai salah satu kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002: 116). Untuk mengetahui lebih rinci dapat dilihat pada tabel variasi kata *соперник* (sopernik) ‘lawan’ di bawah ini.

Tabel variasi kata *соперник* (sopernik) ‘lawan’

No	Kata	Akar kata	Sufiks	Akhiran	Jumlah
1	<i>Соперник</i> (Sopernik)	<i>Сопер</i> (Soper)	<i>-ник</i> (-nik)	-	3
2	<i>Соперника</i> (Sopernika)	<i>Сопер</i> (Soper)	<i>-ник</i> (-nik)	<i>-а</i> (-a)	11
3	<i>Сопернику</i> (Soperniku)	<i>Сопер</i> (Soper)	<i>-ник</i> (-nik)	<i>-у</i> (-u)	1
4	<i>Соперником</i> (Sopernikom)	<i>Сопер</i> (Soper)	<i>-ник</i> (-nik)	<i>-ом</i> (-om)	2
5	<i>Соперники</i> (Soperniki)	<i>Сопер</i> (Soper)	<i>-ник</i> (-nik)	<i>-и</i> (-i)	2
6	<i>Соперников</i> (Sopernikov)	<i>Сопер</i> (Soper)	<i>-ник</i> (-nik)	<i>-ов</i> (-ov)	4
7	<i>Соперниками</i> (Sopernikami)	<i>Сопер</i> (Soper)	<i>-ник</i> (-nik)	<i>-ами</i> (-ami)	3
				Total	26

Pada tabel variasi kata *соперник* (sopernik) dapat disimpulkan bahwa kata *соперник* (sopernik) menjadi salah satu kata populer dalam sepakbola, hal tersebut dapat kita lihat dari jumlahnya sebanyak 26 buah, yang meliputi *соперника* (sopernika) sejumlah 11 buah, *соперников* (sopernikov) sebanyak 4 buah, *соперник* (sopernik) dan *соперниками* (sopernikami) dengan jumlah yang sama sebanyak 3 buah dan kata seterusnya. Untuk kata *соперник* (sopernik) penulis akan menganalisis variasi kata lain dari *соперник* (sopernik) yaitu kata *соперниками* (sopernikami). Kata *соперниками* (sopernikami) sebagai perwakilan kata yang dianalisis karena variasi ini memiliki akhiran yang belum dibahas. Kata *соперниками* (sopernikami) ditemukan pada contoh kalimat sebagai berikut.

Мы что всерьез хотим, чтобы наши лучшие команды, играя на таких полях с такими соперниками, совершенствовались?.(RTF. 14.9).

(*My čto vserez hotim, čtoby naši luchshie komandy, igraja na takix poljax s takimi sopernikami, soveršenstvovalis'?*).

‘Apakah kita ingin benar-benar serius, agar kesebelasan kita yang terbaik, bermain di lapangan seperti ini dengan lawan-lawan yang seperti itu. Mereka telah membenahinya?’.

Kata *соперниками* (sopernikami) berasal dari kata *соперник* (sopernik) ‘lawan’. Kata *соперник* (sopernik) ‘lawan’ merupakan salah satu kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002: 116). Kata *соперник* (sopernik) adalah kata benda bahasa Rusia, jenis maskulin (Kuznecov, 2000:1236). Pada kalimat kata *соперниками* (sopernikami) merupakan kelas kata benda bentuk jamak, kata benda kasus instrumental yang ditandai dengan akhiran *–ами* (-ami) dan termasuk kata benda bernyawa. Kata *соперниками* (sopernikami) kata tersebut terdapat sufiks *–ник* (-nik) yang menandakan persona. Pembentukan kata *соперниками* (sopernikami) dapat dilihat sebagai berikut.

<i>Соперниками</i>	→	<i>сопер</i>	+	<i>ник</i>	+	<i>ами</i>
		↓		↓		↓
		<i>Корень</i>		<i>суффикс</i>		<i>окончание</i>

13. Kata *кубок* (kubok) ‘piala’ ialah kata benda yang digunakan dalam istilah olahraga terutama olah raga sepakbola. Kata *кубок* (kubok) ‘piala’ sebagai kata istilah dalam sepakbola (Zaroxovič, 2002: 17). Berikut ini adalah tabel variasi kata *кубок* (kubok) ‘piala’ sebagai berikut.

Tabel variasi kata *кубок* (kubok) ‘piala’.

No	Kata	Akar kata	Akhiran	Jumlah
1	<i>Кубок</i> (Kubok)	<i>Куб</i> (Kub)	<i>-ок</i> (-ok)	14
2	<i>Кубка</i> (Kubka)	<i>Куб</i> (Kub)	<i>-ка</i> (-ka)	14
3	<i>Кубком</i> (Kubom)	<i>Куб</i> (Kub)	<i>-ком</i> (-kom)	1
4	<i>Кубке</i> (Kubke)	<i>Куб</i> (Kub)	<i>-ке</i> (-ke)	3
			Total	32

Dalam tabel variasi kata di atas penulis menemukan kata *кубок* (kubok) dan variasinya di sumber data dengan jumlahnya sebanyak 32 buah, hal itu meliputi kata *кубок* (kubok) dan kata *кубка* (kubka) masing-masing berjumlah 14, lalu kata *кубке* (kubke) sebanyak 3 buah dan *кубком* (kubkom) sebanyak 1 buah saja. Kata *кубок* (kubok) ‘piala’ menjadi perwakilan karena kata ini adalah variasi yang akhiran yang belum dibahas. Berikut ini kata *кубок* (kubok) ‘piala’ pada contoh kalimat di bawah ini.

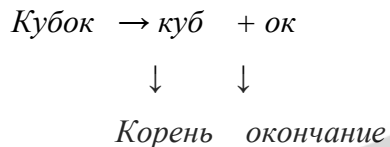
*Когда упустили **Кубок** УЕФА в игре против ЦСКА.* (RTF. 14.11)

(Kogda upustili Kubok UEFA v igre protiv CSKA).

‘Ketika mereka telah melepaskan piala UEFA dalam pertandingan melawan CSKA’.

Kata *кубок* (kubok) ‘piala’ sebagai kata istilah bahasa Rusia bidang sepakbola yang berarti piala (Zaroxovič, 2002: 17). Kata tersebut ialah kata benda bahasa Rusia (Kuznecov, 2000: 477). Kata *кубок* (kubok) ‘piala’ dalam kalimat tersebut merupakan kelas kata benda, kasus akusatif, jenis kelamin maskulin, bentuk tunggal,

dan kata benda tidak bernyawa. Pembentukan kata *кубок* (kubok) ‘piala’ sebagai berikut.



14. Kata *победа* (pobeda) ‘kemenangan’ merupakan salah satu istilah kata dalam sepakbola yang (Zaroxovič, 2002: 113). Untuk melihat lebih rinci variasi kata *победа* (pobeda) ‘kemenangan’ dapat dilihat pada tabel di bawah ini.

Tabel variasi kata *победа* (pobeda) ‘kemenangan’

No	Kata	Akar kata	Akhiran	Jumlah
1	<i>Победа</i> (Pobeda)	<i>Побед</i> (Pobed)	-a (-a)	2
2	<i>Победы</i> (Pobedy)	<i>Побед</i> (Pobed)	-ы (-y)	10
3	<i>Победу</i> (Pobedu)	<i>Побед</i> (Pobed)	-у (-u)	10
4	<i>Победe</i> (Pobede)	<i>Побед</i> (Pobed)	-e (-e)	2
5	<i>Побед</i> (Pobed)	<i>Побед</i> (Pobed)	-	3
			Total	27

Pada tabel variasi kata *победа* (pobeda) terlihat bahwa kata ini begitu populer, karena jumlah kemunculannya sebanyak 27 buah pada sumber data yang digunakan penulis. Kata-kata tersebut meliputi *победа* (pobeda) dengan jumlah 2 buah, kata *победы* (pobedy) dan *победу* (pobedu) dengan jumlah masing-masing 10 buah, sedangkan kata *победe* (pobede) dan *побед* (pobed) dengan jumlah hanya 2 saja. Kata *победы* (pobedy) dianalisis sebagai perwakilan karena memiliki akhiran yang belum dibahas. Berikut analisis kata *победы* (pobedy) pada contoh kalimat sebagai berikut.

Я близко принимал все победы и поражения «Барсы» и проносил их через себя. (RTF. 17:32)

(Ja blisko prinimal vse pobedy i poraženija «Barsy» i pronosil ih čerez sebja)

‘Saya begitu dekat merasakan semua kemenangan dan kekalahan, "Barca" dan telah memikul mereka melalui diri sendiri’.

Pada kalimat di atas, kata *победы* (pobedy) merupakan kata yang berasal dari kata *победа* (pobeda) ‘kemenangan’. Kata *победа* (pobeda) ‘kemenangan’ merupakan kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002: 113). Kata *победа* (pobeda) merupakan kelas kata benda jenis feminin. Kata *победы* (pobedy) pada kalimat tersebut merupakan kelas kata benda bentuk jamak, bentuk kasus akusatif dan termasuk kata benda tidak bernyawa. Pembentukan kata *победы* (pobedy) sebagai berikut.

Победы → побед(а) + ы

↓ ↓

Корень окончание

15. Kata *сезон* (sezon) ‘musim’ adalah kata pinjaman yang berasal dari bahasa Prancis (*saison*) menurut Kuznecov (2000: 1170). Kata *сезон* (sezon) ‘musim’ ialah kata istilah sepakbola menurut Zaroxovič (2002:113). Untuk variasi kata *сезон* (sezon) dapat dilihat pada tabel berikut ini.

Tabel variasi kata *сезон* (sezon) ‘musim’.

No	Kata	Akar kata	Akhiran	Jumlah
1	<i>Сезон</i> (Sezon)	<i>Сезон</i> (Sezon)	-	16
2	<i>Сезона</i> (Sezona)	<i>Сезон</i> (Sezon)	-а (-а)	11
3	<i>Сезоне</i> (Sezone)	<i>Сезон</i> (Sezon)	-е (-е)	17
4	<i>Сезонов</i> (Sezonov)	<i>Сезон</i> (Sezon)	-ов (-ов)	2

5	<i>Сезонах</i> (Sezonax)	<i>Сезон</i> (Sezon)	-ax (-ax)	1
			Total	47

Pada tabel variasi *сезон* (sezon) jumlah kata tersebut sebanyak 47 buah, terlihat kata *сезоне* (sezone) sebanyak 17, lalu kata *сезон* (sezon) sebanyak 16 buah, kemudian *сезона* (sezona) sebanyak 11 buah dan seterusnya. Kata *сезоне* (sezone) sebagai perwakilan untuk dianalisis karena kata *сезоне* (sezone) merupakan kata yang paling banyak jumlahnya. Kata *сезоне* (sezone) terdapat contoh kalimat di bawah ini.

В сезоне 2008/09 Это`О забил 36 голов, Анри — 26, Мессу — 38. (RTF. 16: 24)
(V sezone 2008/2009 Eto`o zabyl 36 gol, Anri – 26 gol, Messi – 38 gol).
‘Pada musim kompetisi 2008/09 Eto`o mencetak 36 gol, Henry – 26 gol, Messi – 38 gol’.

Pada kalimat di atas, kata *сезоне* (sezone) dibentuk dari kata *сезон* (sezon) ‘musim’ yang merupakan kelas kata benda yang bejenis kelamin maskulin. Kata *сезон* (sezon) ‘musim’ sebagai salah satu kata istilah sepakbola Kuznecov, 2000:1170). Kata *сезоне* (sezone) berdasarkan kalimat di atas ialah kata benda yang terkena kasus preposisional, hal ini ditandai dengan akhiran *-e* (-e) dan kata depan *в* (v), kata benda bentuk tunggal, dan kata benda tidak bernyawa. Pembentukan kata *сезоне* (sezone) sebagai berikut.

Сезоне → *сезон* + *e*

↓ ↓

Корень *окончание*

16. Kata *турнир* (turnir) ‘turnamen’ termasuk dalam kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002:120). Berikut ini adalah tabel variasi kata *турнир* (turnir) ‘turnamen’ sebagai berikut.

Tabel variasi kata *турнир* (turnir) ‘turnamen’.

No	Kata	Akar kata	Akhiran	Jumlah
1	<i>Турнир</i> (Turnir)	<i>Турнир</i> (Turnir)	-	6
2	<i>Турнира</i> (Turnira)	<i>Турнир</i> (Turnir)	-а (-a)	6
3	<i>Турниру</i> (Turniru)	<i>Турнир</i> (Turnir)	-у (-u)	2
4	<i>Турнире</i> (Turnire)	<i>Турнир</i> (Turnir)	-е (-e)	14
5	<i>Турниры</i> (Turniry)	<i>Турнир</i> (Turnir)	-ы (-y)	1
			Total	29

Dari tabel di atas terlihat bahwa kata *турнире* (turnire) merupakan jumlah terbanyak dengan 14 buah, lalu kata *турнир* (turnir) dan masing-masing berjumlah 6 buah, dan kata *турниру* (turniru) berjumlah 2 buah dan kata *турниры* (turnira) menempati jumlah terendah dengan 1 buah saja. Dari tabel tersebut kata *турнире* (turnire) sebagai perwakilan kata yang dianalisis karena kata *турнире* (turnire) merupakan kata yang jumlahnya terbanyak. Analisis kata *турнире* (turnire) dapat dilihat pada contoh kalimat di bawah ini.

На этом турнире по двум причинам: он точно не играл сильнее самого себя образца 1986года, и его команда проиграла.

(Na ětom turnire po dvum priĉinam: on toĉno ne igral cil'nee camogo sebja obrazca 1986x goda, I ego komanda proigrala).

Dalam turnamen itu ada dua alasan, tentu dia tidak bermain begitu keras pada tahun 1986, dan kesebelasannya bermain.

Dalam kalimat di atas kata *турнире* (turnire) merupakan kelas kata benda yang berasal dari kata *турнир* (turnir) ‘turnamen’. Kata *турнир* (turnir) merupakan kata pinjaman yang berasal dari bahasa Jerman yaitu *turnier* (Kuznecov, 2000:1354). berjenis kelamin maskulin. Kata *турнире* (turnire) tersebut adalah kata benda yang terkena kasus preposisional, kata benda bentuk tunggal, hal tersebut ditandai dengan akhiran *-e* (-e) dan kata depan *на* (na). Kata *турнире* (turnire) termasuk kata benda tidak bernyawa.

Pembentukan kata *турнире* (turnire) sebagai berikut.

Турнир → *турнир* + *e*

↓ ↓

Корень окончание

17. Kata *болельщик* (bolel'sčik) 'suporter' merupakan salah satu kata yang sering ditemukan penulis pada sumber data *Reader Total football*. Kata *болельщик* (bolel'sčik) 'suporter' merupakan kata benda yang dibentuk secara derivasi dari kata kerja *болеть* (bolet') 'mendukung' dengan menambahkan suffiks *-щик* (-ščik) yang berarti suporter. Hal ini dapat dilihat pada tabel sebagai berikut.

Tabel variasi kata *болельщик* (bolel'sčik) 'suporter'.

No	Kata	Kata dasar	Sufiks	Akhiran	Jumlah
1	<i>Болельщик</i> (Bolel'sčik)	<i>Болель</i> (Bolel')	<i>-щик</i> (-ščik)	-	5
2	<i>Болельщика</i> (Bolel'sčika)	<i>Болель</i>	<i>-щик</i> (-ščik)	<i>-а</i> (-a)	3
3	<i>Болельщику</i> (Bolel'sčiku)	<i>Болель</i> (Bolel')	<i>-щик</i> (-ščik)	<i>-у</i> (-u)	1
4	<i>Болельщиком</i> (Bolel'sčikom)	<i>Болель</i>	<i>-щик</i> (-ščik)	<i>-ом</i> (-om)	1
5	<i>Болельщики</i> (Bolel'sčiki)	<i>Болель</i> (Bolel')	<i>-щик</i> (-ščik)	<i>-и</i> (-i)	24
6	<i>Болельщиков</i> (Bolel'sčikov)	<i>Болель</i> (Bolel')	<i>-щик</i> (-ščik)	<i>-ов</i> (-ov)	20
7	<i>Болельщикам</i> (Bolel'sčikam)	<i>Болель</i> (Bolel')	<i>-щик</i> (-ščik)	<i>-ам</i> (-am)	5
8	<i>Болельщиках</i> (Bolel'sčikax)	<i>Болель</i> (Bolel')	<i>-щик</i> (-ščik)	<i>-ах</i> (-ax)	3
				Total	62

Pada tabel variasi kata *болельщик* (bolel'sčik) diatas dapat kita lihat bahwa kata *болельщик* (bolel'sčik) dan variasinya berjumlah 62 buah. Hal ini meliputi kata *болельщики* (bolel'sčiki) jumlah kemunculannya sebanyak 24 buah, lalu kata *болельщиков* (bolel'sčikov) dengan jumlah 20 dan diikuti dengan kata *болельщик*

(bolel'sčik) dan *болельщикам* (bolel'sčikam) masing-masing berjumlah 5 buah, lalu *болельщика* (bolel'sčika) dan *болельщиках* (bolel'sčikax) sebanyak 3 buah dan seterusnya. Dari tabel tersebut, kata *болельщикам* (bolel'sčikam) sebagai kata yang akan dianalisis penulis, karena pembentukan kata seperti ini belum dibahas pada contoh analisis sebelumnya. Berikut analisis kata *болельщикам* (bolel'sčikam) dalam contoh kalimat di bawah ini.

И чего тогда я завидую болельщикам «Барселоны» или «Реала», «Милана» или «Манчестер Юнайтед»? Они тоже наверняка — люди разные. (RTF. 14.8)
 (I čego togda ja zaviduju bolel'sčikam «Barselony» ili «Reala», «Milana» ili «Mančhester Junajted»? Oni tozhe navernjaka — ljudi raznye).
 'Dan lalu aku cemburu kepada para fans, "Barcelona" atau "Real", "Milan" atau "Manchester United"? Mereka juga pasti – orang-orang yang berbeda'.

Kata *болельщикам* (bolel'sčikam) dibentuk dari kata *болельщик* (bolel'sčik) 'suporter' yang merupakan salah satu kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002: 71). Kata *болельщик* (bolel'sčik) 'suporter' ialah jenis kata benda bahasa Rusia yang berjenis kelamin maskulin (Kuznecov, 2000:89).. Kata *болельщикам* (bolel'sčikam) berdasarkan kalimat diatas, adalah kata benda bentuk kasus datif, bentuk jamak yang ditandai dengan akhiran *-ам* (-am) dan termasuk kata benda bernyawa. Dalam kata *болельщикам* (bolel'sčikam) terdapat suffiks *-щик* (-ščik) yang menandakan makna persona. Berikut ini adalah pembentukan kata *болельщикам* (bolel'sčikam) sebagai berikut.

<i>Болельщикам</i>	→	<i>боле(ть)</i>	+ <i>ль</i>	+ <i>щик</i>	+ <i>ам</i>
		↓	↓	↓	↓
		<i>Корень</i>	<i>интерфикс</i>	<i>суффикс</i>	<i>окончание</i>

18. *Результат* (Rezul'tat) 'hasil' adalah salah satu kata istilah sepakbola menurut Zaroxovič (2002:112). Pada sumber data *Reader Total Football* edisi 14-16 tahun 2012, penulis menemukan jumlah kata *Результат* (Rezul'tat) 'hasil' dan variasinya sebanyak 18 buah. Untuk mengetahui lebih lanjut lihat tabel di bawah ini.

Tabel variasi kata *Результат* (Rezul'tat) 'hasil'.

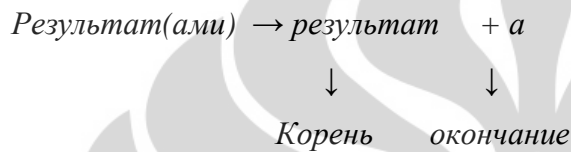
No	Kata	Akar kata	Akhiran	Jumlah
1	<i>Результат</i> (Rezul'tat)	<i>Результат</i> (Rezul'tat)	-	7
2	<i>Результата</i> (Rezul'tata)	<i>Результат</i> (Rezul'tat)	-а (-a)	5
3	<i>Результатом</i> (Rezul'tatom)	<i>Результат</i> (Rezul'tat)	-ом (-om)	1
4	<i>Результате</i> (Rezul'tate)	<i>Результат</i> (Rezul'tat)	-е (-e)	2
5	<i>Результаты</i> (Rezul'taty)	<i>Результат</i> (Rezul'tat)	-ы (-y)	1
6	<i>Результатов</i> (Rezul'tatov)	<i>Результат</i> (Rezul'tat)	-ов (-ov)	1
7	<i>Результатами</i> (Rezul'tatami)	<i>Результат</i> (Rezul'tat)	-ами (-ami)	1
			Total	18

Pada tabel diatas kata *результат* (rezul'tat) berjumlah 7 buah, lalu kata *результата* (rezul'tata) sebanyak 5 buah, kata *результате* (rezul'tate) berjumlah 2 dan kata *результатом* (rezul'tatom), *результаты* (rezul'taty) *результатов* (rezul'tatov) dan *результатами* (rezul'tatami) masing-masing berjumlah 1 buah. Dari penjelasan tersebut, penulis akan menganalisis kata *результата* (rezul'tata), karena kata tersebut adalah variasi yang memiliki akhiran dengan jumlah terbanyak. Dalam kalimat kata *результата* (rezul'tata) ditemukan pada contoh sebagai berikut.

Как известно, в любом виде спорта можно добиться хорошего результата, только если соревнуешься с серьезным соперником. (RTF: 14:8)
(Kak izvestno, v ljubom vide sporta možno dobit'sja horošego rezul'tata, tol'ko esli sorevnuesh'sja s ser'eznym sopernikom.)
'Tentu saja, dalam semua jenis olahraga apapun (kita) dapat mencapai hasil yang baik, hanya jika bertanding dengan lawan yang serius'.

Kata *результата* (rezul'tata) dibentuk dari kata *результат* (rezul'tat) 'hasil'. Kata *Результат* (Rezul'tat) 'hasil' ini merupakan kata istilah sepakbola menurut Kuznecov (2000:1113). Kata *результат* (Rezul'tat) 'hasil' ini adalah kata pinjaman

dari bahasa Latin (*resultatus*). Kata *результата* (rezul'tata) tersebut dalam kalimat sebagai kelas kata benda berjenis kelamin maskulin. Kata *результата* (rezul'tata) berdasarkan kalimat di atas merupakan kata benda bentuk kasus genetif dan kata benda bentuk tunggal yang ditandai dengan akhiran kata *-а* (-a) dan termasuk kata benda tidak bernyawa. Untuk mengetahui proses pembentukan kata *результата* (rezul'tata) dapat dilihat sebagai berikut.



19. Kata *тайм* (tajm) 'waktu' adalah salah satu kata yang sering muncul dalam sumber data *Reader Total Football Rusia* edisi 14-17 tahun 2012. Kemunculan kata *тайм* (tajm) sebagai berikut ini.

Tabel variasi kata *тайм* (tajm) 'waktu'.

No	Kata	Akar kata	Akhiran	Jumlah
1	<i>Тайм</i> (Тajm)	<i>Тайм</i> (Тajm)	-	6
2	<i>Тайма</i> (Тajма)	<i>Тайм</i> (Тajm)	-а (-a)	1
3	<i>Тайме</i> (Тajме)	<i>Тайм</i> (Тajm)	-е (-e)	6
			Total	13

Dari tabel variasi kata *тайм* (tajm) jumlah keseluruhannya adalah 13 buah, hal itu meliputi kata *тайм* (tajm) dan *тайме* (tajme) yang masing-masing berjumlah 6, sedangkan kata *тайма* (tajma) hanya berjumlah 1 saja. Kata *тайме* (tajme) sebagai kata perwakilan untuk dianalisis karena variasi kata terbanyak untuk akhiran. Berikut ini analisis kata *тайме* (tajme) pada contoh kalimat di bawah ini.

В первом тайме был создан ровно один опасный момент, когда Аггер и Каррагер никак не могли решить, кому вынести мяч. (RTF: 15:38)

(V pervom tajme byl sozdan rovno odin opasnyj moment, kogda Agger i Karrager nikak ne mogli rešit', komu vynesti mjač).

‘ Pada babak pertama, terjadi satu moment berbahaya, ketika Agger dan Caragher tidak dapat memutuskan kepada siapa mengoper bola’.

Kata *тайме* (tajma) berasal dari kata *тайм* (tajm) ‘waktu’ yang merupakan kata istilah dalam sepakbola (Zaroxovič, 2002: 63). Kata *тайм* (tajm) ‘waktu’ yaitu kata pinjaman yang berasal dari bahasa Inggris (*time*) (Kucnecov, 2000:1302). Kata *тайме* (tajme) dalam kalimat di atas ialah kelas kata benda dengan bentuk kasus genitif yang ditandai dengan akhiran vocal *-а* (-a) yang umumnya penanda kasus genitif untuk kata benda jenis kelamin maskulin, kata benda bentuk tunggal dan jenis kata benda tidak bernyawa. Pembentukan kata *тайме* (tajme) sebagai berikut ini.



20. Kata *гол* (gol) dan variasinya ini begitu sering digunakan dalam istilah sepakbola pada *Reader Total Football Rusia* edisi 14-17 tahun 2012. Untuk mengetahui lebih lanjut variasi kata *гол* (gol) dapat dilihat pada tabel dibawah ini.

Tabel variasi kata *гол* (gol) ‘gol’.

No	Kata	Akar kata	Akhiran	Jumlah
1	<i>Гол</i> (Gol)	<i>Гол</i> (Gol)	-	13
2	<i>Гола</i> (Gola)	<i>Гол</i> (Gol)	<i>-а</i> (-a)	5
3	<i>Голы</i> (Goly)	<i>Гол</i> (Gol)	<i>-ы</i> (-y)	5
4	<i>Голов</i> (Golov)	<i>Гол</i> (Gol)	<i>-ов</i> (-ov)	1
5	<i>Голами</i>	<i>Гол</i>	<i>-ами</i> (-ami)	1

	(Golami)	(Gol)		
			Total	25

Pada tabel diatas kata *гол* (gol) merupakan kata yang sering dipakai dengan jumlahnya sebanyak 13, lalu kata *гола* (gola) dan *голы* (goly) masing-masing berjumlah 5 buah dan seterusnya. Jika melihat pada tabel diatas kata *гол* (gol) adalah kata terbanyak, tetapi kata *голы* (goly) yang menjadi perwakilan kata untuk menambah contoh pembentukan kata dengan akhiran *-ы* (-y). Berikut ini analisis kata *голы* (goly) pada contoh kalimat sebagai berikut.

Кстати, в этом матче (3:1 в пользу Испании) все голы были красивыми, а Мишел сделал хет-трик. (RTF: 15:49).

(Kstati, v jetom matče (3:1 v pol'zu Ispanii) vse goly byli krasivymi, a Mišel sdelał het-trik.)

‘Kebetulan, dalam pertandingan ini (3-1 untuk Spanyol), semua gol dicetak dengan indah, dan Michael mencetak hat-trick’.

Kata *голы* (goly) pada kalimat diatas berasal dari kata *гол* (gol) ‘gol’. Kata *гол* (gol) ‘gol’ menurut Zaroxovič (2002:76) merupakan salah satu kata istilah sepakbola. Kata *гол* (gol) ‘gol’ merupakan kelas kata benda bahasa Rusia, jenis kelamin maskulin dan kata pinjaman dari bahasa Inggris yaitu *goal* (Kuznecov, 2000: 214). Kata *голы* (goly) dalam kalimat di atas merupakan kelas kata benda jenis maskulin, bentuk jamak, bentuk kasus nominatif yang ditandai dengan akhiran *-ы* (-y) dan termasuk kata benda tidak bernyawa. Pembentukan kata *голы* (goly) sebagai berikut.

$$\begin{array}{ccc} \text{Голы} & \rightarrow & \text{гол} & + & \text{ы} \\ & & \downarrow & & \downarrow \\ & & \text{Корень} & & \text{окончание} \end{array}$$

21. Pada sumber data *Reader Total Football Rusia* edisi 14-17 tahun 2012, penulis menemukan begitu banyak kata *защитник* (zaščitnik) ‘bek’ dan variasinya. Kata *защитник* (zaščitnik) ‘bek’ dan variasinya yang ditemukan penulis pada sumber data

berjumlah 13 buah. Untuk mengetahui lebih rinci lihat pada tabel variasi kata *защитник* (zaščitnik) ‘bek’ di bawah ini.

Tabel variasi kata *защитник* (zaščitnik) ‘bek’.

No	Kata	Akar kata	Sufiks	Akhiran	Jumlah
1	<i>Защитник</i> (Zaščitnik)	<i>Защит</i> (Zaščit)	-ник (-nik)	-	3
2	<i>Защитника</i> (Zaščitnika)	<i>Защит</i> (Zaščit)	-ник (-nik)	-а (-a)	6
3	<i>Защитники</i> (Zaščitniki)	<i>Защит</i> (Zaščit)	-ник (-nik)	-и (-i)	1
4	<i>Защитников</i> (Zaščitnikov)	<i>Защит</i> (Zaščit)	-ник (-nik)	-ов (-ov)	2
5	<i>Защитниками</i> (Zaščitnikami)	<i>Защит</i> (Zaščit)	-ник (-nik)	-ами (-ami)	1
				Total	13

Pada tabel variasi kata *защитник* (zaščitnik), variasi kata yang banyak jumlahnya adalah kata *защитника* (zaščitnika) dengan jumlah 6 buah, lalu *защитник* (zaščitnik) dengan jumlah 3 buah dan kata seterusnya. Kata *защитника* (zaščitnika) sebagai kata perwakilan untuk dianalisis karena kata yang terbanyak.. Analisis kata *защитника* (zaščitnika) dapat dilihat pada contoh kalimat di bawah ini.

Выбор второго центрального защитника на полуфинальные матчи будет очень сложным для Ди Маттео (RTF: 14. 21).

(Vybor vtorogo central'nogo zaščitnika na polufinal'nye matči budet očen' složnym dlja Di Matteo).

‘Pilihan pemain belakang tengah kedua dalam pertandingan semifinal akan sangat sulit bagi Di Matteo’.

Kata *защитника* (zaščitnika) berasal dari kata *защитник* (zaščitnik) ‘bek’. Kata *защитник* (zaščitnik) ‘bek’ sebagai kata istilah sepakbola yang berarti pemain bertahan (Zaroxovic, 2002:17). Kata *защитник* (zaščitnik) ‘bek’ merupakan kelas kata benda bahasa Rusia (Kuznecov, 2000:359), Dalam kalimat tersebut *защитника* (zaščitnika) adalah kelas kata benda yang berjenis kelamin maskulin, kasus genitif,

bentuk tunggal, dan kata benda bernyawa. Kata *защитника* (zaščitnika) merupakan kata benda bernyawa karena pada kata tersebut terdapat sufiks *-ник-* (-nik-) yang menunjukkan makna persona, sementara akhiran huruf *-а* (-a) merupakan penanda kasus genetif bentuk tunggal. Untuk mengetahui lebih lanjut proses pembentukan kata *защитника* (zaščitnika) dapat dilihat di bawah ini.



22. Kata yang berikutnya dianalisis penulis adalah kata *место* (mesto) ‘tempat’ Berikut ini tabel kata *место* (mesto) ‘tempat’ dan variasinya.

Tabel variasi kata *место* (mesto) ‘tempat’.

No	Kata	Akar kata	Akhiran	Jumlah
1	<i>Место</i> (Mesto)	<i>Мест</i> (Mest)	-o (-o)	16
2	<i>Места</i> (Mesta)	<i>Мест</i> (Mest)	-a (-a)	2
3	<i>Местом</i> (Mestom)	<i>Мест</i> (Mest)	-ом (-om)	1
4	<i>Месте</i> (Meste)	<i>Мест</i> (Mest)	-e (-e)	2
			Total	21

Pada tabel kata *место* (mesto) diatas, kata *место* (mesto) merupakan kata yang jumlahnya terbanyak yaitu 13 buah, lalu kata *места* (mesta) dan *месте* (meste) sebanyak 2 buah dan kata *местом* (mestom) sebanyak 1 buah. Kata *местом* (mestom) menjadi perwakilan kata untuk dianalisis karena variasi ini belum dibahas. Berikut analisis kata *местом* (mestom) pada contoh kalimat di bawah ini.

*Гостевая болельщиков «Спартака» «ВВ» остается, пожалуй, самым ярким и известным **местом**, где при помощи фразы «Валера, верим!» можно раскрутить дискуссию о природе добра и зла, смысле бытия и прочих радостях жизни. (RTF: 17:6)*

(Gostevaja bolet'sčikov «Spartaka» «VV» ostaetsja, požaluj, samym jarkim I izvestnym mestom, gde pri pomošči frazy «Valera, verim!» možno raskrutit' diskussiju o prirode dobra i zla, smysle bytija i pročih radostjah zhizni).

‘Markas supporter "Spartak", "BB" mungkin merupakan tempat yang paling mewah dan terkenal seperti yang dikatakan "Valeri, percayalah!" dapat menjadi diskusi tentang hal yang baik dan jahat, makna hidup dan kenikmatan hidup lainnya’.

Kata *местом* (mestom) dibentuk dari kata *место* (mesto) ‘tempat’. Kata *место* (mesto) ‘tempat’ merupakan salah satu kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002: 92). Kata *место* (mesto) ‘tempat’ dalam kalimat adalah kelas kata benda, jenis kelamin netral. Berdasarkan kalimat di atas, kata *местом* (mestom) merupakan kata benda bentuk tunggal, terkena kasus instrumental dan termasuk kata benda tidak bernyawa. Pembentukan kata *местом* (mestom) sebagai berikut.

Местом → *мест(о)* + *ом*

↓ ↓

Корень *окончание*

24. Kata *трибуна* (tribuna) ‘tribun’ adalah kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002:120). Kemunculan kata *трибуна* (tribuna) ‘tribun’ dan variasinya mencakup dibawah ini.

Tabel variasi kata *трибуна* (tribuna) ‘tribun’

No	Kata	Akar kata	Akhiran	Jumlah
1	<i>Трибун</i> (Tribun)	<i>Трибун</i> (Tribun)	-	2
2	<i>Трибуна</i> (Tribuna)	<i>Трибун</i> (Tribun)	-а (-а)	1
3	<i>Трибуну</i> (Tribunu)	<i>Трибун</i> (Tribun)	-у (-у)	1
4	<i>Трибуне</i> (Tribune)	<i>Трибун</i> (Tribun)	-е (-е)	1
5	<i>Трибуны</i> (Tribuny)	<i>Трибун</i> (Tribun)	-ы (-у)	5
6	<i>Трибунах</i> (Tribunax)	<i>Трибун</i> (Tribun)	-ах (-ах)	3
			Total	13

Bedasarkan tabel diatas, kata *трибуны* (tribuny) menempati posisi terbanyak, oleh karena itu kata *трибуны* (tribuny) menjadi perwakilan untuk dianalisis karena jumlahnya yang paling banyak. Berikut analisis kata *трибуны* (tribuny) pada contoh kalimat di bawah ini.

Полные трибуны. Как я уже писал выше, для многих высокая посещаемость стала неожиданностью. (RTF. 16:40)

(Polnye tribuny. Kak ja uzhe pisal vyshe, dlja mnogih vysokaja posewaemost' stala neozhidannost'ju).

'Tribun-tribun yang penuh, seperti yang saya sudah tulis diatas, sejumlah pengunjung yang terhormat menjadi hal yang tak terduga untuk orang banyak'.

Kata *трибуны* (tribuny) berasal dari kata *трибуна* (tribuna) 'tribun' yang merupakan kata pinjaman yang berasal dari bahasa Prancis yaitu *tribune* (Kuznecov, 2000:1345). Kata *трибуна* (tribuna) 'tribun' adalah kelas kata benda Rusia, jenis kelamin feminin. Berdasarkan kalimat diatas, kata *трибуны* (tribuny) merupakan kata benda bentuk jamak, kasus nominatif dan termasuk kata benda tidak bernyawa. pembentukan kata *трибуны* (tribuny) dapat dilihat sebagai berikut ini.

Трибун(ы) → трибун(-а) +ы
 ↓ ↓
Корень окончание

25. Kata *полуфинал* (polufinal) 'semifinal' dalam sumber data kemunculannya sebanyak 34. Hal tersebut dapat dilihat pada tabel sebagai berikut.

Tabel variasi kata *полуфинал* (polufinal) 'semifinal'

No	Kata	Akar kata	Interfiks	Akar kata	Akhiran	Jumlah
1	<i>Полуфинал</i> (Polufinal)	<i>Пол</i> (Pol)	-у (-u)	<i>Финал</i> (Final)	-	13
2	<i>Полуфинала</i> (Polufinala)	<i>Пол</i> (Pol)	-у (-u)	<i>Финал</i> (Final)	-а (-a)	1
3	<i>Полуфиналом</i> (Polufinalom)	<i>Пол</i> (Pol)	-у (-u)	<i>Финал</i> (Final)	-ом (-om)	2
4	<i>Полуфинале</i>	<i>Пол</i>	-у (-u)	<i>Финал</i>	-е (-e)	6

	(Polufinale)	(Pol)		(Final)		
5	<i>Полуфиналы</i> (Polufinaly)	<i>Пол</i> (Pol)	-у (-u)	<i>Финал</i> (Final)	-ы (-y)	4
6	<i>Полуфиналов</i> (Polufinalov)	<i>Пол</i> (Pol)	-у (-u)	<i>Финал</i> (Final)	-ов (-ov)	5
7	<i>Полуфиналах</i> (Polufinalax)	<i>Пол</i> (Pol)	-у (-u)	<i>Финал</i> (Final)	-ах (-ax)	3
					Total	34

Dari tabel variasi kata *полуфинал* (polufinal) di atas, bahwa kata *полуфинал* (polufinal) adalah kata yang paling banyak muncul sebanyak 13 buah, lalu diikuti oleh kata *полуфинале* (polufinale) sebanyak 6 buah, kata *полуфиналов* (polufinalov) sebanyak 5 buah dan kata seterusnya. Untuk analisis, penulis memilih kata *полуфиналах* (polufinalax) karena akhiran *-ах* (-ax) belum pernah dibahas. Berikut uraian analisis kata *полуфиналах* (polufinalax) pada contoh kalimat di bawah ini.

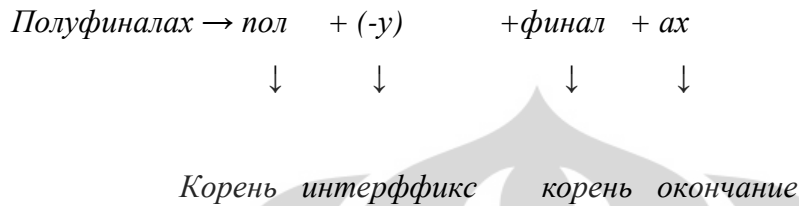
Многие журналисты говорят о спорных решениях в полуфиналах того года в пользу фаворитов, как о «заговоре богатых». Думаю, что это, мягко говоря, преувеличение (RTF. 14. 18).

(Mnogie žurnalisty govorjat o spornyh rešenijah v polufinalax togo goda v pol'zu favoritov, kak o «zagovore bogatyh». Dumaju, čto jeto, mjagko govorja, preuvelichenie.)

’Banyak para Jurnalis berbicara tentang keputusan kontroversial dalam semifinal tahun ini untuk mendukung tim-tim favorit, seperti «sekumpulan orang-orang kaya». Saya pikir itu sedikit berlebihan’.

Kata *полуфиналах* (polufinalax) berasal dari kata *Полуфинал* (polufinal) ‘semifinal’. *Полуфинал* (polufinal) ‘semifinal’. merupakan kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002: 55). Kata *полуфиналах* (polufinalax) dalam kalimat diatas merupakan kelas kata benda Rusia, jenis kelamin maskulin, bentuk jamak yang ditandai dengan akhiran *-ах* (-ax), bentuk kasus preposisional dan kata benda tidak bernyawa. Kata *полуфинал* (polufinal) dibentuk dari penggabungan dua kata yaitu *пол* (pol) ‘separuh’ dan kata *финал* (final) ‘final’. Kata *пол* (pol) merupakan kelas kata benda bahasa Rusia, sedangkan kata *финал* (final) merupakan kata pinjaman

dari bahasa Italia (*finale*) (Kuznecov, 2000:1424). Pembentukan kata *полуфиналах* (polufinalax) dapat dilihat dibawah ini.



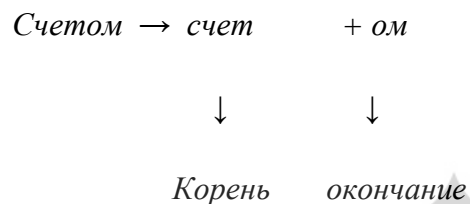
3.2 Kata Benda Istilah Sepakbola Dengan Frekuensi Kemunculan Rendah.

1. Kata *счет* (sčet) ‘skor’ masuk dalam kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002: 118). Untuk mengetahui lebih lanjut penggunaan kata *счет* (sčet) ‘skor’ dapat dilihat pada contoh kalimat di bawah ini.

А «Реал» взял да и разгромил «Атлетико» все с тем же счетом 4:1 (RTF.14.32)
 (A «Real» vžjal da i razgromil «Atletiko» vse s tem že sčetom 4:1).
 ‘Real Madrid dapat memenangkan dan menghancurkan semua termasuk «Atletiko» dengan skor 4:1’.

Dalam kalimat di atas, kata *счетом* (sčetom) berasal dari kata *счет* (sčet) ‘skor’ dengan penambahan akhiran *-ом* (-om) yang menandakan bentuk kasus instrumental. Akhiran *-ом* (-om) pada kata benda Rusia umumnya menunjukkan bentuk kasus instrumental pada kata benda jenis kelamin maskulin, bentuk tunggal dan kata *счет* (sčet) ini sendiri merupakan kata benda tidak bernyawa. Kata *счет* (sčet) merupakan kata benda bahasa Rusia yang berjenis kelamin maskulin (Kuznecov, 2000: 1297).

Pembentukan kata *счетом* (sčetom) dapat dilihat sebagai berikut.



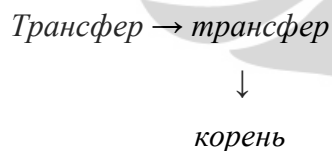
2. Kata *трансфер* (transfer) ‘perpindahan’ merupakan salah satu kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2000: 120). Pada sumber data *Reader Total Football*, penulis menemukan kalimat yang menggunakan kata *трансфер* (transfer) ‘perpindahan’. Untuk mengetahui kata *трансфер* (transfer) ‘perpindahan’ dalam kalimat dapat dilihat sebagai berikut.

Его трансфер обошелся туринскому «Ювентусу» в 5 миллионов долларов (RTF.15.5).

(Ego transfer obošelsja turinskomu «Juventusu» v 5 millionov dollarov).

‘Kepindahannya ke Turin «Juventus» dibayar dengan nilai 5 juta dollar’.

Kata *трансфер* (transfer) ‘perpindahan’ merupakan kelas kata benda Rusia dan kata *трансфер* (transfer) ialah kata pinjaman yang berasal dari bahasa Prancis yaitu *transfert* (Kuznecov, 2000: 1339). Dalam kalimat di atas kata *трансфер* (transfer) merupakan kelas kata benda Rusia, berjenis kelamin maskulin. kasus akusatif karena dalam kalimat ia sebagai objek, bentuk tunggal, dan kata benda tidak bernyawa.



3. Kata *квалификация* (kvalifikacija) ‘keahlian’ pada sumber data *Reader Total Football* edisi 15 halaman 11 ditemukan. Kata *квалификация* (kvalifikacija) ‘keahlian’ dalam terdapat pada contoh kalimat tersebut sebagai berikut.

В клубных академиях тренеры получают от 60 до 80 тысяч рублей в зависимости от квалификации. В московских городских школах — 40-60 тысяч (RTF.15.11).

(V klubnyh akademijah trenery poluchajut ot 60 do 80 tysjach rublej v zavisimosti ot kvalifikacii. V moskovskih gorodskih shkolah — 40-60 tysjach).

'Di akademi-akdemi klub pelatih-pelatih menerima 60 sampai 80 ribu rubel, tergantung dari keahlian. Di sekolah-sekolah kota Moskow - 40-60 ribu rubel.

Kata *квалификации* (kvalifikacii) di bentuk dari kata *квалификация* (kvalifikacija) 'keahlian'. Kata *квалификация* (kvalifikacija) 'keahlian' masuk dalam kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002:85). Kata *квалификация* (kvalifikacija) 'keahlian' merupakan kata pinjaman yang berasal dari bahasa Latin (*qualitas*) dan kata benda jenis kelamin feminin menurut Kuznecov (2000:424). Berdasarkan kalimat diatas, kata *квалификации* (kvalifikacii) merupakan kata benda bentuk kasus genitif yang ditandai dengan kata depan *от* (ot) dan akhiran *-и* (-i). Jika terdapat kata depan *от* (ot) maka bentuk kasus dalam bahasa Rusia harus menggunakan bentuk kasus genitif, sementara kata *квалификации* (kvalifikacii) merupakan kata benda bentuk tunggal dan kata benda tidak bernyawa. Pembentukan kata *квалификации* (kvalifikacii) dapat dilihat sebagai berikut.

<i>Квалификации</i>	→	<i>квалификаци(я)</i>	+ <i>и</i>
↓		↓	
<i>Корень</i>		<i>окончание</i>	

4. Kata yang dianalisis berikutnya adalah kata *бомбардир* (bombardir) 'penyerang'. Berikut ini analisis kata *Бомбардир* (Bombardir) berdasarkan contoh kalimat di bawah ini.

La Gazzetta dello Sport напоминает, что 300 матчей за «Удинезе» сыграл Антонио Ди Натале — по-прежнему один из лучших бомбардиров Серии А (RTF. 14. 31).

(La Gazzetta dello Sport napominaet, čto 300 matčej za «Udineze» sygral Antonio Di Natale — po-prežnemu odin iz luchših bombardirov Serii A) .

'La Gazzetta dello Sport ingat bahwa 300 pertandingan untuk "Udinese" yang dimainkan oleh Antonio Di Natale – dahulu dia adalah salah satu penyerang terbaik di Serie A '.

Kata *бомбардиров* (bombardirov) merupakan kata yang berasal dari kata *бомбардир* (bombardir) 'penyerang' yang merupakan kelas kata benda berjenis kelamin maskulin. Kata *бомбардир* (bombardir) 'penyerang' tersebut merupakan salah satu kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002:59). Kata *бомбардир* (bombardir) 'penyerang' merupakan kata pinjaman yang berasal dari bahasa Jerman (*bombardier*) (Kuznecov, 2000:91). Kata *бомбардиров* (bombardirov) dalam kalimat diatas merupakan bentuk kasus genetif, kata benda bentuk jamak yang ditandai dengan akhiran *-ов* (-ov). Kata *бомбардиров* (bombardirov) dalam contoh kalimat tersebut termasuk bentuk kata benda bernyawa. Pembentukan kata *бомбардиров* (bombardirov) tersebut sebagai berikut.

<i>Бомбардиров</i>	→	<i>Бомбардир</i>	+ов
		↓	↓
		<i>Корень</i>	<i>окончание</i>

5. Kata *капитан* (kapitan) 'kapten' merupakan kata istilah dalam olahraga sepakbola (Zaroxovič, 2002:10). Kata *капитан* (kapitan) 'kapten' adalah kata pinjaman yang berasal dari bahasa Prancis yaitu *capitaine* (kuznecov, 2000: 416). Pada *Reader Total Football* Rusia edisi 14 halaman 30-31 terdapat kalimat yang menggunakan kata *капитан* (kapitan) 'kapten'. Untuk lebih rinci lihat contoh kalimat yang menggunakan kata *капитан* (kapitan) 'kapten' dibawah ini.

Тиффози пребывают в эйфории, после того как капитан забил победный гол со штрафного в матче против «Лацио» и сохранил за туринским клубом первое место (RTF. 14. 30-31).

(Tiffози prebyvajut v ějforii, posle togo kak kapitan zabil pobednyj gol so štrafnogo v matče protiv «Lacio» i sohranil za turinskim klubom pervoe mesto).

‘Penggemar sepak bola berada dalam euforia setelah kapten mencetak gol kemenangan dari kotak penalti pada pertandingan melawan "Lazio" dan mempertahankan posisi pertama untuk klub asal Turin ini’.

Kata *капитан* (kapitan) ‘kapten’ berdasarkan kalimat tersebut merupakan kelas kata benda, jenis kelamin maskulin, kasus nominatif, kata benda bentuk tunggal dan termasuk kata benda bernyawa. Kata *капитан* (kapitan) ‘kapten’ ini menunjukkan makna persona dan menunjukkan pelaku.

6. Kata *центрфорвард* (centrforvard) ‘penyerang tengah’ adalah kata istilah yang digunakan dalam sepakbola (Zaroxovič, 2002:126). Kata *центрфорвард* (centrforvard) ‘penyerang tengah’ merupakan kata benda yang dibentuk dari kata *центр* (centr) ‘tengah’ dan *форвард* (forvard) ‘penyerang’. Masing-masing kata tersebut ialah kata pinjaman dari bahasa lain. Kata *центр* (centr) ‘tengah’ merupakan kata pinjaman yang berasal dari bahasa Yunani yaitu *kentron* (Kuznecov, 2000:1461). Sedangkan kata *форвард* (forvard) ‘penyerang tengah’ juga kata pinjaman yang berasal dari bahasa Inggris yaitu *forward* (Kuznecov, 2000:1429). Di bawah ini contoh kalimat yang terdapat kata *центрфорвард* (centrforvard) ‘penyerang tengah’ sebagai berikut.

Теоретически здесь Кройф играл на позиции центрфорварда, но казалось, что он успевал всегда и везде.

(Teoreticheski zdes' Krojff igral na pozicii centrforvarda, no kazalos', chto on uspeval vseгда i vezde).

‘ Secara teoritis disini Cruyff bermain di posisi penyerang tengah, tapi sepertinya, dia selalu berhasil bermain di mana-mana ‘.

Kata *центрфорварда* (centrforvarda) dibentuk dari kata *центрфорвард* (centrforvard) ‘penyerang tengah’. Kata *центрфорвард* (centrforvard) ‘penyerang tengah’ adalah kata benda berjenis kelamin maskulin. Berdasarkan kalimat diatas, kata *центрфорварда* (centrforvarda) merupakan kata benda bentuk kasus genetif yang ditandai dengan akhiran *-a* (-a) dan termasuk kata benda bernyawa.

Pembentukan kata *центрфорварда* (centrforvarda) sebagai berikut.

Центрфорварда → *центр* + *форвард* + *а*
 ↓ ↓ ↓
Корень *корень* *окончание*

7. Kata berikutnya yang akan dianalisis penulis ialah kata *вратарь* (vratar') 'penjaga gawang'. Kata *вратарь* (vratar') 'penjaga gawang' dalam contoh kalimat yang akan dianalisis sebagai berikut.

Серхио Гойкоэчеа. Начавший турнир не основным вратарем сборной Аргентины (RTF. 15.47).
 (Serhio Gojkojechea. Nachavshij turnir ne osnovnym vratarem sbornoj Argentiny).
 'Sergio Goicoechea. Awal turnamen dia bukan penjaga gawang utama kesebelasan Argentina'.

Kata *вратарем* (vratarem) merupakan kata yang berasal dari kata *вратарь* (vratar'). Kata *вратарь* (vratar') 'penjaga gawang' adalah kata benda jensi kelamin maskulin. Kata *вратарь* (vratar') 'penjaga gawang' sebagai salah satu kata istilah sepakbola menurut Zaroxovič (2002: 76). Kata *вратарем* (vratarem) dalam kalimat merupakan kata benda jenis kelamin maskulin, kasus instrumental yang ditandai dengan akhiran *-ем* (-em), kata benda bentuk tunggal dan termasuk kata benda bernyawa. Pembentukan kata *вратарем* (vratarem) sebagai berikut.

Вратарем → *вратар(-ь)* + *ем*
 ↓ ↓
Корень *окончание*

8. Kata *перерыв* (pereryv) 'istirahat' adalah kata istilah dalam sepakbola menurut Zaroxovič, (2000: 102). Contoh kata *перерыв* (pereryv) 'istirahat' dalam kalimat dapat dilihat dibawah ini.

Сейчас это выглядело бы смешно, но в то время это казалось чудом, и многие в перерыве не отходили от экранов (RTF. 15.47).

(Sejčas ěto vygljadelo by smeshno, no v to vremja ěto kazalos' ědom, i mnogie v pereryve ne otxodili ot ěkranov.

‘Sekarang itu terlihat konyol, tapi pada saat itu rasanya seperti keajaiban, dan banyak yang tidak pergi dari layar dalam waktu istirahat’.

Kata *перерыве* (pereryve) berasal dari kata *перерыв* (pereryv) ‘istirahat’ merupakan kelas kata benda, berjenis kelamin maskulin (Kuznecov, 2000:816). Kata *перерыве* (pereryve) berdasarkan kalimat diatas merupakan kata benda yang terkena kasus preposisional. Kata tersebut termasuk kasus preposisional karena terdapat kata depan *в* (v) yang juga ditandai dengan akhiran *-е* (-e). Kata Pembentukan kata *перерыве* (pereryve) sebagai berikut.

Перерыве → *перерыв* + *е*
 ↓ ↓
Корень *окончание*

9. Kata *шанс* (šanc) ‘kesempatan’ sebagai istilah sepakbola (Zaroxoviĉ, 2002:11). Kata *шанс* (šanc) ‘kesempatan’ digunakan dalam istilah sepakbola, hal ini terlihat pada sumber data *Reader Total Football* Rusia edisi 14 pada halaman 14. untuk lebih lanjut penggunaan kata *шанс* (šanc) dapat dilihat pada kalimat dibawah ini.

Смотришь, замерзая, без шансов элементарно утолить жажду. (RTF. 14.5).

(Smotrišh', zamerzaja, bez šansov ělementarno utolit' žaždu).

‘Lihatlah, terdiam, tanpa kesempatan melepaskan elemen dahaga’.

Kata *шансов* (šancov) berasal dari kata *шанс* (šanc) ‘kesempatan’. Kata *шанс* (šanc) ‘kesempatan’ ialah kata pinjaman dari bahasa Prancis (*chance*) (Kuznecov, 2000:1490). Kata *шанс* (šanc) merupakan jenis kata benda jenis kelamin maskulin dalam bahasa Rusia. Kata *шансов* (šancov) berdasarkan kalimat diatas merupakan kelas kata benda Rusia, kata benda bentuk jamak, terkena kasus genitif yang ditandai

dengan akhiran *-ов* (-ov) dan termasuk jenis kata benda yang tidak bernyawa. Kata *шансов* (šancov) dibentuk seperti dibawah ini.

$$\begin{array}{ccc} \text{Шансов} & \rightarrow & \text{шанс} + \text{ов} \\ & & \downarrow \quad \downarrow \\ & & \text{Корень} \quad \text{окончание} \end{array}$$

10. Kata istilah sepakbola yang ditemukan dalam sumber data yang penulis gunakan adalah kata *тактика* (taktika) ‘taktik’. Kata *тактика* (taktika) ‘taktik’ terdapat dalam contoh kalimat seperti berikut ini.

Что сказать? Тактика Ильи Муромца, который, как известно, долго-долго спал, потом глотнул пивка и пошел подвиги вершить. (RTF. 8.14).

(Čto skazat'? Taktika Il'i Muromca, kotoryj, kak izvestno, dolgo-dolgo spal, potom glotnul pivka i pošel podvigi veršit').

‘Apa yang dikatakan? Taktik Ilya Muromec, yang begitu terkenal, berlama-lama tidur, lalu meneguk bir dan pergi dengan berani untuk menyerang’.

Kata *тактика* (taktika) ‘taktik’ merupakan salah satu kata dalam istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002: 60). Kata *тактика* (taktika) ‘taktik’ menurut (Kuznecov, 2000: 1304) adalah kata pinjaman yang berasal dari bahasa Yunani (*taktike*). Sedangkan dalam bahasa Rusia kata *Тактика* (taktika) ‘taktik’. Kata *тактика* (taktika) merupakan kelas kata benda, jenis kelamin feminim, bentuk tunggal, kasus nominative yang ditandai dengan akhiran *-а* (-a) dan kata benda tidak bernyawa. Kata *тактика* (taktika) dibentuk sebagai berikut.

$$\begin{array}{ccc} \text{Тактика} & \rightarrow & \text{тактик} + \text{а} \\ & & \downarrow \quad \downarrow \\ & & \text{Корень} \quad \text{окончание} \end{array}$$

11. *Четвертьфинал* (četvert'final) 'seperempat final' merupakan kata istilah dalam olahraga sepakbola (Zaroxovič, 2002: 24). Pada *Reader Total Football* kata *четвертьфинал* (četvert'final) 'seperempat final' digunakan dalam beberapa kalimat. Berikut ini contoh kata *четвертьфинал* (četvert'final) yang digunakan dalam kalimat.

Я посмотрел четвертьфиналы Лиги чемпионов, а потом вернулся к родному чемпионату. (RTF. 14.8).

(Ja posmotrel četvert'finaly Ligi čempionov, a potom vernulsja k rodnomu čempionatu).

'Saya telah melihat babak perempat final liga campion, dan kemudian kembali ke pertandingan lokal'.

Kata *четвертьфиналы* (četvert'finaly) berasal dari kata *четвертьфинал* (četvert'final) 'seperempat final'. Kata *четвертьфинал* (četvert'final) 'seperempat final' itu sendiri dibentuk dengan penggabungan kata *четверт* (četvert) 'empat' yang merupakan kata benda bahasa Rusia, sedangkan kata *финал* (final) 'final' adalah kata pinjaman yang berasal dari bahasa Italia (*finale*) (Kuznecov, 2000:1424). Kata *четвертьфиналы* (četvert'finaly) merupakan kata benda yang dibentuk secara proses interfiks yaitu dengan menggabungkan dua kata benda antara kata benda Rusia dan kata pinjaman yang berasal dari kata Prancis. Kata *четвертьфинал* (četvert'final) 'seperempat final' merupakan kata istilah dalam olahraga sepakbola yang berarti babak seperempat final (Zaroxovič, 2002: 24). Kata *четвертьфинал* (četvert'final) 'seperempat final' merupakan kelas kata benda yang berjenis kelamin maskulin menurut Kuznecov (2000:1478). Berdasarkan kalimat diatas, kata *четвертьфиналы* (četvert'finaly) 'final' adalah kelas kata benda bahasa Rusia bentuk kasus akusatif, kata benda bentuk jamak dan kata benda tidak bernyawa.

Pembentukan kata *четвертьфиналы* (četvert'finaly) sebagai berikut.

Четвертьфиналы → *Четверт* + (-ь) + *финал* + *ы*
 ↓ ↓ ↓ ↓

Корень интерфикс корень окончание

12. Kata istilah sepakbola yang berikutnya adalah *пенальти* (penal'ti) 'tendangan penalti'. Kata *пенальти* (penal'ti) 'tendangan penalti' merupakan kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002:101). Kata *пенальти* (penal'ti) 'tendangan penalti' terdapat pada sumber data dibawah ini.

В сериях пенальти отразил 4 удара, и во многом благодаря ему команда, игравшая по схеме 1-7-2, сумела добраться до финала (RTF. 15.47).

(V serijah penal'ti otrazil 4 udara, i vo mnogom blagodarja emu komanda, igravshaja po sxeme 1-7-2, sumela dobrat'sja do finala.)

' Dalam seri adu penalti dia telah menangkis 4 tendangan, dan sebagian besar berkat ia. Timnya yang bermain dengan skema 1-7-2, berhasil mencapai babak final '.

Pada contoh kalimat diatas kata *пенальти* (penal'ti) kata yang begitu khas, karena kata *пенальти* (penal'ti) 'tendangan penalti' merupakan kata pinjaman yang berasal dari bahasa Inggris (*penalty*) menurut Kuznecov, 2000: 790). Jika dilihat pada kalimat diatas kata *пенальти* (penal'ti) 'tendangan penalti' ini tidak mengalami perubahan kasus dan tidak mengalami perubahan apapun pada struktur kalimatnya. karena kata *пенальти* (penal'ti) 'tendangan penalti' ini merupakan kata pinjaman dari bahasa lain. Selain kata *пенальти* (penal'ti) 'tendangan penalti', ada beberapa kata bahasa Rusia yang juga tidak mengalami perubahan kasus seperti, *радио* (radio) 'radio', *такси* (taksi) 'taksi' dan lain-lain.

Pembentukan kata *пенальти* (penal'ti) 'tendangan penalti' sebagai berikut.

Пенальти

↓

Корень

13. Kata-kata benda istilah sepakbola begitu banyak, selanjutnya penulis akan menganalisis salah satu kata istilah sepakbola yaitu *дивизион* (divizion) 'divisi'. Dibawah ini kalimat yang terdapat kata *дивизион* (divizion) 'divisi' sebagai berikut.

Неудивительно, что многих легенд клуба вроде Равиля Аряпова (лучший бомбардир «КС» во всех дивизионах — 105 голов), Валерьяна Панфилова (больше всех матчей во всех дивизионах— 413), Владимира Королева (больше всех голов за сезон — 28 в 1989 году) знают лишь в Самаре. (RTF. 16:21)

(Neudivitel'no, chto mnogih legend kluba vrode Ravilja Arjapova (lučšij bombardir «KS» vo vsekh divizionah — 105 golov), Valer'jana Panfilova (bol'se vse matčej vo vsekh divizionax— 413), Vladimira Koroleva (bol'se vsekh golov za sezon — 28 v 1989 godu) znajut lish' v Samare).

'Tak heran, banyak klub legenda seperti Ravi Aryapova (pencetak gol terbanyak, "KS" di semua divisi - 105 gol), Valerii Panfilov (hampir semua pertandingan di semua divisi-413), Vladimir Korolev (gol terbanyak dalam satu musim - 28 tahun 1989) hanya dikenal di Samara'.

Pada kalimat diatas, kata *дивизионах* (divizionax) ini dibentuk dari kata *дивизион* (divizion) dengan penambahan akhiran *-ax* (-ax). Kata *дивизион* (divizion) 'divisi' sebagai salah satu kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002: 78). Kata *дивизион* (divizion) 'divisi' adalah kata pinjaman yang berasal dari bahasa Prancis yaitu *division* (Kuznecov, 2000:258). Kata *дивизионах* (divizionax) berdasarkan kalimat tersebut menandakan bentuk kasus preposisional, kata benda bentuk jamak. Kata *дивизион* (divizion) 'divisi' merupakan kelas kata benda, jenis kelamin maskulin dan kata benda tidak bernyawa.

Pembentukan kata *дивизионах* (divizionax) sebagai berikut.

$$\begin{array}{ccc} \text{Дивизионах} & \rightarrow & \text{дивизион} + \text{ах} \\ & & \downarrow \quad \downarrow \\ & & \text{Корень} \quad \text{окончание} \end{array}$$

14. Pada *Reader Total football* Rusia penulis menemukan kata istilah sepakbola yaitu kata *дерби* (derbi). Menurut Zaroxovič (2002:78) *дерби* (derbi) ini merupakan kata istilah sepakbola. Berikut ini contoh kalimat yang terdapat kata *дерби* (derbi) pada sumber data yaitu *Reader Total football Rusia* edisi 17 halaman 39.

Но когда наступает конкретное миланское дерби, все недавние заслуги отходят на второй план. (RTF. 17:39)

(No kogda nastupaet konkretnoe milanskoe derbi, vse nedavnie zaslugi otxodjat na vtoroj plan).

‘Tetapi ketika tiba derbi milan yang sesungguhnya, semua target sebelumnya menjadi tidak penting ‘.

Kata *дерби* (derbi) adalah kelas kata benda dalam bahasa Rusia, kata tersebut juga sama halnya dengan kata yang sebelumnya yaitu *пенальти* (penal’ti). Dalam kalimat di atas kata *дерби* (derbi) tidak mengalami penyesuaian kasus. Kata *дерби* (derbi) merupakan kata pinjaman yang berasal dari bahasa Inggris yaitu *derby* (Kuznecov, 2000:251). Dalam istilah sepakbola *дерби* (derbi) dimaknai jika kedua tim yang berasal dari satu kota yang sama bertanding.

$$\begin{array}{c} \text{Дерби} \\ \downarrow \\ \text{Корень} \end{array}$$

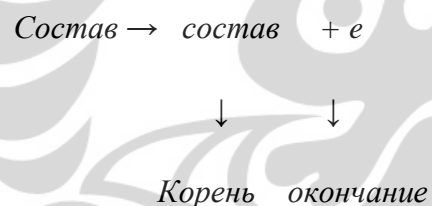
15. Kata *состав* (sostav) ‘skuad’ pada contoh kalimat dibawah ini merupakan salah satu kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002:118). Berikut ini analisis kata *состав* (sostav).

*Когда худой и нескладный мальчишка по имени Йопи Кройф начал тренироваться в основном **составе** «Аякса», многие опытные игроки были знакомы с ним много лет. (RTF. 15:23)*

(Kogda hudoj i neskladnyj mal'chishka po imeni Jopi Krojf nachal trenirovat'sja v osnovnom sostave «Ajaksa», mnogie opytnye igroki byli znakomy s nim mnogo let).

‘Ketika anak laki-laki kurus dan canggung bernama Yohan Cruyff mulai berlatih dalam skuad utama "Ajax", banyak pemain berpengalaman mengenal akrab dengan dia bertahun-tahun ‘.

Kata *составе* (sostave) berasal dari kata *состав* (sostav) ‘skuad’. Kata *состав* (sostav) ‘skuad’ merupakan kelas kata benda Rusia jenis kelamin maskulin. Berdasarkan kalimat diatas ini, kata *составе* (sostave) termasuk kata benda tidak bernyawa. Kata *составе* (sostave) adalah kata benda yang terkena kasus proposisional yang mana kasus tersebut ditandai dengan akhiran *-е* (-e), tidak hanya akhiran *-е* (-e) saja yang menandakan kasus preposisional, selain itu, kata depan *в* (v) umumnya penanda kasus tersebut. Pembentukan kata *составе* (sostave) sebagai berikut ini.



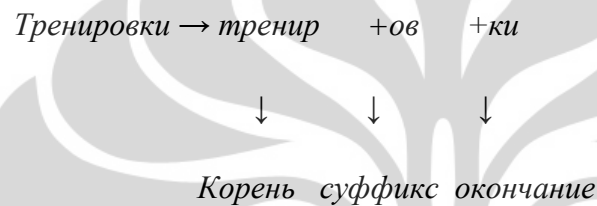
16. Kata *тренировка* (trenirovka) ‘latihan’ merupakan salah satu kata istilah sepakbola yang berarti latihan (Zaroxovič, 2002:120). Berikut analisis kata *тренировка* (trenirovka) ‘latihan’ pada contoh kalimat di bawah ini.

*Подросток жил в восточном Амстердаме, всего в нескольких сотнях метров от маленького стадиона, где проходили **тренировки**. (RTF. 15:23)*

(Podrostok žil v vostočnom Amsterdam, vsego neskol'kix sotnjax metrov ot malen'kogo stadiona, gde proxodili ternirovki)

‘Remaja yang tinggal di sebelah timur Amsterdam, hanya beberapa ratus meter dari stadion yang kecil, dimana latihan-latihan telah berlangsung’.

Dalam kalimat di atas kata *тренировки* (trenirovki) merupakan kelas kata benda dalam bahasa Rusia berjenis kelamin feminin yang berasal dari kata *тренировка* (trenirovka). Kata *тренировки* (trenirovki) dalam contoh kalimat di atas merupakan bentuk kasus nominatif, kata benda bentuk jamak yang ditandai dengan akhiran *-и* (-i) dan termasuk kata benda tidak bernyawa. Pembentukan kata *тренировки* (trenirovki) sebagai berikut.



17. Kata berikut yang akan dianalisis adalah kata *хет-трик* (xet-trik). Berikut uraian analisis kata *хет-трик* (xet-trik) pada contoh kalimat di bawah ini.

Стэна Мортенсена, который тогда оформил хет-трик в ворота «Болтона».
(RTF. 15:39).

(Stěna Mortensena, kotoryj togda oformil xet-trik v vorote «Bolton»)
‘Sten Mortensen, ketika membuat hattrick ke gawang’

Pada kalimat di atas, kata *хет-трик* (xet-trik) ‘3 gol yang dicetak oleh satu pemain dalam satu pertandingan’ merupakan kelas kata benda berjenis kelamin maskulin, jumlah tunggal, kasus akusatif dan termasuk kata benda tidak bernyawa. Kata *хет-трик* (xet-trik) ‘3 gol yang dicetak oleh satu pemain dalam satu pertandingan’ sebagai kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002: 125). Kata *хет-трик* (xet-trik) ‘3 gol yang dicetak oleh satu pemain dalam satu pertandingan’ adalah kata pinjaman yang berasal dari bahasa Inggris yaitu (*hat trick*) (Kuznecov; 2002: 1441).

Pembentukan kata *хет-трик* (xet-trik) sebagai berikut.

хет-трик

↓

Корень

18. Kata *скорость* (skorost') 'kecepatan' sebagai kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002: 115). Di bawah ini analisis kata *скорость* (skorost') sebagai berikut.

Вы играете в современный футбол на скорости 100 километров в час. (RTF.17:22)

(Vy igraete v sovremennyj futbol na skorosti 100 kilometrov v čas).

'Anda bermain sepak bola modern dengan kecepatan 100 kilometer per jam'

Pada kalimat di atas ini, kata *скорости* (skorosti) berasal dari kata benda *скорость* (skorost') 'kecepatan'. Menurut Kuznecov (2002:1200) merupakan kelas kata benda jenis kelamin feminin. Kata *скорости* (skorosti) berdasarkan kalimat tersebut merupakan kata benda yang terkena kasus preposisional yang ditandai dengan akhiran *-и* (-i), selain itu, kata depan *в* (v) umumnya menandakan kasus tersebut. Kata *скорости* (skorosti) termasuk kata benda tidak bernyawa. Pembentukan kata *скорости* (skorosti) sebagai berikut.

Скорости → *скорост(-ь)* + *и*

↓

↓

Корень *окончание*

19. Menurut Zaroxovic (2002:90) kata *мастерство* (mastersvo) 'skill' merupakan salah satu kata istilah sepakbola. Di bawah ini contoh kalimat yang terdapat kata *мастерство* (mastersvo) 'skill' dan beserta analisisnya.

Прессинг, который я сегодня увидел, — проявление высшего мастерства (RTF.17:22).

(Pressing, kotoryj ja segodnja uvidel, - projavlenie vysšego mastersva).

‘Tekanan, yang saya lihat hari ini - sebuah manifestasi skill yang tinggi’.

Kata *мастерства* (mastersva) berasal dari kata *мастерство* (mastersvo) ‘skill’. Kata *мастерство* (mastersvo) ‘skill’ merupakan kelas kata benda yang berjenis kelamin netral. Kata *мастерства* (mastersva) berdasarkan kalimat diatas, merupakan kata benda bentuk tunggal, kasus genetif yang ditandai dengan akhiran – *a* (-a) dan termasuk kata benda tidak bernyawa. Pembentukan kata *мастерства* (mastersva) sebagai berikut.

<i>Мастерств</i>	→	<i>мастер</i>	+ <i>ств(-о)</i>	+ <i>а</i>
↓		↓	↓	↓
<i>Корень</i>		<i>суффикс</i>	<i>окончание</i>	

20. Kata berikutnya yang akan dianalisis penulis adalah kata *таблица* (tablica) ‘klasemen’. Berikut ini contoh kalimat yang menggunakan kata *таблица* (tablica) ‘klasemen’.

«В предпоследнем туре **таблицу** возглавлял «Интер» с 66 очками, опережая «Ювентус» (65) и «Рому» (64)». (RTF, 17:29)

(«V predposlednem ture tablicu vozglavljal «Inter» s 66 očkami, operezaja «Juventus» (65) i «Romu» (64)»).

‘ Dalam dua pertandingan terakhir Inter unggul dalam klasemen dengan 66 poin, disusul Juventus 65 poin dan Roma 64 poin.

Kata *таблицу* (tablicu) berasal dari kata *таблица* (tablica) ‘klasemen’ yang merupakan kata istilah sepakbola menurut Zaroxovič (2002:118). Kata *таблица* (tablica) ‘klasemen’ adalah kata pinjaman dari bahasa Latin yaitu *tablica* (Kuznecov, 2000:1301). Kata *таблица* (tablica) ‘klasemen’ merupakan kelas kata benda berjenis kelamin feminin. Berdasarkan kalimat di atas, kata *таблицу* (tablicu) kata benda yang terkena kasus akusatif yang ditandai dengan akhiran –*y* (-u), bentuk tunggal dan termasuk kata benda tidak bernyawa.

Pembentukan kata *таблицу* (tablicu) dapat dilihat sebagai berikut.

Таблиц(у) → таблиц(-а) +у

↓ ↓

Корень окончание

21. Kata *президент* (president) ‘presiden’ adalah salah satu kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002:107). Analisis kata *президент* (president) ‘presiden’ sebagai berikut ini.

Я присутствовал при разговоре руководителей нашего футбола и президента УЕФА Мишеля Platini. (RTF, 15:7)

(Ja prisutstvoval pri razgovore rukovoditelej naego futbola i prezidenta UEFA Mishelja Platini).

‘Saya hadir saat percakapan para pemimpin sepakbola dan Presiden UEFA Michel Platini’.

Kata *президента* (presidenta) berasal dari kata *президент* (president) ‘presiden’ yang merupakan kata benda berjenis kelamin maskulin. Kata *президент* (president) ‘presiden’ ialah kata pinjaman yang berasal dari bahasa Latin (*praesidens*) (Kuznecov, 2002:967). Berdasarkan kalimat diatas, kata *президента* (presidenta) adalah kelas kata benda Rusia bentuk tunggal, terkana kasus genetif yang ditandai dengan akhiran *-а* (-a) dan kata tersebut termasuk kata benda bernyawa. Pembentukan kata *президента* (presidenta) sebagai berikut.

Президента → президент +а

↓ ↓

Корень окончание

22. Kata *схема* (sxema) ‘skema’ adalah kata istilah sepakbola (Zaroxovic, 2002: 118). Analisis kata *схема* (sxema) ‘skema’ dapat di lihat kalimat sebagai berikut ini

*Мы должны создавать **схемы**, которые учитывают физику и технику игроков.* (RTF, 15:14)

(My dolžny sozdavat' sxemy, kotorye učityvajut fiziku i tehniku igrokov.)

‘ Kami harus membuat skema, yang memperhitungkan fisik dan teknik para pemain’.

Kata *схемы* (sxemy) berasal dari kata *схема* (sxema) ‘skema’. Kata *схема* (sxema) merupakan kata pinjaman yang berasal dari bahasa Yunani yaitu *schema* yang merupakan kelas kata benda berjenis kelamin feminin menurut Kuznecov (2000:1295). Kata *схемы* (sxemy) dalam kalimat diatas, merupakan kata kelas kata benda yang terkena kasus akusatif, kata benda bentuk jamak yang ditandai dengan akhiran *-ы* (-y) dan termasuk kata benda tidak bernyawa. Kata *схемы* (sxemy) dibentuk seperti dibawah ini.

<i>Схемы</i>	→	<i>схем(-а)</i>	+	<i>ы</i>
		↓		↓
		<i>Корень</i>		<i>окончание</i>

43. Kata yang dianalisis berikutnya adalah kata *сектор* (sektor) ‘sektor’. Kata *сектор* (sektor) ‘sektor’ merupakan kata istilah sepakbola menurut Zaroxovič (2002:113). Kata *сектор* (sektor) adalah kata pinjaman yang berasal dari bahasa Latin (*sector*) ‘sektor’ (Kuznecov, 2000:1171). Berikut ini analisis kata *сектор* (sektor) ‘sektor’ pada contoh sevagai berikut.

*К концу матча в моем **секторе**, похоже, не осталось ни одного человека, который бы не крикнул Хави, куда он должен отдать следующую передачу.*(RTF, 16:31)

(K koncu matča v moem sektore, pohože, ne ostalos' ni odnogo čeloveka, kotoryj by ne kriknul Xavi, kuda on dolžen odat' sledujuščuju peredaču.)

‘Pada saat akhir pertandingan di sektor saya, tampaknya, tidak ada satu orangpun yang berteriak Xavi, kemana ia harus memberikan operan berikutnya.

Dalam kalimat di atas ini, kata *секторе* (sektore) berasal dari kata *сектор* (sektor) ‘sektor’. Kata *секторе* (sektore) dalam kalimat merupakan kelas kata benda Rusia yang berjenis kelamin maskulin. Kata *секторе* (sektore) adalah kata benda tidak bernyawa, kasus preposisional bentuk tunggal yang ditandai dengan akhiran *-e* (-e). Pembentukan kata *секторе* (sektore) sebagai berikut.

$$\begin{array}{ccc} \text{Секторе} & \rightarrow & \text{сектор} + e \\ & & \downarrow \quad \downarrow \\ & & \text{Корень} \quad \text{окончание} \end{array}$$

24. Kata yang dianalisis berikutnya adalah kata *атака* (ataka) ‘serangan’ yang merupakan kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002:70). Berikut analisis kata *атака* (ataka) ‘serangan’ di bawah ini. Berikut ini contoh kalimat yang menggunakan kata *атака* (ataka) ‘serangan’.

Мне понравилась игра «Динамо» в обороне, но еще больше — в атаке». (RTF, 17:25)
(Mne ponravilas' igra «Dinamo» v oborone, no ewe bol'she — v atake».)
‘Saya menyukai permainan «Dinamo» dalam bertahan, tapi juga dalam menyerang’.

Bedasarkan kalimat di atas, kata *атаке* (atake) berasal dari kata *атака* (ataka) yang merupakan kata pinjaman yang berasal dari bahasa Prancis yaitu *attaque* (Kuznecov, 2000:50). Kata *атака* (ataka) ‘serangan’ merupakan kelas kata benda yang berjenis kelamin feminin. Kata *атаке* (atake) berdasarkan kalimat diatas adalah kelas kata benda bentuk tunggal, terkena kasus preposisional yang ditandai dengan akhiran *-e* (-e) dan kata depan *в* (v). Kata *атаке* (atake) termasuk kata benda tidak bernyawa dalam kalimat tersebut. Pembentukan kata *атаке* (atake) sebaagai berikut ini.

$$\begin{array}{ccc} \text{Атаке} & \rightarrow & \text{атак}(-а) + e \\ & & \downarrow \quad \downarrow \\ & & \text{Корень} \quad \text{окончание} \end{array}$$

25. Kata *система* (sistema) ‘sistem’ adalah kata istilah sepakbola (Zaroxovič, 2002:114). Berikut ini analisis kata *система* (sistema) ‘sistem’ dalam contoh kalimat di bawah ini.

Просто в Италии самые важные игроки его команды оказались не в лучшей форме, которая должна была быть у них, чтобы оптимально использовать систему, базирующуюся на темпе и выигрыше пространства». (RTF, 17:34)
(Prosto v Italii samye važnye igroki ego komandy okazalis' ne v luchšej forme, kotoraja dolžna byla byt' u nih, čtoby optimal'no ispol'zovat' sistemu, bazirujuščujujsja na tempe i vyigryše prostranstva».)

‘Hanya di Italia, pemain yang paling penting dari timnya tidak dalam kondisi yang begitu baik, yang berada bersama mereka, penggunaan optimal dari sistem, berdasarkan kecepatan dan menempatkan ruang’

Bedasarkan kalimat di atas, kata *систему* (sistemu) adalah kata yang dibentuk dari kata *система* (sistema). Kata *система* (sistema) ‘sistem’ itu sendiri merupakan kata pinjaman yang berasal dari bahasa Yunani yaitu *συστήμα* (Kuznecov, 2000:1189). Kata *система* (sistema) ‘sistem’ adalah kelas kata benda Rusia yang berjenis kelamin feminin. Kata *систему* (sistemu) pada kalimat tersebut merupakan kelas benda bentuk tunggal, kasus akusatif yang ditandai dengan akhiran *-y* (*-u*) dan termasuk kata benda tidak bernyawa. Kata *систему* (sistemu) dibentuk sebagai berikut ini.

Систему → *систем(-а)* + *у*

↓

↓

Корень *окончание*

BAB IV KESIMPULAN

Dari data yang ditemukan kata benda istilah sepakbola yang berasal dari bahasa Rusia dan kata benda yang berasal dari bahasa asing. Dari 50 kata benda yang dianalisis, 16 kata merupakan bahasa Rusia, lalu 34 kata diantaranya merupakan kata pinjaman yang berasal dari bahasa asing. Perincian untuk kata dari bahasa asing yang mencakup 11 kata pinjaman yang berasal dari bahasa Inggris, 9 kata pinjaman yang berasal dari bahasa Prancis, 6 kata pinjaman yang berasal dari bahasa Latin 2 buah dan kata pinjaman yang berasal dari bahasa Italia 3, bahasa Yunani berjumlah 1 buah dan bahasa Jerman 3 buah.

Menurut proses pembentukan kata benda, terlihat bahwa proses pembentukannya berasal dari akar kata yang dirangkaikan dengan suffiks pembentuk kata benda. Hal ini berlaku pada kata benda bernyawa dan kata benda tidak bernyawa yang merupakan kata benda yang berasal dari bahasa Rusia dan kata pinjaman yang berasal dari bahasa asing. Terlihat dari sumber data, penggunaan suffiks pembentukan kata benda bernyawa seperti suffiks *-щик* (-šcik), *-ник* (-ik), *-ист* (-ist), lalu terdapat suffiks *-ат* (-at), *-ик* (-ik), dan *-ок* (-ok). Sementara itu terdapat kata benda yang pembentukannya dari gabungan dua kata yang berasal dari bahasa Rusia dan bahasa asing seperti: *четвертьфинал* (četver'final) 'perempat final' dan *полуфинал* (polufinal) 'semifinal', dan penggabungan dari bahasa asing dengan bahasa asing seperti: *центрфорвард* (centrforvard) 'penyerang tengah'.

Tiga kategori kata benda berlaku untuk kata benda pinjaman, hal ini terkait dengan jenis, jumlah, dan kasus. Namun hal ini tidak berlaku dari dua kata benda yaitu *пенальти* (penal'ti) 'tendangan penalty' dan kata *дерби* (derbi) 'pertandingan dua tim dari kota yang sama'. Hal ini karena kedua kata tersebut memiliki huruf terakhir *и* (i) yang tidak sesuai dengan pola umum penentuan jenis kata benda.

DAFTAR REFERENSI

- Balgina, N. S., Rozental' D. E. , & Fomina M. I. (2002). *Sovremennyj russkij jazyk*. Moskva: Logos.
- Barentsent, A. A. (1976). *Russische gramatika*. Amsterdam: Universitet Van Amsterdam.
- Kalinina, I.K (1975). *Sovremennyj Russkij jazik morfologija*. Moskva: Izdatel'stvo Jazik.
- Kentjono, Djoko. (1984). *Dasar-dasar linguistik umum*. Fakultas Sastra Universitas Indonesia.
- Kridalaksana, Harimurti, (2007). Bahasa dan linguistik. Dalam Kushartanti, Yuwono, & Lauder. (Ed). *Pesona bahasa: langkah awal memahami linguistik*. Jakarta: Gramedia.
- Kridalaksana, Harimurti, (1993). *Kamus linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Kushartanti, Yuwono & Lauder. (2007). *Pesona bahasa: langkah awal memahami linguistik*. Jakarta: Gramedia.
- Nikolaeva, T.M dan Nikolina, N.A. eds (2000). *Russkij jazyk konca XX stoletija (1985-1995)*. Moskow: Jazyki Russkoj Kul'tury.
- Nikonova, M.N. (2008). *Sovremennyj russkij jazik*. Omsk: Izdatel'stvo OmGTU.
- Popov, R. N. (1978). *Sovremennyj russkij jajzyk*. Moskva: Prosveshenie.
- Popov, Baxvalov & Konstantinov. (2004). *Sovremennyj ruskyj jazyk*. Tula: Izdatelstvo Tulgu.
- Ratna, N.K. (2004). *Teori metode dan teknik penelitian sastra: dari Strukturalisme hingga poststrukturalisme perspektif wacana naratif*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Razak, Abdul. (1985). *Kalimat efektif: struktur, gaya, dan variasi*. Jakarta: Gramedia.
- Savko, I. E. (2005). *Russkij jazyk*. Minsk: Xarvest.
- Stepanova. E. M. 1984. *Russkij jazik dlja vsej*, Moskva: Izdatel'stvo «Russkij Jazik».

Svedova dan Lopatin. (1989). *Kratkaja russkaja grammatika*. Moskva: Russkij Jazyk.

Ušakova, O. D. (2008). *Morfologičeskij razbor slova, spravočnik škol'nica*. SPB: Litera. Izdatel'skij Dom.

Sumber Internet

<http://www.textologia.ru/russkiy/morfologia/osnovnye-ponyatia-morfologii/tablica-padezhey-russkogo-yazika/271/?q=463&n=271> diunduh pada tanggal 30 April 2012. Pukul 04.04 WIB.

<http://nashol.com/2011121062227/imya-suschestvitelnoe.html> diakses pada 30 April 2012. Pukul 02.13 WIB.

<http://www.fifa.com/classicfootball/history/game/historygame1.html> diunduh pada 18 Mei 2012. Pukul 18.50 WIB

<http://www.zimbio.com/member/th3dy/articles/aXnNNNYFoOH/Sejarah+Sepakbola+Internasional> diunduh 18 Mei 2012. Pukul 18.45 WIB.

<http://rus.rfpl.org/> diunduh pada tanggal 14 Juni 2012. Pukul 20.40 WIB.

<http://rfs.ru/rfs/> diunduh pada tanggal 30 April 2012. Pukul 20.45 WIB.

Kamus

Kuznecov, S. A. 2000. *Bol'shoj Tol'kovj Slovar Russkogo Jazyka*. Sankt Peterburg: Rossijkaja akademija Nauk.

Velkina, Pavlenko, dan Teselkin. 1972. *Russko-Indonezijskij Slovar'*. Moskva: Izdatelstvo «Sovetskaja Ėnciklopedija».

Zaroxovič, L.A. 2002. *Anglo-Russkij I Russko-Anglijskij Slovar' Futbol'nyx Terminov*. Moskva: Astrel'.

Lampiran

Kata benda istilah sepakbola.

No	Kata	Akar kata	Sufiks	Akhiran
1	<i>Антифутбол*</i>	<i>Анти - футбол</i>	-	-
2	<i>Атака**</i>	<i>Атак</i>	-	-а
3	<i>Атмосфера*</i>	<i>Атмосфер</i>	-	-а
4	<i>Аутсайдер*</i>	<i>Аутсайдер</i>	-	-
5	<i>Билет</i>	<i>Билет</i>	-	-
6	<i>Болезнь</i>	<i>Болезн</i>	-	-ь
7	<i>Болельщик</i>	<i>Боле (ль)</i>	-щик	-
8	<i>Бомбардир**</i>	<i>Бомбардир</i>	-	-
9	<i>Борьба</i>	<i>Борьб</i>	-	-а
10	<i>Ворота</i>	<i>Ворот</i>	-	-а
11	<i>Вратарь</i>	<i>Вратар</i>	-	-ь
12	<i>Время</i>	<i>Врем</i>	-	-я
13	<i>Выход</i>	<i>Выход</i>	-	-
14	<i>Газон</i>	<i>Газон</i>	-	-
15	<i>Гол**</i>	<i>Гол</i>	-	-
16	<i>Делегация*</i>	<i>Делегаци</i>	-	-
17	<i>Дерби**</i>	<i>Дерби</i>	-	-
18	<i>Директор*</i>	<i>Директор</i>	-	-
19	<i>Дивизион**</i>	<i>Дивизион</i>	-	-
20	<i>Дисквалификация*</i>	<i>Дисквалификаци</i>	-	-я
21	<i>Защита</i>	<i>Защит</i>	-	-а
22	<i>Защитник</i>	<i>Защит</i>	-ник	-
23	<i>Зона**</i>	<i>Зон</i>	-	-а
24	<i>Зритель</i>	<i>Зри</i>	-тель	-
25	<i>Игра</i>	<i>Игр</i>	-	-а
26	<i>Игрок</i>	<i>Игр</i>	-ок	-
27	<i>Инструкция*</i>	<i>Инструкция</i>	-	-
28	<i>Инцидент*</i>	<i>Инцидент</i>	-	-
29	<i>Календарь**</i>	<i>Календар</i>	-	-
30	<i>Капитан**</i>	<i>Капитан</i>	-	-
31	<i>Квалификация**</i>	<i>квалификаци</i>	-	-я
32	<i>Клуб**</i>	<i>Клуб</i>	-	-
33	<i>Команда**</i>	<i>Команд</i>	-	-а
34	<i>Контроль*</i>	<i>Контрол</i>	-	-ь
35	<i>Коэффициент*</i>	<i>Коэффициент</i>	-	-
36	<i>Кубок</i>	<i>Куб</i>	-ок	-
37	<i>Либеро*</i>	<i>Либеро</i>	-	-
38	<i>Лига**</i>	<i>Лиг</i>	-	-
39	<i>Лидер**</i>	<i>Лидер</i>	-	-

40	<i>Линия*</i>	<i>Лини</i>	-	-я
41	<i>Любитель</i>	<i>Люби</i>	-тель	-
42	<i>Мастерство</i>	<i>Мастерств</i>	-	-о
43	<i>Матч**</i>	<i>Матч</i>	-	-
44	<i>Медаль*</i>	<i>Медал</i>	-	-ь
45	<i>Менеджер*</i>	<i>Менеджер</i>	-	-
46	<i>Место</i>	<i>Мест</i>	-	-о
47	<i>Мяч</i>	<i>Мяч</i>	-	-
48	<i>Оборона</i>	<i>Оборон</i>	-	-а
49	<i>Офсайд*</i>	<i>Офсайд</i>	-	-
50	<i>Очко</i>	<i>Очк</i>	-	-о
51	<i>Партнер*</i>	<i>Партнер</i>	-	-
52	<i>Пас*</i>	<i>Пас</i>	-	-
53	<i>Пенальти**</i>	<i>Пенальти</i>	-	-
54	<i>Передача</i>	<i>Передач</i>	-	-а
55	<i>Площадь</i>	<i>Площад</i>	-	-ь
56	<i>Победа</i>	<i>Побед</i>	-	-а
57	<i>Победитель</i>	<i>Побед</i>	-тель	-
58	<i>Позиция**</i>	<i>Позици</i>	-	-я
59	<i>Положение</i>	<i>Положени</i>	-	-е
60	<i>Полузащитник</i>	<i>Пол (-у) защитник</i>	-	-
61	<i>Полуфинал**</i>	<i>Пол (-у) -финал</i>	-	-
62	<i>Полуфиналист*</i>	<i>Пол (-у) финал</i>	-ист	-
63	<i>Поле</i>	<i>Пол</i>	-	-е
64	<i>Председатель</i>	<i>Председ</i>	-тель	-
65	<i>Президент**</i>	<i>Президент</i>	-	-
66	<i>Прессинг*</i>	<i>Прессинг</i>	-	-
67	<i>Результат**</i>	<i>Результат</i>	-	-
68	<i>Сборная</i>	<i>Сборн</i>	-	-ая
69	<i>Связь</i>	<i>Связ</i>	-	-ь
70	<i>Сезон**</i>	<i>Сезон</i>	-	-
71	<i>Сектор**</i>	<i>Сектор</i>	-	-
72	<i>Сила</i>	<i>Сил</i>	-	-а
74	<i>Система**</i>	<i>Систем</i>	-	-а
75	<i>Скорость</i>	<i>Скорост</i>	-	-ь
76	<i>Соперник</i>	<i>Сопер</i>	-ник	-
77	<i>Соревнование</i>	<i>Соревновани</i>	-	-е
78	<i>Состав</i>	<i>Состав</i>	-	-
79	<i>Стадион**</i>	<i>Стадион</i>	-	-
80	<i>Стоппер</i>	<i>Стоппер</i>	-	-
81	<i>Судья</i>	<i>Судь</i>	-	-я
82	<i>Счет</i>	<i>Счет</i>	-	-
83	<i>Таблица**</i>	<i>Таблиц</i>	-	-а

84	<i>Тайм**</i>	<i>Тайм</i>	-	-
85	<i>Тактика**</i>	<i>Тактик</i>	-	-а
86	<i>Трансляция*</i>	<i>Трансляци</i>	-	-я
87	<i>Трансфер**</i>	<i>Трансфер</i>	-	-
88	<i>Тренер**</i>	<i>Тренер</i>	-	-
89	<i>Тренировка</i>	<i>Тренировк</i>	-овк	-а
90	<i>Трибуна**</i>	<i>Трибун</i>	-	-а
91	<i>Турнир**</i>	<i>Турнир</i>	-	-
92	<i>Удар</i>	<i>Удар</i>	-	-
93	<i>Финал**</i>	<i>Финал</i>	-	-
94	<i>Финалист*</i>	<i>Финал</i>	-ист	-
95	<i>Форвард*</i>	<i>Форвард</i>	-	-
96	<i>Футбол**</i>	<i>Футбол</i>	-	-
97	<i>Футболист**</i>	<i>Футбол</i>	-ист	-
98	<i>хет-трик**</i>	<i>хет-трик</i>	-	-
99	<i>Центрфорвард**</i>	<i>Центрфорвард</i>	-	-
100	<i>Чемпион*</i>	<i>Чемпион</i>	-	-
101	<i>Чемпионат**</i>	<i>Чемпион</i>	-ам	-
102	<i>Четвертьфинал**</i>	<i>Четверт (-ь) финал</i>	-	-
103	<i>Число</i>	<i>Число</i>	-	-
			Total	103

Ket :(*) Kata pinjaman.

Ket (**) Kata pinjaman yang dianalisis.